

28.

**POLSKO-NIEMIECKO-CZESKIE
FORUM KOOPERACJI FIRM**

**POLNISCH-DEUTSCH-TSCHECHISCHES
KOOPERATIONSFORUM
FÜR UNTERNEHMEN**

**POLSKO-NĚMECKO-ČESKÉ
PODNIKATELSKÉ
KOOPERAČNÍ FÓRUM**

**Wspólne odkrywanie nowych trendów
w gospodarce energetycznej**

**Gemeinsam neue Trends
der Energiewirtschaft entdecken**

**Společné objevování nových trendů
v energetickém hospodářství**

Szklarska Poręba 4.11.2021



KARR
Karkonoska Agencja
Rozwoju Regionalnego



**DOLNY
ŚLĄSK**

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Współpracy INTERREG Polska-Saksonia 2014–2020.

Das Projekt wird durch die Europäische Union aus den Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung im Rahmen des Kooperationsprogramms INTERREG Polen-Sachsen 2014–2020 mitfinanziert.

Projekt je spolufinancován Evropskou unií z Evropského fondu pro regionální rozvoj v rámci programu INTERREG Polsko-Sasko 2014–2020.



Szanowni Państwo,

Przyszłość naszej planety, miejsca w którym żyjemy, to dziś jeden z najważniejszych i najczęściej poruszanych tematów. Środowisko naturalne, w wyniku działalności człowieka ulega nieustannym zmianom. Ogromny wpływ ma na to obecny rozwój gospodarczy, z którym nierozdzielnie związana jest kwestia źródeł energii. Zapotrzebowanie na energię cały czas wzrasta, dlatego też stała się ona jednym z ważniejszych czynników wpływających na światowy rozwój jednocześnie mając ogromny wpływ na obecną i przyszłą sytuację klimatyczną.

Dlatego też uznaliśmy, iż tematem tegorocznego Polsko-Niemiecko-Czeskiego Forum będzie także istotna kwestia odkrywania nowych trendów w gospodarce energetycznej. To przecież od naszego zaangażowania w tę przemianę zależy zarówno przyszłość gospodarki jak i całej planety.

Musimy się skupić nie tylko na zarządzaniu energią, ale przede wszystkim na ograniczaniu jej zużycia i podnoszeniu efektywności jej wykorzystania oraz szukaniu nowych, bardziej ekologicznych źródeł energii. Transformacja musi być zgodna z europejskimi trendami i przepisami prawa, dlatego też wsparcie rządu ma ogromny wpływ na zwiększenie efektywności we wprowadzaniu nowych rozwiązań w tym sektorze.

Ewolucja energetyczna to główne wyzwanie współczesnego świata, a 28 Forum z pewnością przyniesie dla Państwa nowe, cenne informacje w tym zakresie.

Hubert Papaj

Prezes Karkonoskiej Agencji Rozwoju Regionalnego S.A.

Sehr geehrte Damen und Herren,

die Zukunft unseres Planeten, des Ortes, an dem wir leben, ist heute eines der wichtigsten und meist diskutierten Themen. Die natürliche Umwelt verändert sich ständig durch die Aktivitäten des Menschen. Dies wird stark von der aktuellen wirtschaftlichen Entwicklung beeinflusst, die untrennbar mit der Frage der Energiequellen verbunden ist. Die Nachfrage nach Energie nimmt ständig zu, weshalb sie zu einem der wichtigsten Einflussfaktoren für die globale Entwicklung geworden ist und gleichzeitig einen großen Einfluss auf die gegenwärtige und zukünftige Klimasituation hat.

Daher haben wir beschlossen, das diesjährige Polnisch-Deutsch-Tschechische Kooperationsforum dem sehr wichtigen Thema der Entdeckung neuer Trends in der Energiewirtschaft zu widmen. Schließlich hängt die Zukunft, sowohl der Wirtschaft als auch des Planeten, von unserer Beteiligung an diesem Wandel ab.

Wir müssen uns nicht nur auf das Energiemanagement konzentrieren, sondern vor allem auf die Senkung des Energieverbrauchs und die Steigerung der Effizienz der Energienutzung sowie auf die Suche nach neuen, umweltfreundlicheren Energiequellen. Die Transformation muss im Einklang mit den europäischen Trends und Rechtsvorschriften stehen. Aus diesem Grund hat die staatliche Unterstützung einen großen Einfluss auf die Effizienzsteigerung bei der Einführung neuer Lösungen in diesem Sektor.

Die Energiewende ist die größte Herausforderung der modernen Welt, und das 28. Forum wird Ihnen sicherlich neue und wertvolle Informationen in diesem Bereich liefern.

Hubert Papaj**Geschäftsführer der Riesengebirgsagentur für Regionalentwicklung AG**

Vážené dámy a pánové,

Budoucnost naší planety, místa, kde žijeme, je dne jedním z nejdůležitějších a nejožehavějších témat. Životní prostředí se v důsledku činnosti člověka neustále mění. Obrovský vliv má na to současný hospodářský rozvoj, s nímž je neodlučně spjata problematika zdrojů energie. Poptávka po energii neustále roste, a proto se stala jedním z důležitějších faktorů ovlivňujících světový rozvoj. Zároveň má velký vliv na současnou a budoucí klimatickou situaci.

Proto jsme došli k závěru, že tématem letošního Polsko-německo-českého podnikatelského kooperačního fóra bude velmi důležitá otázka objevování nových trendů v energetickém hospodářství. Protože budoucnost ekonomiky a celé planety závisí právě na našem zapojení do této proměny.

Musíme se zaměřit nejen na energetický management, ale především na omezení spotřeby energie a zvyšování efektivity jejího využití, a také hledání nových, ekologičtějších zdrojů energie. Transformace musí být v souladu s evropskými trendy a legislativou, a proto má podpora vlády obrovský vliv na zvýšení efektivity nových řešení implementovaných v tomto odvětví. Energetická evoluce je hlavní výzvou současného světa a 28. Fórum Vám s jistotou přinese nové a důležité informace v této oblasti.

Hubert Papaj**Předseda Krkonošské agentury pro regionální rozvoj, a.s.**



Szanowni Państwo,

Polsko-Niemiecko-Czeskie Forum Kooperacji Firm na stałe wpisało się do kalendarza najważniejszych biznesowych wydarzeń na Dolnym Śląsku. Podczas tegorocznej edycji zostanie podjęta szczególnie istotna debata dotycząca nowych trendów w gospodarce energetycznej. Transformacja energetyczna jest jednym z kluczowych celów dla naszych krajów i regionów w najbliższych latach. Zielony Plan odbudowy dla Europy wyznacza ambitne cele, a finalnie osiągnięcie neutralności klimatycznej Unii Europejskiej do 2050 roku. Takie plany wymagają dużej mobilizacji instytucjonalnej i społecznej.

Zarząd Województwa, który reprezentuję, prowadzi prace nad „Strategią Energetyczną Województwa Dolnośląskiego 2030”. Wyznaczy ona najważniejsze kierunki naszych działań na nadchodzące lata. Geograficznie, a także gospodarczo, znajdujemy się w sercu Europy, dlatego naszym celem również jest osiągnięcie neutralności klimatycznej w ciągu najbliższych trzydziestu lat.

Samorząd województwa będzie odgrywał aktywną rolę w procesie transformacji energetycznej regionu. Chcemy wykorzystać nasze dotychczasowe doświadczenia we wspieraniu działań na rzecz gospodarki niskoemisyjnej zdobyte przez samorządy lokalne, przedsiębiorstwa energetyczne, klastry energii oraz przez samych mieszkańców.

Stoimy dziś przed obliczem jednego z największych wyzwań, jakim jest racjonalne wykorzystanie zasobów energii. Tym bardziej cieszę się z możliwości spotkania podczas Forum przedstawicieli biznesu z Polski, Niemiec i Czech, które pozwoli na wymianę doświadczeń oraz stworzy okazję do kooperacji firm z uwzględnieniem troski o środowisko naturalne. Życzę Państwu owocnych rozmów podczas Forum i wiele motywacji do podejmowania przyszłych działań.

Cezary Przybylski
Marszałek Województwa Dolnośląskiego

Sehr geehrte Damen und Herren,

das Polnisch-Deutsch-Tschechische Kooperationsforum für Unternehmen ist zu einer festen Größe im Kalender der wichtigsten Wirtschaftsveranstaltungen in Niederschlesien geworden. Die diesjährige Auflage wird eine besonders wichtige Debatte über neue Trends in der Energiewirtschaft beinhalten. Die Energiewende ist eines der wichtigsten Ziele für unsere Länder und Regionen in den kommenden Jahren. Der grüne Aufbauplan für Europa setzt ehrgeizige Ziele, um die Klimaneutralität der Europäischen Union bis 2050 zu erreichen. Solche Pläne erfordern eine starke institutionelle und soziale Mobilisierung.

Der Vorstand der Woiwodschaft, den ich vertrete, arbeitet an der „Energienstrategie für die Woiwodschaft Niederschlesien 2030“. Sie wird die wichtigsten Weichen für unser Handeln in den kommenden Jahren stellen. Da wir nicht nur geografisch, sondern auch wirtschaftlich im Herzen Europas liegen, ist es auch unser Ziel, in den nächsten dreißig Jahren klimaneutral zu werden.

Die Regionalregierung wird eine aktive Rolle bei der Energiewende in der Region spielen. Wir wollen unsere bisherigen Erfahrungen bei der Unterstützung von Maßnahmen für eine kohlenstoffarme Wirtschaft nutzen, die von Kommunalverwaltungen, Energieunternehmen, Energieclustern und von den Einwohnern selbst gesammelt wurden.

Wir stehen heute vor einer der größten Herausforderungen – der rationellen Nutzung der Energieressourcen. Umso mehr freue ich mich über die Möglichkeit, während des Forums die Wirtschaftsvertreter aus Polen, Deutschland und der Tschechischen Republik zu treffen, was einen Erfahrungsaustausch ermöglicht und den Unternehmen die Möglichkeit bietet, umweltfreundlich zusammenzuarbeiten. Ich wünsche Ihnen fruchtbare Diskussionen während des Forums und viel Motivation für künftige Aktivitäten.

Cezary Przybylski
Marschall der Woiwodschaft Niederschlesien

Vážené dámy a pánové,

Polsko-německo-české podnikatelské kooperační fórum má své stále místo v kalendáři nejvýznamnějších podnikatelských akcí v Dolním Slezsku. Během letošního ročníku proběhne zvláště důležitá debata týkající se nových trendů v energetickém hospodářství. Energetická transformace je jedním z klíčových cílů našich zemí a regionů v nejbližších letech. Zelená dohoda pro Evropu stanovuje ambiciózní cíle a finální dosažení klimatické neutrality Evropské unie do roku 2050. Takové plány vyžadují velkou institucionální a společenskou mobilizaci.

Rada vojvodství, kterou zastupuji, pracuje na „Energetické strategii Dolnoslezského vojvodství 2030“. Tato strategie určí nejdůležitější směry našich aktivit v nadcházejících letech. Zeměpisně, a také ekonomicky, jsme v srdci Evropy, a proto je naším cílem dosažení klimatické neutrality v průběhu nejbližších třiceti let.

Samospráva vojvodství bude hrát aktivní roli v procesu energetické transformace regionu. Chceme využít naše dosavadní zkušenosti, získané místními samosprávami, energetickými podniky, energetickými klastry a samotnými občany, pro podporu opatření zaměřených na nízkouhlíkovou ekonomiku.

Dnes máme před sebou jednu z největších výzev, jíž je racionální využití energetických zdrojů. Tím více mně proto těší možnost setkání zástupců podnikatelského sektoru z Polska, Německa a České republiky na tomto Fóru, které dovolí sdílet zkušenosti a vytvoří příležitost ke kooperaci podniků se zohledněním péče o životní prostředí. Přeji Vám úspěšná jednání a řadu motivací k vyvíjení budoucích aktivit.

Cezary Przybylski**Maršálek Dolnoslezského vojvodství**

EnergyTransPolSax – wspólne odkrywanie nowych trendów w gospodarce energetycznej

PARTNERZY

Partner Wiodący:

Karkonoska Agencja Rozwoju Regionalnego
– KARR S.A.



KARR

Karkonoska Agencja
Rozwoju Regionalnego



**DOLNY
ŚLĄSK**

Partnerzy Projektu:

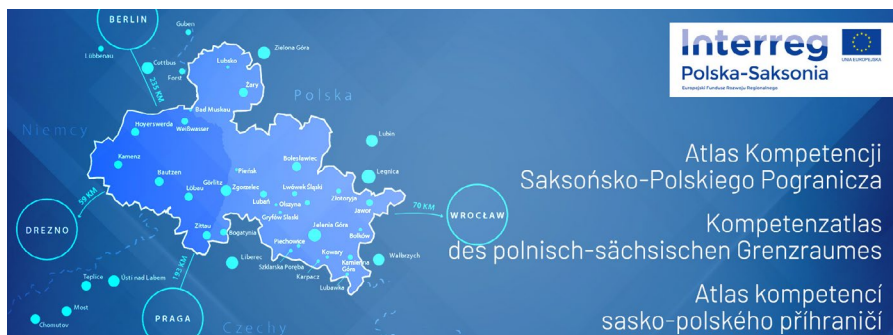
Saksońska Agencja Wspierania Gospodarki – WFS



WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG
SACHSEN

CEL PROJEKTU

Wzmocnienie współpracy gospodarczej na polsko-saksońskim pograniczu, w szczególności w zakresie wyzwań w gospodarce energetycznej i związanych ze zmianą klimatu.



ATLAS KOMPETENCJI SAKSOŃSKO-POLSKIEGO POGRANICZA

Cyfrowy atlas kompetencji to platforma internetowa dla przedsiębiorstw, placówek badawczo-rozwojowych, studentów i obywateli, na której zostały zestawione wszelkie informacje dotyczące struktury branż, ewentualnych partnerów do współpracy oraz kompetencji gospodarczych polsko-niemiecko-czeskiego pogranicza.

- Opis profilu gospodarczego regionu,
- Informacje o głównych branżach oraz obszarach technologicznych wraz z ich potencjałami rozwoju i działaniami flagowymi,
- Informacje o istniejących przepływach gospodarczych,
- Dane adresowe istotnych podmiotów wspierających gospodarkę,
- Opis czynników miękkich lokalizacji, takich jak: edukacja, turystyka, kultura i historia.

EnergyTransPolSax – gemeinsam neue Trends der Energiewirtschaft entdecken

PARTNERSCHAFTSSTRUKTUR

Lead Partner:

Riesengebirgsagentur
für Regionale Entwicklung – KARR



KARR
Karkonoska Agencja
Rozwoju Regionalnego



**DOLNY
ŚLĄSK**

Projektpartner:

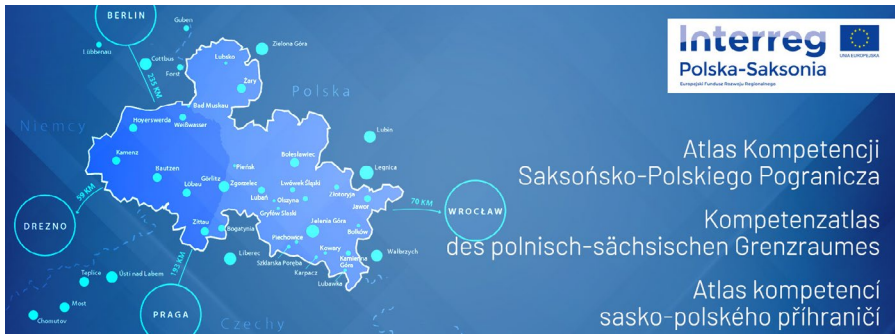
Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH – WFS



WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG
SACHSEN

PROJEKTINHALT

Stärkung der wirtschaftlichen Zusammenarbeit im sächsisch-polnischen Grenzraum, insbesondere in Bezug auf die Herausforderungen der Energiewirtschaft und auf die Herausforderungen des Klimawandels.



KOMPETENZATLAS DES POLNISCH-SÄCHSISCHEN GRENZRAUMES

Der digitale Kompetenzatlas ist eine Internetplattform für Unternehmen, Forschungs- und Entwicklungseinrichtungen, Studierende und Bürger, der Informationen zur Branchenstruktur, zu potenziellen Kooperationspartnern und zu wirtschaftlichen Kompetenzen der deutsch-polnisch-tschechischen Grenzregion bereitstellt.

- Beschreibung des Wirtschaftsprofils der Region,
- Informationen zu Branchenschwerpunkten und Technologiefeldern sowie ihren Entwicklungspotentialen inkl. Leuchttürme,
- Informationen zu bestehenden wirtschaftlichen Verflechtungen,
- Adressdaten relevanter Wirtschaftsförderer,
- Beschreibung weicher Standortfaktoren, wie Tourismus, Kultur und Geschichte.

EnergyTransPolSax – společné objevování nových trendů v energetickém hospodářství

PARTNEŘI

Vedoucí partner:

Krkonošská agentura
pro regionální rozvoj a.s. – KARR S.A.



KARR

Karkonoska Agencja
Rozwoju Regionalnego



**DOLNY
ŚLĄSK**

Partneři projektu:

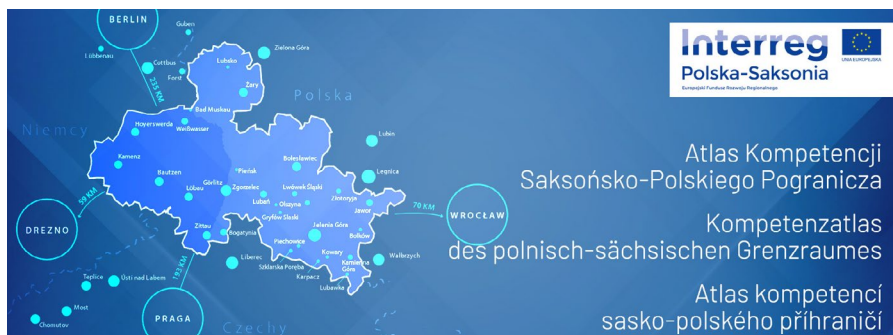
Saská agentura pro podporu ekonomiky – WFS



WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG
SACHSEN

CÍL PROJEKTU

Posílení konkurenceschopnosti sasko-polského příhraničního regionu prostřednictvím posílení ekonomických vazeb.



ATLAS KOMPETENCÍ SASKO-POLSKÉHO PŘÍHRANIČÍ

Digitální atlas kompetencí je internetová platforma pro podniky, výzkumné a vývojové instituce, studenty a občany, na níž jsou všechny informace o struktuře odvětví, o možných partnerech pro spolupráci a o hospodářských kompetencích polsko-německo-českého pohraničí.

- Popis hospodářského profilu regionu,
- Informace o hlavních průmyslových odvětvích a technologických oblastech, včetně jejich rozvojových potenciálů a vlajkových aktivit,
- Informace o stávajících obchodních tocích,
- Adresy významných subjektů podporujících ekonomiku,
- Popis měkkých faktorů lokalizace, jako jsou: vzdělávání cestovní ruch, kultura a historie.

8:00–8:30	Rejestracja uczestników
8:30–9:00	Powitanie uczestników Forum
9:00–9:30	Wykorzystanie zielonego wodoru w przemyśle dla redukcji emisji CO₂ dr Ing. habil. Matthias Jahn, Dyrektor Działu Inżynierii Środowiskowej i Procesowej, Instytut Fraunhofera ds. Technologii i Systemów Ceramicznych – IKTS Inżynieria procesów chemicznych
9:30–10:15	Panel dyskusyjny: wymiana doświadczeń nt. rozbudowy infrastruktury sprzyjającej rozwojowi elektromobilności: Lukas Rohleder – Prezes Energy Saxony e.V Miłosz Węgrzyn, radca prawny, ekspert Fundacji Sapere Aude, ekspert zespołu analiz w Ministerstwie Klimatu i Środowiska Ing. Martin Chovanec, Członek Zarządu, Dopravní Podnik Ostrava a.s.
10:15–11:00	Modelowy projekt współpracy transgranicznej Görlitz – Zgorzelec. Zastosowanie energetyki ciepłej w celu obniżenia emisji CO₂ Rafał Gronicz, Burmistrz Miasta Zgorzelec Hubert Papaj, Prezes Zarządu KARR S.A. Sacha Caron, Dyrektor sprzedaży/prokurent Stadtwerke Görlitz
11:00–11:30	Transformacja energetyczna na fali globalnych megatrendów Remigiusz Nowakowski, Prezes Zarządu, Dolnośląski Instytut Studiów Energetycznych
11:30–12:00	Technologia wodorowa – znaczenie dla redukcji emisji i zrównoważonego rozwoju Jan Sochor, Czech Hydrogen Technology Platform (HYTEP)
12:00–13:00	Lunch i przerwa kawowa
13:00–17:00	Giełda kooperacji B2B
8:30–17:00	Stoiska informacyjne

03.11.2021 (Mittwoch)

16:00–18:00 **Workshop für sächsische Unternehmen:
Regeln und Vorschriften für das öffentliche Auftragswesen in Polen.
Möglichkeiten zur Beteiligung deutscher Unternehmen.**
Krzysztof Bramorski radca prawny (RA PL),
Unternehmensberater, betreut seit 2001 deutsche
und europäische Unternehmen auf dem polnischen Markt

04.11.2021 (Donnerstag)

8:00–8:30 Registrierung der Teilnehmer

8:30–9:00 Grußworte

9:00–9:30 **Einsatz von grünem Wasserstoff zur Reduzierung
industrieller CO2-Emissionen**
Dr.-Ing. habil. Matthias Jahn, Geschäftsfeldleiter Umwelt-
und Verfahrenstechnik, Fraunhofer-Institut für Keramische Technologien
und Systeme IKTS, Chemische Verfahrenstechnik

9:30–10:15 **Podiumsdiskussion: Erfahrungsaustausch zum Aufbau
der Infrastruktur für Elektromobilität:**
Lukas Rohleder – Geschäftsführer Energy Saxony e.V
Miłosz Węgrzyn, Rechtsberater, Experte der Stiftung Sapere
Aude, Experte des Analyseteams im Ministerium für Klima und Umwelt
Ing. Martin Chovanec, Vorstandsmitglied, Dopravni Podnik Ostrava
a.s. (Verkehrsbetriebe mit Wasserstoff-Flotte und Tankstellen)

10:15–11:00 **Modellprojekt der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit
Görlitz – Zgorzelec. Einsatz von Wärmeenergie
zur Reduzierung von CO2-Emissionen**
Rafał Gronicz, Bürgermeister der Stadt Zgorzelec
Hubert Papaj, Vorstandsvorsitzender KARR S.A.
Sacha Caron, Vertriebsleiter/Prokurist, Stadtwerke Görlitz AG

11:00–11:30 **Energiewende unter Berücksichtigung der globalen Megatrends**
Remigiusz Nowakowski, Vorstandsvorsitzender,
Niederschlesisches Institut für Energiestudien



PROGRAMM | DE

11:30–12:00 **Wasserstofftechnologie – Bedeutung für die Emissionsminderung und nachhaltige Entwicklung**
Jan Sochor,
Tschechische Wasserstofftechnologie-Plattform (HYTEP)

12:00–13:00 Mittagessen und Kaffeepause

13:00–17:00 **B2B-Kooperationsbörse**

8:30–17:00 Informationsstände

8:00–8:30	Prezence účastníků
8:30–9:00	Uvítání účastníků Fóra
9:00–9:30	Využití zeleného vodíku v průmyslu pro snížení emise CO₂ Dr.-Ing. habil. Matthias Jahn, Inženýrství chemických procesů, Fraunhoferův institut pro keramické technologie a systémy – IKTS
9:30–10:15	Diskusní panel: výměna zkušeností v oblasti rozšiřování infrastruktury přispívající k rozvoji elektromobility: Lukas Rohleder – předseda Energy Saxony e.V Miłosz Węgrzyn, právní poradce, expert Nadace Sapere Aude, expert v týmu analýz na Ministerstvu klimatu a životního prostředí Ing. Martin Chovanec, člen představenstva, Dopravní podnik Ostrava a.s
10:15–11:00	Modelový projekt přeshraniční spolupráce Görlitz – Zgorzelec. Využití tepelné energetiky pro snížení emise CO₂ Rafał Gronicz, starosta města Zgorzelec Hubert Papaj, předseda představenstva KARR S.A. Sacha Caron, ředitel prodeje/prokurista Stadtwerke Görlitz
11:00–11:30	Energetická transformace na vlně globálních megatrendů Remigiusz Nowakowski, předseda představenstva, Dolnoslezský ústav energetických studií
11:30–12:00	Vodíková technologie – význam pro snížení emisí a udržitelný rozvoj Jan Sochor, Česká vodíková technologická platforma (Czech Hydrogen Technology Platform, HYTEP)
12:00–13:00	Lunch a coffee break
13:00–17:00	Kooperační burza B2B
8:30–17:00	Informační stánky

Aba Papier Int. Sp. z o.o.

Leona Heyki 27
70-631 Szczecin
+48 606132800
szczecin@abapapier.pl



Profil firmy:

| PL

Zajmujemy się kompleksowym wykonaniem kampanii direct marketingowych, od prostych mailingów bezadresowych do skomplikowanych kampanii multichannelowych. Nasza oferta w zakresie druku obejmuje produkcję arkuszową, jak i rolową, uszlachetnianie oraz fullfilment. Dysponujemy nowoczesnym parkiem maszynowym o wysokiej wydajności, a połączenie z doświadczeniem naszych managerów operacyjnych oraz operatorów maszyn sprawia, że możemy obsłużyć każdy mailing: duży czy mały, prosty lub złożony, na różnych typach i formatach papieru.

Unternehmensprofil:

| DE

Wir befassen uns mit der komplexen Durchführung von Direktmarketing-Kampagnen, vom einfachen unadressierten Mailing bis hin zu komplexen Multi-Channel-Kampagnen. Unser Druckangebot umfasst die Herstellung von Bögen und Rollen, die Veredelung und Fullfilment. Wir verfügen über einen modernen und leistungsfähigen Maschinenpark, und in Verbindung mit der Erfahrung unserer Betriebsleiter und Maschinenführer sind wir in der Lage, jede Art von Mailing zu bearbeiten: groß oder klein, einfach oder komplex, auf verschiedenen Papierarten und Formaten.

Company profile:

| EN

We deal with complex execution of direct marketing campaigns, from simple unaddressed mailing to complex multichannel campaigns. Our printing offer includes sheet and roll production, finishing and fullfilment. We have at our disposal a modern and high-performance machinery park, and the combination with the experience of our operations managers and machine operators means that we can handle any mailing: large or small, simple or complex, on various types and formats of paper.

Firemní profil:

| CZ

Věnujeme se komplexnímu zajišťování direct marketingových kampaní, od jednoduchých bezadresných mailingů po komplikované multikanálové kampaně. Naše nabídka v oblasti tisku zahrnuje archovou i rolovou výrobu, zušlechťování a fullfilment. Máme k dispozici moderní výsoce výkonný strojový park a díky zkušenostem našich operačních manažerů a operátorů můžeme zajistit každý mailing: velký i malý, jednoduchý i komplikovaný, na různých typech a velikostech papíru.

Andermatt

Garbary 56
61-758 Poznań
+48 606347330
Andrzej.stanczak@anderlatt.pl
www.anderlatt.pl

Profil firmy:**| PL**

Produkcja BIO środków ochrony roślin biox-m® – naturalny regulator wzrostu kiełków ziemniaka. Zastosowanie w uprawach ekologicznych i konwencjonalnych.

Unternehmensprofil:**| DE**

Bio Pflanzenschutzmittel biox-m® – natürliche Keimhemmung von Kartoffeln. Für den konventionellen und ökologischen Anbau.

Company profile:**| EN**

Organic pesticides biox-m® – natural sprout inhibition of potatoes. For conventional and ecological cultivation.

Firemní profil:**| CZ**

Výroba biopřípravků na ochranu rostlin biox-m® – přírodní regulátor klíčení brambor. Využití pro ekologické a konvenční pěstování.

BZB UAS Sp. z o.o.

Lekcyjna 142A

51-169 Wrocław

+48 717503170

natalia.goralczyk@bzbuas.com

www.bzbuas.com

Profil firmy:**| PL**

BZB UAS specjalizuje się w projektowaniu, integracji i produkcji Bezzałogowych Systemów Latających oraz świadczeniu usług z ich wykorzystaniem, które dodatkowo wspierane są sztuczną inteligencją. To, co wyróżnia BZB UAS to rozbudowane ilości segmentów zastosowania dronów poprzez połączenie ich dotychczasowych funkcji z autorskimi algorytmami bazującymi na sztucznej inteligencji, dzięki czemu spółka jest w stanie dostarczyć klientom usługi oraz produkty dotychczas niedostępne na rynku.

Unternehmensprofil:**| DE**

Das BZB UAS ist spezialisiert auf die Entwicklung, Integration und Produktion von unbemannten Luftfahrtsystemen und die Erbringung von Dienstleistungen mit diesen Systemen, die zusätzlich durch künstliche Intelligenz unterstützt werden. Was das BZB UAS auszeichnet, ist die Erweiterung der Anwendungssegmente von Drohnen durch die Kombination ihrer bestehenden Funktionen mit eigenen Algorithmen, die auf künstlicher Intelligenz basieren. Dadurch kann das Unternehmen seinen Kunden Dienstleistungen und Produkte anbieten, die bisher auf dem Markt nicht erhältlich waren.

Company profile:**| EN**

The BZB UAS company specializes in designing, integrating and producing Unmanned Aerial Systems and in providing services with their use, which are additionally supported by artificial intelligence. What distinguishes BZB UAS is the extensive number of drone applications by combining their existing functions with proprietary algorithms based on artificial intelligence, thanks to which the company can provide customers with services and products previously unavailable on the market.

Firemní profil:

| CZ

BZB UAS se specializuje na navrhování, integraci a výrobu bezpilotních létajících systémů a poskytování služeb s jejich využitím, které jsou dodatečně podporovány umělou inteligencí. BZB UAS se vyjímá velkým množstvím oblastí pro aplikaci dronů, a to díky propojení jejich dosa-
vadních funkcí s autorskými algoritmy založenými na umělé inteligenci, a proto je společnost schopna poskytnout zákazníkům služby a výrobky, které doposud nebyly na trhu dostupné.

Centrozłom Wrocław S.A.

Robotnicza 16
53-608 Wrocław
+48 713566600
centrala@centrozlom.com.pl
www.centrozlom.com.pl



Profil firmy:

| PL

Istniejemy na polskim rynku nieprzerwanie od 1946 roku. Wachlarz usług oferowanych przez naszą firmę jest bardzo szeroki: zakup, przerób i sprzedaż złomu stalowego, żeliwnego i metali kolorowych (miedzi, brązu, mosiądzu, aluminium, cynku); zbiórka zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (RTV i AGD); dystrybucja wyrobów hutniczych i materiałów budowlanych; kompleksowa obsługa firm w zakresie zagospodarowania odpadów przemysłowych; odzysk i złomowanie odpadów (w tym odpadów poprzemysłowych); zbrojeniami budowlanymi.

Unternehmensprofil:

| DE

Wir sind seit 1946 ununterbrochen auf dem polnischen Markt tätig. Die Palette der von unserem Unternehmen angebotenen Dienstleistungen ist sehr breit: Ankauf, Verarbeitung und Verkauf von Stahl; Guss- und Nichteisenmetallschrott (Kupfer, Bronze, Messing, Aluminium, Zink); Sammlung von Elektro- und Elektronikschrott (RTV und Haushaltsgeräte); Vertrieb von Hüttenprodukten und Baumaterialien; umfassender Service für Unternehmen im Bereich der industriellen Abfallwirtschaft; Rückgewinnung und Verschrottung von Abfällen (einschließlich Nachbearbeitungsabfällen); Bauverstärkung.

Company profile:

| EN

We have been working from the Polish market continuously since 1946. We deal with (first of all): The purchase, processing and sale of scrap steel, iron, and non-ferrous metals (copper, bronze, brass, aluminium, zinc), The collection of waste electrical and electronic equipment (electronics and appliances), The distribution of steel products and building materials, Comprehensive services to companies in the field of industrial waste management, The recovery and disposal of waste (including post-processing waste), Construction reinforcements.

Firemní profil:

| CZ

Působíme na polském trhu nepřetržitě od roku 1946. Nabízíme širokou škálu služeb: nákup, zpracování a prodej ocelového, litinového šrotu a barevných kovů (mědi, bronzu, mosazi, hliníku, zinku), sběr použitých elektrospotřebičů a elektroniky, distribuce hutnických výrobků a stavebních materiálů, komplexní servis pro firmy v oblasti hospodaření s průmyslovými odpady, zpracování a likvidace odpadů (včetně odpadů ze zpracování), stavební výztuže.

Centrum Projektowe Fraunhofera Politechnika Opolska

Prószkowska 76
45-756 Opole
+48 774498207
g.stankiewicz@po.edu.pl
www.fpc.po.edu.pl



Profil firmy:

| PL

Centrum Projektowe Fraunhofera dla Zaawansowanych Technologii Lekkich (FPC ALighT) jest jednostką organizacyjną Politechniki Opolskiej, utworzoną w celu prowadzenia i koordynowania projektów badawczo-rozwojowych ukierunkowanych na przemysł, zwłaszcza w zakresie zaawansowanych technologii lekkich. Specjalizacje: kompozyty, materiały lekkie, uczenie maszynowe, recykling i regeneracja, e-mobilność, komponenty, interdyscyplinarność.

Unternehmensprofil:

| DE

Das Fraunhofer Projektzentrum für Fortgeschrittene Leichte Technologien (FPC ALighT) ist eine Organisationseinheit der Technischen Universität in Opole, die zur Durchführung und Koordinierung von industrieorientierten Forschungs- und Entwicklungsprojekten, insbesondere im Bereich der fortgeschrittenen Leichtbautechnologien, gegründet wurde. Spezialisierungen: Verbundwerkstoffe, Leichtbauwerkstoffe, maschinelles Lernen, Recycling und Regeneration, E-Mobilität, Komponenten, Interdisziplinarität.

Company profile:

| EN

Fraunhofer Project Center for Advanced Lightweight Technologies at Opole University of Technology (FPC ALighT) is a organizational unit of Opole University of Technology, created in order to conduct and coordinate the industry-oriented R&D projects, especially in the field of advanced lightweight technologies. FPC ALighT will be run to facilitating and expediting the commercialization of research and the transfer and adoption of production technology by industry.

Firemní profil:

| CZ

Fraunhoferovo projektové centrum pokročilých lehkých technologií (FPC ALighT) je organizační složka Opolské polytechniky, zřízená s cílem realizace a koordinace vědecko-výzkumných projektů zaměřených na průmysl, zejména v oblasti pokročilých lehkých technologií. Specializace: kompozyty, lehké materiály, strojové učení, recyklace a regenerace, e-mobilita, komponenty, interdyscyplinarita.

DREBERIS sp. z o.o.

Ostrowskiego 7
53-238 Wrocław
+48 607700751
pawel.kulbinski@dreberis.com
www.dreberis.com



Profil firmy:

| PL

DREBERIS wspiera firmy, głównie MŚP, we wchodzeniu na rynki zagraniczne oraz ustalaniu i rozwijaniu obecności na tych rynkach. Specjalizujemy się w znajdowaniu lokalnych partnerów biznesowych dla naszych klientów, dostarczamy im wiedzy o rynku docelowym, pomagamy sformułować efektywny plan działania i pokonać trudności, też te wynikające z różnych systemów administracyjnych i kultur. Jesteśmy dla naszych klientów zawsze, gdy tego potrzebują – gdy przygotowują ekspansję zagraniczną, gdy realizują swój plan, jak również podczas codziennej pracy.

Unternehmensprofil:

| DE

DREBERIS unterstützt Unternehmen, hauptsächlich KMU, beim Eintritt in ausländische Märkte und beim Auf- und Ausbau ihrer Präsenz auf diesen Märkten. Wir sind darauf spezialisiert, für unsere Kunden lokale Geschäftspartner zu finden, ihnen Wissen über den Zielmarkt zu vermitteln. Wir helfen, einen effektiven Aktionsplan zu formulieren und Schwierigkeiten zu überwinden, auch solche, die sich aus unterschiedlichen Verwaltungssystemen und Kulturen ergeben. Wir sind für unsere Kunden da, immer wenn sie es brauchen – bei der Vorbereitung der Auslandsexpansion, bei der Umsetzung des eigenen Planes sowie auch bei der täglichen Arbeit.

Company profile:

| EN

DREBERIS supports companies in entering foreign markets as well as establishing and developing their presence in these markets. We specialize in finding local business partners for our clients, we provide them with knowledge about the target market, we help to formulate an effective action plan and overcome difficulties, also those resulting from different administrative systems and cultures. We are there for our clients whenever they need it – during preparations and execution of foreign expansion, as well as regular operation on a new market.

Firemní profil:

| CZ

DREBERIS podporuje firmy, zejména MSP, při vstupu na zahraniční trhy a určování a rozvíjení jejich přítomnosti na těchto trzích. Specializujeme se na hledání místních obchodních partnerů pro naše zákazníky, poskytujeme jim informace o cílovém trhu, pomáháme zpracovat efektivní plán činnosti a překonat obtíže, včetně těch vyplývajících z rozdílných správních systémů a kultur. Jsme našim zákazníkům k dispozici vždy, kdy to potřebují – když připravují expanzi do zahraničí, když realizují svůj plán a také během každodenní práce.

DROPER LOGISTIC SP. Z O.O.

Wałbrzyska 38G
58-160 Świebodzice
+48 607661039
renata.jozefowicz@droper.pl
www.droper.pl

Profil firmy:

| PL

Firma świadczy usługi spedycji, transportu i logistyki. Obszar działania to kraje bałtyckie, Skandynawia i Europa. Specjalizujemy się w transporcie odpadów, mebli, maszyn i urządzeń, sprzętu AGD i innych.

Unternehmensprofil:

| DE

Das Unternehmen erbringt Speditions-, Transport- und Logistikdienstleistungen. Das Einsatzgebiet umfasst die baltischen Staaten, Skandinavien und Europa. Wir sind spezialisiert auf den Transport von Abfällen, Möbeln, Maschinen und Anlagen, Haushaltsgeräten etc.

Company profile:

| EN

Company provide services in forwarding, transport and logistics. Place of provided services: Baltic Countries, Scandinavia and Europe. We are specialize in transport of: wastes, furnitures, machines and devices, AGD and others.

Firemní profil:

| CZ

Firma poskytuje služby v oblasti spedice, dopravy a logistiky. Oblast působení: pobaltské státy, Skandinávie a Evropa. Specializujeme se na dopravu odpadů, nábytku, strojů a zařízení, elektrospotřebičů a dalších.

ECO FIX sp. z o.o.

Wieniawskiego 82
58-309 Wałbrzych
+48 515192862
mariusz.fedoruk@ecofix.pl
www.ecofix.pl



Profil firmy:

| PL

Fundamentem działalności ECO FIX jest produkcja opakowań z tektury. Oferujemy również opakowania specjalne (tzw. protective packaging), które dzięki złożonej budowie wyróżniają się wytrzymałością. Wykłady piankowe i z plastra miodu. Jesteśmy otwarci na współpracę z firmami produkującymi opakowania, m.in. oferujemy dostawy surowca: tektur falistych 3 i 5-warstwowych. Posiadamy dział projektowo-badawczy. Oferujemy usługi pakowania, konfekcjonowania, magazynowania.

Unternehmensprofil:

| DE

Die Haupttätigkeit von ECO FIX ist die Herstellung von Kartonverpackungen. Wir bieten auch Spezialverpackungen (sog. Schutzverpackungen) an, die sich dank ihres komplexen Aufbaus durch ihre Strapazierfähigkeit auszeichnen. Schaumstoff- und Wabenpappeinlagen. Wir sind offen für Kooperationen mit anderen Verpackungsunternehmen, z.B. wir können die Lieferung von Rohmaterial anbieten: 3- und 5-lagige Wellpappe. Wir haben eine Entwicklungs- und Forschungsabteilung. Wir bieten Verpackungs-, Konfektionierungs- und Lagerdienstleistungen an.

Company profile:

| EN

The foundation of ECO FIX activity is the production of cardboard packaging. We also offer special packaging (so-called protective packaging), which, thanks to its complex structure, are distinguished by their durability, with foam and honeycomb inserts. We are open to cooperation with other packaging companies, e.g. we can offer delivery of raw material: 3 and 5-layer corrugated cardboard. We have a design and research department. We offer packaging, confectioning and warehousing services.

Firemní profil:

| CZ

Základem činnosti ECO FIX je výroba lepenkových obalů. Nabízíme také speciální obaly (tzw. protective packaging), které jsou díky svému zpracování odolnější. Pěnové vložky a z medové pláště. Jsme otevření spolupráci s výrobcí obalů, nabízíme např. dodání surovin: vlnité lepenky 3 a 5vrstvé. Máme vlastní oddělení vývoje a výzkumu. Nabízíme služby: balení, co-packing, skladování.

Famar Sp. z o.o.

Gołaczów 34e
59-225 Chojnów
+48 511435209
famar.chojnow@gmail.com



Profil firmy:

| PL

Naprawa konstrukcji budynków, wzmocnienia fundamentów. Naprawa, konserwacja posadzek przemysłowych.

Unternehmensprofil:

| DE

Reparatur der Gebäudekonstruktion, Stärkung der Fundamente. Reparatur, Wartung von Industrieböden.

Company profile:

| EN

Repair of building structures, reinforcement of foundations. Repair, maintenance of industrial floors.

Firemní profil:

| CZ

Opravy stavebních konstrukcí, vyztužení základů. Opravy, údržba průmyslových podlah.

FDH Krystyna Mierzwa-Popis

Józefa Hoene-Wrońskiego 8/12
58-500 Jelenia Góra
+48 665249930
grzegorz.popis@gmail.com

Fenster
Türen
Rollläden
Pergolen aus
Aluminium



FDH Krystyna Mierzwa - Popis
Mobil und WhatsApp: +48 - 665 249 930
Mail: fenster@stwaldi.net

Profil firmy:

| PL

Okna i drzwi z tworzyw sztucznych i z aluminium. Parapety zewnętrzne oraz wewnętrzne. Pergole aluminiowe. Materiały budowlane. Sprzedaż oraz montaż.

Unternehmensprofil:

| DE

Fenster und Türen aus Kunststoff und Aluminium. Außen- und Innenfensterbänke. Pergolen aus Aluminium. Baumaterialien. Verkauf und Montage.

Company profile:

| EN

Windows and doors made of plastic and aluminum. External and internal window sills. Aluminum pergolas. Building materials. Sales and installation.

Firemní profil:

| CZ

Plastová a hliníková okna a dveře. Vnější a vnitřní parapety. Hliníkové pergoly. Stavební materiály. Prodej a montáž.

Galwanizer Sp. z o.o.

Świdnicka 38
58-200 Dzierżoniów
+48 797354227
amaslon@galwanizer.pl
www.galwanizer.pl



Profil firmy:

| PL

Galwanizer oferuje powłoki galwaniczne dla motoryzacji, przemysłu elektronicznego, energetycznego, sanitarnego, budownictwa, AGD. Pokrycia wykonywane są w nowoczesnych, w pełni zautomatyzowanych liniach produkcyjnych. Proces produkcyjny jest monitorowany, a gotowy wyrób sprawdzany w dobrze wyposażonym laboratorium. Wdrożone systemy zarządzania IATF 16949, ISO 9001, 14001, 45001. Polecamy: cynkowanie bębnowe i zawieszkowe oraz powłoki stopowe Zn-Ni, chromowanie tworzyw sztucznych ABS i ABS / PC, srebrzenie, niklowanie, miedziowanie.

Unternehmensprofil:

| DE

Galwanizer bietet galvanische Beschichtungen für die Automobilindustrie, die Elektronikindustrie, die Energiewirtschaft, die Sanitärindustrie, die Bauindustrie und die Haushaltsgeräteindustrie an. Die Beschichtungen werden in modernen, vollautomatischen Produktionslinien hergestellt. Der Produktionsprozess wird überwacht und das fertige Produkt wird in einem gut ausgestatteten Labor getestet. Wir haben die Managementsysteme IATF 16949, ISO 9001, 14001, 45001 eingeführt und empfehlen: Trommelverzinkung und Aufhängeverzinkung sowie Beschichtungen aus Zn-Ni-Legierungen, Verchromung von ABS- und ABS / PC-Kunststoffen, Versilberung, Vernickelung, Verkupferung.

Company profile:

| EN

Galvanizer offers galvanic coatings for the automotive, electronics, energy, sanitary, construction and household appliances industries. The coatings are made in modern, fully automated production lines. The production process is monitored and the finished product is checked in a well-equipped laboratory. Implemented management systems IATF 16949, ISO 9001, 14001, 45001. We recommend: drum and pendant galvanizing and Zn-Ni alloy coatings chrome plating of ABS and ABS / PC plastics silvering nickel plating copper plating.

Firemní profil:

| CZ

Galwanizer nabízí galvanické povlaky pro automobilový, elektronický, energetický, hygienický průmysl, stavebnictví, elektrospotřebiče. Vyrábí se na moderních, plně automatických výrobních linkách. Výrobní proces je monitorován a hotový výrobek je testován v dobře vybavené laboratoři. Implementované systémy řízení IATF 16949, ISO 9001, 14001, 45001. Doporučujeme: bubnové a závěsné zinkování a slitinové povlaky Zn-Ni, chromování umělých hmot ABS a ABS / PC, stříbření, niklování, mědění.

GSP Engineering Services

Kościełna 65
47-364 Komorniki
+48 576422433
gabriel.prusek@gspservices.pl
www.gspservices.pl



Profil firmy:**| PL**

GSP Engineering Services to szybko rozwijająca się firma zajmująca się inżynierią przemysłową. Współpracuje z zakładami z wielu branż w zakresie utrzymania ruchu, projektowania i konstrukcji elementów produkcji, sprzątania przemysłowego oraz odpylania i wentylacji.

Unternehmensprofil:**| DE**

GSP Engineering Services ist ein schnell wachsendes Unternehmen für Industrietechnik. Das Unternehmen arbeitet mit Betrieben in einer Vielzahl von Industriezweigen an der Instandhaltung, der Planung und dem Bau von Produktionskomponenten, der industriellen Reinigung sowie der Entstaubung und Belüftung.

Company profile:**| EN**

GSP Engineering Services is a rapidly growing industrial engineering firm. It works with plants in many industries in the areas of maintenance, design and construction of production components, industrial cleaning, and dust collection and ventilation.

Firemní profil:**| CZ**

GSP Services je rychle rostoucí společnost zabývající se průmyslovým inženýrstvím. Spolupracuje se závody v širokém spektru průmyslových odvětví v oblasti údržby, návrhu a konstrukce výrobních komponent, průmyslového čištění a odsávání prachu a větrání.

Hand Sp. z o.o. sp. k.

Odrzańska 23b
66-100 Sulechów
+48 510155246
krzysztof.handke@hand.net.pl
www.hand.net.pl

**Profil firmy:****| PL**

Spółka Hand posiada ponad 30 lat doświadczenia w dostarczaniu usług generujących oszczędności na każdym etapie produkcji. Naszą ofertę uzupełnia portfolio produktów z dziedziny sprężonego powietrza i smarów. To właśnie dzięki temu doświadczeniu jesteśmy gotowi wspierać Twoją firmę pod kątem skutecznego obniżania kosztów produkcji. Lata obecności na rynku pozwoliły nam na zdobycie cennej wiedzy w różnych dziedzinach produkcji oraz opracowanie specjalistycznych procedur rozwiązywania problemów w procesach produkcyjnych.

Unternehmensprofil:**| DE**

Hand hat über 30 Jahre Erfahrung in der Bereitstellung von Dienstleistungen, die Einsparungen in jeder Produktionsphase ermöglichen. Ergänzt wird unser Angebot durch ein Produktportfolio aus der Druckluft- und Schmierstoffindustrie. Dank dieser Erfahrung sind wir bereit, Ihr Unternehmen in Richtung einer effektiven Senkung der Produktionskosten zu unterstützen. Durch die jahrelange Präsenz am Markt konnten wir wertvolle Erkenntnisse in verschiedenen Bereichen der Produktion gewinnen und dedizierte Verfahren zur Lösung von Problemen in Produktionsprozessen entwickeln.

Company profile:**| EN**

Hand has over 30 years of experience in providing services that generate savings at every stage of production. Our offer is complemented by a portfolio of products from the compressed air and lubricants industries. It is thanks to this experience that we are ready to support your com-

pany in the direction of effective reduction of production costs. Years of presence on the market have allowed us to gain valuable knowledge in various fields of production and to develop dedicated procedures for solving problems in production processes.

Firemní profil:

| CZ

Společnost Hand má více než 30 let zkušeností s poskytováním služeb, které generují úspory v každé fázi výroby. Naši nabídku doplňuje portfolio produktů z oblasti stlačeného vzduchu a maziv. Díky těmto zkušenostem jsme připraveni podpořit vaši společnost ve směru efektivního snižování výrobních nákladů. Roky působení na trhu nám umožnily získat cenné znalosti v různých oblastech výroby a vyvinout specializované postupy pro řešení problémů ve výrobních procesech.

Hellfeier Spółka z o.o.

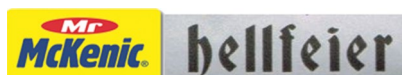
Tadeusza Sygietyńskiego 5

41-710 Ruda Śląska

+48 600371300

marek@hellfeier.com.pl

www.mr-mckenic.net www.hellfeier.com.pl



Profil firmy:

| PL

Produkcja i naprawa maszyn i części zamiennych. Produkty Mr McKenic – przedstawiciel handlowy.

Unternehmensprofil:

| DE

Herstellung und Reparatur von Maschinen und Ersatzteilen. Herr McKenic Produkte – Handelsvertreter.

Company profile:

| EN

Production and repair of machines and spare parts. Mr McKenic products – sales representative.

Firemní profil:

| CZ

Výroba a oprava strojů a náhradních dílů. Výrobky Mr McKenic – obchodní zástupce.

Instytut Badań i Motoryzacji BOSMAL Sp. z o.o.

Sarni Stok 93
43-300 Bielsko-Biała
+48 33 8130 539
marketing@bosmal.com.pl
www.bosmal.com.pl



Profil firmy:

| PL

Instytut Badań i Rozwoju Motoryzacji BOSMAL Sp. z o.o. należy do najprężniej działających, krajowych placówek zaplecza naukowo-badawczego przemysłu motoryzacyjnego. BOSMAL jest znaną i cenioną w świecie branży motoryzacyjnej placówką badawczą. Instytut specjalizuje się w wykonywaniu prac badawczo-rozwojowych oraz produkcyjnych na zlecenia krajowych i zagranicznych firm, głównie motoryzacyjnych.

Unternehmensprofil:

| DE

Das Automobil-Forschungs- und Entwicklungsinstitut BOSMAL Sp. z o.o. ist eine der am dynamischsten arbeitenden inländischen Wissenschafts- und Forschungseinrichtungen der Automobilindustrie. BOSMAL ist eine bekannte und angesehene Forschungseinrichtung in der Automobilindustrie. Das Institut hat sich auf die Durchführung von Forschungs- und Entwicklungsarbeiten sowie auf die Produktion im Auftrag in- und ausländischer Unternehmen, vor allem der Automobilindustrie, spezialisiert.

Company profile:

| EN

BOSMAL Automotive Research & Development Institute Ltd specializes in research-development and production activities for domestic and foreign companies, mainly automobiles. In order to improve the quality of services the company cooperates with many well-known institutions and technical colleges, both at home and abroad. Our facilities include a modern testing-measuring apparatus used for research and design-engineering calculation work in field of vehicle construction and powertrain design and development.

Firemní profil:

| CZ

Vědecko-vývojový automobilový institut BOSMAL Sp. z o.o. patří k nejdynamičtěji působícím tuzemským institucím, které tvoří vědecko-výzkumné zázemí pro automobilový průmysl. BOSMAL je vědecké zařízení, které je známé a vysoce hodnocené v automobilovém odvětví. Institut se specializuje na výzkum a vývoj a také výrobní práce na zakázku tuzemských a zahraničních společností, zejména automobilových.

Instytut promocji Eko-architektury ArCADia-EKOTEST

Hallera 23/3
87-100 Toruń
+48 508106424
eco-bauhaus@wp
www.eko-test.eu



Profil firmy:

| PL

Innowacyjne projekty redukujące emisję CO2 w energetyce, architekturze i transporcie. Innowacyjny projekt pojazdu hybrydowego o napędzie mięśniowo-elektrycznym. Polska inno-

wacyjna kompleksowa metoda redukcji emisji SO₂, NO_x, CO, CO₂ ze spalin oraz utylizacji popiołów energetycznych i ciepłowniczych. Przyznawanie produktom i firmom w Euroregionie Neisse-Nisa -Nysa znaku EKOTEST – certyfikatu jakości, innowacyjności, pro-zdrowotności i pro-ekologiczności w budownictwie, elektromobilności i energetyce.

Unternehmensprofil:

| DE

Innovative Projekte zur Reduzierung der CO₂-Emissionen in Energetik, Architektur und Verkehr. Innovatives Projekt eines Hybridfahrzeugs mit muskulös-elektrischem Antrieb. Polnisches innovatives umfassendes Verfahren zur Reduzierung von SO₂-, NO_x-, CO-, CO₂-Emissionen aus Rauchgas und Wiederverwertung von Energie- und Heizasche. Auszeichnung von Produkten und Unternehmen in der Euroregion Neisse-Nisa-Nysa mit dem EKOTEST-Label – einem Zertifikat für Qualität, Innovation, Gesundheits- und Umweltleistung in Bau, Elektromobilität und Energetik.

Company profile:

| EN

Innovative projects reducing CO₂ emissions in energy, architecture and transport. Innovative design of a hybrid vehicle with a muscular-electric drive. Polish innovative comprehensive method of reducing SO₂, NO_x, CO, CO₂ emissions from flue gas and utilization of energy and heating ash. Awarding products and companies in the Euroregion Neisse-Nisa-Nysa with the EKOTEST mark – a certificate of quality, innovation, health and environmental performance in construction, electromobility and energy.

Firemní profil:

| CZ

Inovativní projekty snižující emise CO₂ v energetice, architektuře a dopravě. Inovativní design hybridního vozidla se svalově elektrickým pohonem. Polská inovativní komplexní metoda snižování emisí SO₂, NO_x, CO, CO₂ ze spalin a využití energie a topného popela. Ocenění produktů a společností v Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa štítkem EKOTEST-certifikát kvality, inovací, zdravotních a environmentálních vlastností ve stavebnictví, elektromobilitě a energetice.

Intiger Spółka z o.o.

Wielogórska 1
59-220 Legnica
+48 573207275
biuro@intiger.eu
www.intiger.eu

Profil firmy:

| PL

Usługi Spawania: Świadczymy kompleksowe usługi spawalnicze. W stanie również przyjąć zlecenie z dowolnego miejsca w kraju. Obsługujemy podmioty działające w różnych branżach, oferując najwyższe standardy wykonania. Spawamy stal konstrukcyjną, kwasoodporną, aluminium i inne materiały, w zależności od zapotrzebowania, wykorzystujemy metody: MAG, MIG, TIG i inne. Usługi Budowlane: Usługi budowlane, usługi remontowe, remonty i wykończenia, wyposażenie wnętrz. Oferujemy profesjonalne i kompleksowe wykończenie wnętrz. Korzystając z usług naszej firmy, można mieć pewność fachowego wykonania.

Unternehmensprofil:

| DE

Personalvermittlung Wir spezialisieren auf die Einstellung von qualifizierten Facharbeitern aus verschiedenen Ländern Osteuropas. Schweißer, Operator CNC, Elektriker, Putzer, Maler, Handwerker. Mit Intiger sp. z o.o. gewinnen Sie zuverlässige und qualifizierte Fachkräfte, die

wir nach Kompetenz und Persönlichkeit entsprechend Ihres Anforderungsprofils auswählen. Schweißenarbeiten Dienstleistung Schweißarbeiten an Edelstahl, Aluminium und anderen Metallen. Schweißverfahren im MIG/MAG, WIG, TIG. Bauarbeiten Dienstleistung Anbau, Umbau und viele weitere Leistungen rund um den Bau. Ihr Team der besten Spezialisten Handwerker Teilen Sie uns die Bedürfnisse Ihres Unternehmens und die Anforderungen Ihrer Mitarbeiter mit, und wir erledigen den Rest.

Company profile:

| EN

Employee leasing (recruitment) We specialize in hiring qualified skilled workers from various countries in Eastern Europe. Welders, CNC operators, electricians, cleaners, painters, productional equipment operators. With Intiger sp. z o.o. gain reliable and qualified specialists, whom we select based on competence and personality according to your requirement profile. Welding work service Welding work on stainless steel, aluminum and other metals. Welding processes in MIG / MAG, WIG, TIG. Construction work service Extension, renovation and many other construction-related services. Your team of the best specialists Productional equipment operators Let us know your company's needs and and we'll do the rest.

Firemní profil:

| CZ

Svařovací služby: Poskytujeme komplexní služby v oblasti svařování. Jsme schopni přijmout zakázku z libovolného místa v zemi. Pracujeme pro subjekty z různých odvětví a nabízíme nejvyšší standard realizace. Svařujeme konstrukční, kyselinovzdornou ocel, hliník a další materiály, závisle na požadavcích využíváme metody: MAG, MIG, TIG a další. Stavební služby Stavební služby, montážní služby, rekonstrukce a dokončovací práce, vybavení interiérů. Nabízíme profesionální a komplexní dokončovací práce v interiérech. Služby poskytované naší firmou jsou pro vás jistotou kvalitní realizace.

Karkonoska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.

1 Maja 27
58-500 Jelenia Góra
+48 757527500
biuro@karr.pl
www.karr.pl



Profil firmy:

| PL

Od ponad 25 lat wspieramy MŚP w subregionie jeleniogórskim. Oferujemy wsparcie w zakresie: dofinansowania szkoleń, udziału w programach aktywizacyjnych i edukacyjnych, pożyczek dla firm i osób rozpoczynających działalność gospodarczą, doradztwa, kojarzenia partnerów biznesowych. KARR SA to miejsce pierwszego kontaktu dla przedsiębiorców zagranicznych zainteresowanych inwestowaniem na Dolnym Śląsku oraz dla polskich przedsiębiorców, podejmujących i realizujących działalność eksportową na terenie Niemiec i Czech.

Unternehmensprofil:

| DE

Seit über 25 Jahren unterstützen wir KMU in der Subregion Jelenia Góra. Wir bieten Unterstützung in folgenden Bereichen an: Kofinanzierung von Schulungen, Teilnahme an Aktivierungs- und Bildungsprogrammen, Darlehen für Unternehmen und Personen, die ihre Geschäftstätigkeit aufnehmen, Beratung, Vermittlung von Geschäftspartnern. KARR SA ist eine erste Anlaufstelle für ausländische Unternehmer, die an Investitionen in Niederschlesien interessiert sind, sowie für polnische Unternehmer, die Exportaktivitäten in Deutschland und der Tschechischen Republik unternehmen und durchführen.

Company profile:

| EN

The Karkonoska Regional Development Agency has been supporting micro, small and medium enterprises in the Jelenia Góra subregion for 25 years. We offer: co-financing of trainings, participation in activation and educational programs, loans, consulting, matching business partners. KARR SA is a place of first contact for foreign entrepreneurs interested in investing in Lower Silesia and for Polish entrepreneurs who undertake and implement export activities in Germany and the Czech Republic.

Firemní profil:

| CZ

Již 25 let podporujeme malé a střední podniky v jelenohorském subregionu. Nabízíme podporu v oblasti: financování školení, účasti na aktivizačních a vzdělávacích programech, půjček pro podniky a začínající podnikatele, poradenství, zprostředkování kontaktů obchodních partnerů. KARR SA je místo prvního kontaktu pro zahraniční podnikatele, kteří mají zájem investovat v Dolním Slezsku, a pro polské podnikatele, kteří vyvíjí a realizují vývoz do Německa a České republiky.

LABRUS ENGINEERING Dmytro Lenets

Młynarska 4/1

59-800 Lubań

+48 787510088

info@labrus-engineering.com

www.labrus-engineering.com



Profil firmy:

| PL

Projektowanie konstrukcji stalowych, mechanizmów, urządzeń. Obliczenia statyczne, dynamiczne i wibracyjne. Obliczenia termofizyczne, przepływ gazów, płynów. Modelowanie 3D Autodesk Inventor. Tworzenie dokumentacji technicznej. Tworzenie dodatków do programów CAD (VBA). Drukowanie 3D prototypów. Projektowanie elektroniki oraz systemów oświetlenia. Produkcja żyrandoli.

Unternehmensprofil:

| DE

Entwurf von Stahlkonstruktionen, Mechanismen und Geräten. Statische, dynamische und Schwingungsberechnungen. Thermophysikalische Berechnungen, Strömung von Gasen und Flüssigkeiten. 3D-Modellierung Autodesk Inventor. Erstellung der technischen Dokumentation. Erstellung von CAD-Add-ons (VBA). 3D-Druck von Prototypen. Entwurf von Elektronik- und Beleuchtungssystemen. Herstellung von Kronleuchtern.

Company profile:

| EN

Design of steel structures, mechanisms and devices. Static, dynamic and vibration calculations. Thermophysical calculations, gas and fluid flow. Autodesk Inventor 3D modeling. Creating technical documentation. Creating add-ons for CAD programs (VBA). 3D printing of prototypes. Designing electronics and lighting systems.

Firemní profil:

| CZ

Navrhování ocelových konstrukcí, mechanismů, zařízení. Statické, dynamické výpočty a výpočty zátěže vibracemi. Termofyzikální výpočty, průtok plynů a kapalin. 3D modelování Autodesk Inventor. Zpracovávání technické dokumentace. Vytváření doplňků k programům CAD (VBA). 3D tisk prototypů. Navrhování elektroniky a osvětlovacích systémů. Výroba lustrů.

LAPMEX Piotr Ziomek

Kruszwicka 8
53-652 Wrocław
+48 531521165
lapmexwroclaw@gmail.com
www.lapmex.com

Profil firmy:

| PL

Sprzedaż hurtowa maszyn i urządzeń dla przemysłu, materiałów ściernych, narzędzi skrawających, narzędzi ręcznych i pneumatycznych, elektronarzędzi i narzędzi akumulatorowych. Poszukuję partnerów do współpracy w branżach: maszynowej, metalowej, motoryzacyjnej i budowlanej.

Unternehmensprofil:

| DE

Großhandel mit Maschinen und Ausrüstungen für die Industrie, Schleifmitteln, Schneidwerkzeugen, Hand- und Druckluftwerkzeugen, Elektrowerkzeugen und Akkuwerkzeugen. Ich suche Kooperationspartner in folgenden Bereichen: Maschinenbau, Metall-, Automobilbranche und Bauwesen.

Company profile:

| EN

Wholesale of machinery and equipment for industry, abrasive materials, cutting tools, hand and pneumatic tools, power tools and cordless tools. I am looking for partners for cooperation in the following industries: machinery, metal, automotive and construction.

Firemní profil:

| CZ

Velkoobchodní prodej strojů a zařízení pro průmysl, brusných materiálů, obráběcího nářadí, ručního a pneumatického nářadí, elektronářadí a akumulátorového nářadí. Hledám partnery pro spolupráci v odvětvích: strojírenství, kovoprůmysl, automobilový průmysl a stavebnictví.

LBF Technika Wentylacyjna Sp. z o.o.

Sportowa 30
58-512 Stara Kamienica
+48 757528330
Mariusz.rak@lbf.com.pl
www.lbf.com.pl



Profil firmy:

| PL

Sprawdzony dostawca z zakresu spawalnictwa (konstrukcje stalowe, rurociągi spawane, ramy, podpory, zbiorniki itp.) oraz wentylacji i akustyki (kanały wentylacyjne, tłumiki akustyczne, kabiny, ściany tłumiące) oraz wibroizolacji (wibroizolatory sprężynowe, gumowe). Wykonujemy również elementy instalacji przemysłowych ze stali czarnej, nierdzewnej i kwasoodpornej wg projektu naszych klientów. Ponadto świadczymy usługi śrutowania, lakierowania, malowania proszkowego oraz trawienia.

Unternehmensprofil:

| DE

LBF – DIE BLECHWELT

Blechfertigung für industrielle Anwendungen und Ideen Schweißtechnik mit „Know How“ für alle Werkstoffe Oberflächentechnik für Schwarzblech, Aluminium und Edelstahl.

LBF – PRODUKTIONSERFAHRUNG SEIT ÜBER 100 JAHREN

Facharbeiter – „Blechmeister“ mit Fingerspitzengefühl Intelligente Verbindung aus Handwerk und Maschinenpark Internationale Netzwerke für Produktion und Beschaffung.

LBF – KOMPETENZKERNE

Dienstleistungen und Produkte für Technologiebranchen Maßgeschneiderte Lösungen für Unikate und Serienstandards Komplettleistungen für (Groß-)Projekte inklusive Montage LBF – ENGINEERING UND SPIELBURG Konstruktion in 2D und 3D – Entwicklung und Dokumentation Schall-Labor – Produktentwicklung und Leistungsnachweise Produktdesign – Funktionsgewährleistung und Kostenoptimierung.

LBF – BERATUNG – ZUHÖREN, MITDENKEN UND NACHFRAGEN

Was brauchen Sie? Aufgabenstellung: Technik, Termin, Kosten! Welche Lösungen gibt es? Varianten, Funktion, Preis! Kommunikation erfolgreich? Wer macht was bis wann?

LBF – NETZWERKE

Produktion als Dienstleistung Unterstützung bei Outsourcing-Konzepten Maschinen – oder Produktionsverlagerungen.

Company profile:

| EN

LBF – CORE COMPETENCIES

Services and products for the technology industry Customised solutions for one-of-a-kind productions and series productions Complete service package including assembly for all projects (including large scale).

LBF – ENGINEERING AND HANDS ON TESTING

2D and 3D design – development and documentation Acoustics laboratory – product development and proof of performance Product design – guarantee of performance and cost optimization.

LBF – CONSULTING – LISTENING, THINKING AND ASKING

What is needed? Defining the task: engineering, time schedule, cost! What are the available solutions? Alternatives, performance, price! Successful communication? Who is responsible for what and when?

LBF – NETWORKS

Production as a service Support for outsourcing Relocation of machinery and production plants.

Firemní profil:

| CZ

Ověřený dodavatel v oblasti svařování (ocelové konstrukce, svařované potrubí, rámy, podpěry, nádrže apod.), ventilace a akustiky (ventilační kanály, akustické tlumiče, kabiny, protihlukové stěny) a vibroizolací (pružinové, pryžové vibroizolátory). Vyrábíme také části průmyslových instalací z černé, nerezové a kyselinovzdorné oceli dle projektu našich zákazníků. Poskytujeme také služby: kuličkování, lakování, práškové lakování a leptání.

Mizar

Krzewie Małe 29
59-830 Olszyna
+48 664735475
info@mi-zar.com
www.mi-zar.com

Mizar

Profil firmy:

| PL

Zajmujemy się Office Support & International Management co oznacza, że specjalizujemy się

w obsłudze biurowej i menadżerskiej realizowanych przez polskie firmy projektów na terenie Niemiec oraz niemieckich na terenie Polski. Do naszych zadań należy przedstawicielstwo w imieniu klienta celem utrzymania i rozbudowy relacji biznesowej, wszelkiego rodzaju obsługa administracyjno-biurowa przy realizacji projektu.

Unternehmensprofil:

| DE

Wir beschäftigen uns mit Office Support & International Management. Das bedeutet, dass wir uns auf Büro- und Managementdienstleistungen für Projekte polnischer und deutscher Unternehmen spezialisiert haben. Zu unseren Aufgaben gehören die Vertretung des Auftraggebers zur Pflege und Erweiterung der Geschäftsbeziehung, alle Arten von Verwaltungs- und Bürodienstleistungen während der Projektausführung. Mein (Kooperations-)Interesse gilt folgendem Thema: / Ich wünsche ein „B2B“- Gespräch mit folgenden Firmen: Ich bin an Gesprächen mit allen Unternehmen interessiert, die ihre Waren oder Dienstleistungen auf den deutschen oder polnischen Markt exportieren möchten.

Company profile:

| EN

We specialize in office and managerial services for projects implemented by Polish and German companies. Our tasks include representation on behalf of the client to maintain and expand the business relationship, all kinds of administrative and office services during the implementation of the project.

Firemní profil:

| CZ

Věnujeme se Office Support & International Management, což znamená, že se zaměřujeme na kancelářský a manažerský servis projektů realizovaných polskými podniky na území Německa a německými podniky na území Polska. K našim úkolům patří zastupování zákazníka s cílem udržení a rozšiřování obchodních vztahů, veškerého druhu administrativní a kancelářský servis během realizace projektu.

MST Automation

Nenckiego 136A
52-223 Wrocław
+48 782866492
mlitwin@mstautomation.pl
www.mstautomation.pl



Profil firmy:

| PL

Jesteśmy specjalistami z dziedziny robotyki, automatyzacji produkcji oraz wdrożeń IT. Projektujemy i uruchamiamy zrobotyzowane gniazda oraz linie produkcyjne we wszystkich branżach. Projektujemy i dostarczamy osprzęt technologiczny. Zajmujemy się cyfryzacją istniejących linii produkcyjnych i maszyn. Projektujemy i wdrażamy systemy nadzoru produkcji w czasie rzeczywistym. Wdrażamy i opracowujemy rozwiązania IIoT i AI. Wdrażamy innowacyjne systemy Rozszerzonej i Wirtualnej Rzeczywistości w produkcji. Tworzymy i dostarczamy indywidualne oprogramowania dostosowane do potrzeb klienta.

Unternehmensprofil:

| DE

Wir sind Spezialisten für Robotik, Produktionsautomatisierung und IT-Implementierung. Wir entwerfen und betätigen Roboter-Nester und Produktionslinien in allen Branchen. Wir entwerfen und liefern technologische Anlagen. Wir digitalisieren bestehende Produktionslinien und Maschinen. Wir konzipieren und implementieren Systeme zur Produktionsüberwachung

in Echtzeit. Wir implementieren und entwickeln IIoT- und AI-Lösungen. Wir implementieren innovative Augmented und Virtual Reality Systeme in der Produktion. Wir entwickeln und liefern maßgeschneiderte Software, die auf die Bedürfnisse unserer Kunden zugeschnitten ist.

Company profile:

| EN

We are specialists in the field of robotics, production automation and IT solutions. We design and launch robotic cells and production lines in all industries. We design and deliver technological equipment. We offer digitization of existing production lines, machines and design and implementation of real-time production supervision systems. We implement and develop IIoT and AI solutions and innovative Augmented and Virtual Reality systems in production. We create and deliver individual software tailored to the client's needs.

Firemní profil:

| CZ

Jsmo odborníci v oblasti robotiky, automatizace výroby a IT implementací. Navrhujeme a provozujeme robotizovaná stanoviště a výrobní linky ve všech odvětvích. Navrhujeme a dodáváme technologické vybavení. Zajišťujeme digitalizaci stávajících výrobních linek a strojů. Navrhujeme a implementujeme systémy dohlížející na výrobu ve skutečném čase. Implementujeme a zpracováváme řešení IIoT a AI. Implementujeme inovační systémy rozšířené a virtuální reality ve výrobě. Tvoříme a dodáváme individuální software přizpůsobený požadavkům zákazníka.

P.E. JS Integral Sp. z o.o.

Racula-Ruciana 10
66-004 Zielona Góra
+48 796659462
biuro@jsintegral.pl
www.jsintegral.pl



Profil firmy:

| PL

JS Integral sp. z o.o. produkuje i prefabrykuje: (1) szafy sterownicze i automatyki; (2) pulpity sterownicze do maszyn i urządzeń (samojezdnych i stacjonarnych); (3) szafy i skrzynki kablowo-górnice; (4) złącza kablowo-pomiarowe. Ponadto wykonujemy obudowy i konstrukcje metalowe: (1) obudowy na aparaturę elektryczną, elektroniczną czy telekomunikacyjną, w tym obudowy szaf sterowniczych i automatyki, pulpitów sterowniczych itp.; (2) szafki i obudowy gazowe; (3) szafy magazynowe; (4) drzwiczki rewizyjne i obudowy pionów.

Unternehmensprofil:

| DE

JS Integral sp. z o.o. – Produktion und Vorfertigung: (1) Steuer- und Schaltschränke; (2) Steuerpulte für Maschinen und Geräte (selbstfahrende und stationäre); (3) Schränke und Kabelkästen – für Bergbau; (4) Kabel- und Messverbindungen. Darüber hinaus stellen wir Gehäuse und Metallkonstruktionen her: (1) Gehäuse für elektrische, elektronische oder Telekommunikationsgeräte, einschließlich Gehäuse für Schaltschränke und Automatik, Steuerpulte usw.; (2) Gasschränke und -gehäuse; (3) Lagerschränke; (4) Inspektionstüren und Verkleidungen der Installationsschachte.

Company profile:

| EN

JS Integral sp. z o.o. produces and prefabricates: (1) control and automation cabinets; (2) control panels for machines and devices (self-propelled and stationary); (3) cable boxes and cabinets for mining; (4) cable metering boxes. Our company also manufactures metal enclosures

and constructions: (1) enclosures for electrical, electronic or telecommunication equipment, including control cabinet enclosures, control panel enclosures etc; (2) gas cabinets; (3) storage cabinets; (4) access doors and casings, etc.

Firemní profil:

| CZ

JS Integral sp. z o.o. vyrábí a prefabriquje: (1) řídící skříně a skříně pro automatiku, (2) ovládací pulty do strojů a zařízení (samohybné a stacionární), (3) kabelové skříně a skřínky – hornické, (4) kabelové měřicí spojky. Kromě toho vyrábíme kovové opláštění a konstrukce: (1) kryty na elektrická, elektronická a telekomunikační zařízení, včetně krytů řídících skříní a automatiky, ovládacích pultů apod., (2) plynové skříně a opláštění, (3) skladovací skříně, (4) revizní dvířka a šachtové stěny.

Pabianicka Fabryka Narzędzi PAFANA S.A.

Warszawska 75
95-200 Pabianice
+48 695240066
r.izaszek@pafana.pl
www.pafana.pl



Profil firmy:

| PL

Polski producent narzędzi skrawających o wieloletniej tradycji. Szeroki program produkcyjny PFN PAFANA S.A. obejmuje: noże tokarskie składane, frezy składane, wytaczadła, wiertła składane, pogłębiacze składane, noże tokarskie lutowane i szybkoobrotowe, płytki wieloostrowowe, monolityczne frezy z węglików spiekanych, wiertła pełnowęglkowe.

Unternehmensprofil:

| DE

Ein polnischer Hersteller von Schneidwerkzeugen mit langer Tradition. Das breite Produktionsprogramm von PFN PAFANA S.A. umfasst: abklappbare Drehwerkzeuge, abklappbare Fräsmaschinen, Bohrstangen, abklappbare Bohrer, abklappbare Senker, gelötete und Hochgeschwindigkeits-Drehstahlwerkzeuge, mehrschneidige Wendepplatten, monolithische Hartmetallfräser, Vollhartmetallbohrer.

Company profile:

| EN

Polish producer of cutting tools with many years of traditions. A wide production programme of PFN PAFANA S.A. covers: toolholders, milling cutters and face milling cutters, boring bars, boring modular system, indexable insert drills, counterbores, brazed turning tools, High-Speed Steel turning tools, carbide end mills, solid carbide twist drills, indexable inserts.

Firemní profil:

| CZ

Polský výrobce obráběcího nářadí s dlouholetou tradicí. Široký výrobní program PFN PAFANA S.A zahrnuje: skládací soustružnické nože, skládací frézy, vyvrtávací tyče, vrtáky, záhlubníky, soustružnické nože pájené a rychlořezné, břitové destičky, monolitické frézy ze spékanych karbidů, celokarbidové vrtáky.

Paul Schockemöhle Logistics Polska Sp. z o.o

Transportowa 24
47-303 Krapkowice
+48 604245800
s.gromul@schockemoehle.de
www.schockemoehle.pl



Profil firmy:

| PL

Paul Schockemöhle Logistics Group oferuje usługi logistyczne w następujących segmentach: transport międzynarodowy i krajowy oraz usługi magazynowe. Usługi transportowe wykonujemy w oparciu o własny tabor. Usługi magazynowe świadczymy we własnym, nowoczesnym magazynie o powierzchni 16.000 mkw. Zajmujemy się pakowaniem, kompletacją zamówień, w tym cross-dockingiem, co-packingiem i e-commerce.

Unternehmensprofil:

| DE

Die Paul Schockemöhle Logistics Group bietet logistische Dienstleistungen in folgenden Bereichen an: internationale und nationale Transporte sowie Lagerdienstleistungen. Wir bieten Transportdienstleistungen mit unserem eigenen Fuhrpark an. Die Lagerhaltung erfolgt in unserem eigenen modernen Lager mit einer Fläche von 16.000 Quadratmetern. Wir beschäftigen uns mit Verpackung, Kommissionierung, einschließlich Cross-Docking, Co-Packing und E-Commerce.

Company profile:

| EN

Paul Schockemöhle Logistics Group offer logistics services in the following segments: International transport, Domestic transport, Warehouse Services. Transport services are based on our own fleet. We provide warehouse services in our own modern warehouse with an area of 16.000 sqm. We do full packing, order picking including cross-docking, co-packing and e-commerce.

Firemní profil:

| CZ

Paul Schockemöhle Logistics Group nabízí logistické služby v následujících odvětvích: mezinárodní a tuzemská doprava, skladování. Dopravní služby poskytujeme s využitím vlastního vozového parku. Skladování zajišťujeme ve vlastním moderním skladu o rozloze 16.000 m². Poskytujeme služby balení, kompletace zakázek, včetně cross-dockingu, co-packingu a e-commerce.

PLANAT Polska Sp. z o.o.

Plac Solny 16
50-062 Wrocław
+48 713437546
biuro@planat.pl
www.planat.pl



Profil firmy:

| PL

Firma PLANAT działa od 1981 w Niemczech, w Polsce od roku 2003. Specjalizuje się w tworzeniu zintegrowanych systemów ERP dla zakładów produkcyjnych z następujących branż, m.in. obróbka metali, automotive, tworzywa sztuczne, itp. Klientami firmy PLANAT są zarówno niewielkie firmy rodzinne, jak i oddziały globalnych przedsiębiorstw realizujących produkcję w Polsce

i na świecie. Nasz system FEPA, dopasowany jest do indywidualnych preferencji użytkownika. Zawiera dodatki takie jak: CRM, BI, DMS, integrator CAD/PDM, wspomaga każdy rodzaj produkcji.

Unternehmensprofil:

| DE

Das Unternehmen PLANAT ist seit 1981 in Deutschland und seit 2003 in Polen tätig und ist spezialisiert auf die Entwicklung integrierter ERP-Systeme für Produktionsbetriebe u.a. in folgenden Branchen: Metallverarbeitung, Automotive, Kunststoff etc. Die Kunden von PLANAT sind sowohl kleine Familienbetriebe als auch Niederlassungen von Weltkonzernen mit Produktion in Polen und weltweit. Unser FEPA-System ist auf die individuellen Bedürfnisse der Nutzer zugeschnitten. Es enthält Add-ons wie CRM, BI, DMS, CAD/PDM-Integrator und unterstützt jede Art von Produktion.

Company profile:

| EN

PLANAT has been operating in Germany since 1981, in Poland since 2003. It specializes in creating integrated ERP systems for production plants in the following industries, including metalworking, automotive, plastics, etc. PLANAT's customers are both small family businesses and branches of global production companies in Poland and worldwide. Our FEPA system is adjusted to individual user preferences. It includes accessories such as: CRM, BI, DMS, CAD/PDM integrator, supports every kind of production.

Firemní profil:

| CZ

Firma Planat působí od roku 1981 v Německu a od roku 2003 v Polsku. Specializuje se na výrobu integrovaných systémů ERP pro výrobní podniky z následujících odvětví, mj. zpracování kovů, automotive, umělé hmoty apod. Zákazníky společnosti PLANAT jsou jak malé rodinné firmy, tak pobočky globálních podniků, které vyrábí v Polsku a ve světě. Náš systém FEPA je přizpůsobený individuálním požadavkům uživatele. Obsahuje také doplňky jako jsou: CRM, BI, DMS, integrátor CAD/PDM, podporuje každý druh výroby.

Planner M&A

Kręta 2

59-850 Świeradów-Zdrój

+48 501855050

info@planner-ma.pl

www.planner-ma.com

Profil firmy:

| PL

Pomagamy w prowadzeniu procesów fuzji i przejęć (M&A). Dla kogo? Pomagamy klientom, którzy nie mają czasu lub doświadczenia potrzebnego do prowadzenia procesu M&A. Jak pomagamy? Wspierając naszych Klientów na każdym etapie procesu tj. od pomysłu, przygotowania, prowadzenia procesu, zamknięcie transakcji oraz w fazie post-transakcyjnej.

Unternehmensprofil:

| DE

Wir unterstützen Sie bei der Durchführung von Fusionen und Übernahmen. Für wen? Kunden, die nicht über genügend Zeit oder die notwendige Erfahrung für die Durchführung des M&A-Prozesses verfügen. Wie helfen wir? Wir unterstützen Sie während jeder Phase des M&A-Prozesses: von der Idee, der Vorbereitung und Durchführung des Prozesses, dem Abschluss der Transaktion sowie in der Post-Transaktions-Phase.

Company profile:**| EN**

We help in conducting mergers and acquisitions (M&A). Who is our target market? We help clients who do not have necessary time or expertise required to run M&A process. How we can help? We support our clients at every stage of the process: from the idea through to planning and implementation, this includes closing the deal and post transaction support.

Firemní profil:**| CZ**

Pomáháme v provádění procesů fúzí a akvizicí (M&A). Pro koho? Pomáháme zákazníkům, kteří nemají čas nebo zkušenosti nezbytné pro provádění procesu M&A. Jak pomáháme? Podporujeme naše zákazníky v každé fázi procesu, tj. od nápadu, přípravy, provádění procesu, po uzavření transakce a také ve fázi po transakci.

Plast-Com.pl Sp. z o.o.

Księżycowa 14
86-031 Osielsko
+48 791691979
marek.kowalski@plast-com.pl
www.plast-com.pl

**Profil firmy:****| PL**

PLAST-COM.PL Sp. z o.o. jest niezależnym przedsiębiorstwem wytwarzającym profesjonalne produkty z tworzyw sztucznych. Pracujemy w branżach motoryzacyjnej, RTV i AGD, elektrycznej oraz wielu innych. Nasz zespół tworzy grupa doświadczonych specjalistów z wieloletnim stażem w przetwórstwie tworzyw sztucznych.

Unternehmensprofil:**| DE**

PLAST-COM.PL Sp. z o.o. ist ein unabhängiges Unternehmen, das professionelle Kunststoffprodukte herstellt. Wir arbeiten in der Automobilindustrie, bei Haushaltsgeräten, in der Elektronik und in vielen anderen Bereichen. Unser Team besteht aus einer Gruppe von erfahrenen Spezialisten mit langjähriger Erfahrung in der Kunststoffverarbeitung.

Company profile:**| EN**

PLAST-COM.PL Sp. z o.o. is an independent enterprise that manufactures plastic components. We cooperate with the automotive, electronics and household appliances, electrical and many other industries. Our team consists of a group of experienced specialists with many years of experience in the processing of plastics.

Firemní profil:**| CZ**

PLAST-COM.PL Sp. z o.o. je nezávislý podnik vyrábějící profesionální umělohmotné výrobky. Pracujeme v odvětvích: automobilový průmysl, elektrospotřebiče, elektro a řadě dalších. Náš tým tvoří skupina zkušených odborníků s dlouhodobou praxí v odvětví zpracování umělých hmot.

Schüle Polska Sp. z o.o

Przemysłowa, 4
58-160 Świebodzice
+48 746650602
a.retiewicz@schuele.pl
www.schuele.pl

Profil firmy:

| PL

Grupa Schüle jest liderem pod względem technologii i jakości w obszarze produkcji precyzyjnych odlewów ciśnieniowych dostarczając swoje wyroby dla renomowanych producentów i dostawców systemowych w międzynarodowej branży motoryzacyjnej. Nasza odlewnia posiada ponad 60-letnią tradycję i zatrudnia ponad 800 pracowników. Sukces naszego przedsiębiorstwa determinuje innowacyjność i wiedza.

Unternehmensprofil:

| DE

Die Schüle Gruppe ist Technologie- und Qualitätsführer auf dem Gebiet des Präzisionsdruckgusses und beliefert mit ihren Produkten namhafte Hersteller und Systemlieferanten der internationalen Automobilindustrie. Unsere Gießerei hat über 60-jährige Tradition und beschäftigt mehr als 800 Mitarbeiter. Der Erfolg unseres Unternehmens wird durch Innovation und Wissen bestimmt.

Company profile:

| EN

The Schüle Group leads the field in terms of technology and quality when it comes to the production of high-precision die casting parts for renowned manufacturers and system suppliers in the international automotive sector. Our foundry looks back on more than 60 years of company history and has a workforce of over 800 employees. Innovation and know-how determine the company success.

Firemní profil:

| CZ

Skupina Schüle je lídrem z hlediska technologií a kvality v oblasti výroby precizních tlakových odlitků a dodává své výrobky předním výrobcům a systémovým dodavatelům v mezinárodním automobilovém odvětví. Naše slévárna má více než 60letou tradici a zaměstnává na 800 zaměstnanců. Úspěch naší společnosti vychází z inovací a znalostí.

SDA GROUP

Graniczna 186
54-530 Wrocław
+48 533994484
dawid.pawelec@sda.org.pl
www.sda.org.pl



Profil firmy:

| PL

Specjalizujemy się w projektowaniu i produkcji maszyn specjalnych, w szczególności takich jak: stanowiska zrobotyzowane, linie produkcyjne, stanowiska spawalnicze oraz zgrzewalnicze, stanowiska automatycznego załadunku i wyładunku maszyn, stanowiska i linie montażowe, stacje kontroli.

Unternehmensprofil:**| DE**

Wir sind auf die Entwicklung und Herstellung von Sondermaschinen spezialisiert, insbesondere auf solche wie: Roboterstationen, Produktionslinien, Schweiß- und Pressschweißstationen, automatische Maschinenbe- und entladestationen, Montagestationen und Linien, Prüfstationen.

Company profile:**| EN**

We specialize in the design and production of special machines, such as: robotic stations, production lines, welding and welding stations, automatic machine loading and unloading stations, assembly stations and lines, control stations.

Firemní profil:**| CZ**

Specializujeme se na navrhování a výrobu speciálních strojů, zejména takových jako jsou: robotizovaná pracoviště, výrobní linky, svařovací a svařecká stanoviště, místa automatického nakládání a vykládání strojů, montážní stanoviště a linky, kontrolní stanice.

Silencions Sp. z o.o.

Bierutowska 57-59/5

51-317 Wrocław

+48 882194979

wiktor.koscielniak@silencions.com

www.silencions.com

**Profil firmy:****| PL**

Silencions to ekspert w tłumieniu drgań i hałasu w wymagających branżach, takich jak przemysł lotniczy, samochodowy, sprzętu ciężkiego i w artykułach gospodarstwa domowego. Nasze rozwiązanie służące do redukcji poziomu hałasu oparte jest na innowacyjnej geometrii materiału, którą projektujemy za pomocą symulacji komputerowych. Projektowane przez nas rozwiązania posiadają znacząco mniejszą masę i objętość w stosunku do innych stosowanych technologii redukcji hałasu dostępnych na rynku.

Unternehmensprofil:**| DE**

Silencions ist Experte für Vibrations- und Geräuschkämpfung in anspruchsvollen Branchen wie Luft- und Raumfahrt, Automobilbau, Schwermaschinen und Haushaltswaren. Unsere Lösung zur Lärmminimierung basiert auf innovativen Materialgeometrien, die wir mit Hilfe von Computersimulationen entwickeln. Die von uns entwickelten Lösungen haben, im Vergleich zu anderen auf dem Markt erhältlichen Lärmschutztechnologien, ein deutlich geringeres Gewicht und Volumen.

Company profile:**| EN**

Silencions is an expert in vibration and noise reduction, in challenging industries such as aerospace, automotive, heavy machinery and household goods. Our solution for noise reduction is based on innovative material geometries designed using computer simulations. Moreover, our solutions have significantly less weight and volume compared to other noise reduction technologies available in the market.

Firemní profil:**| CZ**

Společnost Silencions je odborníkem na tlumení vibrací a hluku v náročných průmyslových oborech, jako je letectví, automobilový průmysl, těžká zařízení a domácí potřeby. Naše řešení

pro snížení hluku je založeno na inovačních geometriích materiálů, které navrhujeme pomocí počítačových simulací. Řešení, která navrhujeme, mají ve srovnání s jinými technologiemi na snižování hluku dostupnými na trhu výrazně nižší hmotnost a objem.

Specjalna Strefa Ekonomiczna Małej Przedsiębiorczości S.A.

Papieża Jana Pawła II, 11A
58-400 Kamienna Góra
+48 756452030
strefa@ssemp.pl
www.ssemp.pl



Profil firmy:

| PL

Specjalne Strefy Ekonomiczne wydają decyzje o wsparciu dla przedsiębiorców.

Unternehmensprofil:

| DE

Die Sonderwirtschaftszonen erlassen Entscheidungen über die Unterstützung von Unternehmen.

Company profile:

| EN

Special Economic Zone for Medium Business Inc. decisions on support.

Firemní profil:

| CZ

Průmyslové zóny vydávají rozhodnutí o podpoře pro podnikatele.

Stowarzyszenie Klaster Innowacyjnych Technologii w Wytwarzaniu

E. Kwiatkowskiego 4
52-326 Wrocław
+48 606108619
biuro@cinnomatech.pl
www.cinnomatech.pl



Profil firmy:

| PL

Klaster Innowacyjnych Technologii w Wytwarzaniu CINNOMATECH jest klastrem przemysłowo-technologicznym w branżach: obróbki metali, budowy maszyn i części maszyn, form, hydrauliki siłowej oraz produkcji narzędzi skrawających. Chcemy umożliwić Państwu: nawiązanie kontaktów gospodarczo-kooperacyjnych na terenie Polski, pozyskanie partnera na potrzeby biznesowe, wytwórcze, wykonywanie wspólnych przedsięwzięć, zleceń, transfer i wdrażanie nowych technologii, pozyskanie środków z UE na powyższe działania, zlecenie produkcji.

Unternehmensprofil:

| DE

CINNOMATECH Cluster für innovative Fertigungstechnologien ist ein industrielles und technologisches Cluster in folgenden Bereichen: Metallverarbeitung, Maschinenbau und Konstruktion von Maschinenteilen, Formenbau, Krafthydraulik und Herstellung von Schneidwerkzeugen. Wir wollen Ihnen ermöglichen: Wirtschafts- und Kooperationskontakte in Polen zu knüpfen, einen Partner für Ihre geschäftlichen Bedürfnisse und zum Produktionsbedarf zu

gewinnen, Durchführung von Joint Ventures, Aufträgen, Transfer und Einführung neuer Technologien, Beschaffung von EU-Mitteln für die oben genannten Aktivitäten, Inbetriebnahme der Produktion.

Company profile:

| EN

Cluster of Innovative Manufacturing Technologies CINNOMATECH is an industry and technology cluster in the following sectors: metalworking, mechanical engineering and machine parts, molds, power hydraulics and cutting tools production. We want to enable you to: establish economic and cooperative contacts in Poland, obtain a partner for your business needs, manufacturing needs, carrying out joint ventures, orders, transferring and implementing new technologies, obtaining EU funds for the above mentioned activities, ordering production.

Firemní profil:

| CZ

Klaster inovativních výrobních technologií CINNOMATECH je průmyslový a technologický klaster v následujících odvětvích: obrábění kovů, strojírenství, výroba forem, výkonová hydraulika a výroba řezných nástrojů. Chceme vám umožnit: navázat hospodářské a kooperační kontakty v Polsku, získat partnera pro vaše obchodní, výrobní potřeby, realizaci společných projektů, zakázek, přenos a zavádění nových technologií, získávání finančních prostředků EU na výše uvedené činnosti, objednávání výroby.

SUNRISE GROUP Sp. z o.o.

Dziwiszów, 158
58-508 Dziwiszów
+48 729881850
praca@ozenews.pl
www.twojekosze.pl

Profil firmy:

| PL

OZE, fotowoltaika dla firm, kosze do segregacji, magazynowanie energii – magazyny energii oraz ładowarki elektryczne, ochrona środowiska.

Unternehmensprofil:

| DE

Erneuerbare Energiequellen, Photovoltaik für Unternehmen, Tonnen für Abfalltrennung, Energiespeicherung – Energiespeicher und elektrische Ladegeräte, Umweltschutz.

Company profile:

| EN

Renewable energy sources, photovoltaics for companies, energy storage, electric chargers, segregation bins, environmental protection.

Firemní profil:

| CZ

OZE, fotowoltaika pro firmy, koše na třídění, skladování energie – úložiště energie a elektrické nabíječky, ochrana životního prostředí.

TheusLED „TNC INVESTMENTS” Sp. z o.o. Sp. k.

Wałowicka 19A
02-451 Warszawa
+48 600557655
krzysztof.senkowski@theusled.com
www.theusled.com



Profil firmy:

| PL

Nasza firma specjalizuje się w przygotowywaniu rozwiązań wykorzystujących moduły LED do zastosowań uszytych bezpośrednio na miarę Klientów. Tworzymy rozwiązania dedykowane – od analizy potrzeb, poprzez przygotowanie projektów, stworzenie i testowanie prototypów, aż po produkcję seryjną na zamówienie. Zespół naszych inżynierów posiada wysokie kwalifikacje i wieloletnie doświadczenie w projektowaniu modułów LED oraz kompletnych oprav oświetleniowych.

Unternehmensprofil:

| DE

Unser Unternehmen ist auf die Ausarbeitung von Lösungen mit LED-Modulen für direkt auf den Kunden zugeschnittene Anwendungen spezialisiert. Wir schaffen maßgeschneiderte Lösungen – von der Bedarfsanalyse über die Projektvorbereitung, die Erstellung und Prüfung von Prototypen bis hin zur Serienproduktion auf Bestellung. Unser Team von Ingenieuren ist hochqualifiziert und verfügt über langjährige Erfahrung in der Entwicklung von LED-Modulen und kompletten Beleuchtungsarmatur.

Company profile:

| EN

As a professional industrial LED lighting manufacturer, TheusLED „TNC INVESTMENTS” Sp. z o.o. Sp. k. specializes in preparation of solutions using LED modules for tailor-made applications for our Clients. We create dedicated solutions – from analysis of needs, through preparation of designs, creation and testing of prototypes to serial production on order. A team of our engineers has high qualifications and long-term experience in designing LED modules and complete lighting fittings.

Firemní profil:

| CZ

Naše firma se specializuje na přípravu řešení využívajících LED moduly k aplikacím přizpůsobeným přímo požadavkům zákazníků. Vytváříme customizovaná řešení – od analýzy potřeb, přes přípravu projektů, výrobu a testování prototypů, po sériovou zakázkovou výrobu. Tým našich inženýrů má vysoké kvalifikace a dlouhodobé zkušenosti s navrhováním LED modulů a kompletního osvětlení.

Unitem Sp. z o.o.

Kominiarska 42C
51-180 Wrocław
+48 660566757
dawid.sroczynski@unitem.pl
www.unitem.pl

Profil firmy:

| PL

Budujemy oprogramowanie na potrzeby klientów oparte o sztuczną inteligencję, uczenie maszynowe, analizę obrazu. Unitem automatyzuje procesy produkcyjne i buduje maszyny na zamówienie. Od kilku lat prowadzimy projekty B+R. Obecnie kończymy już pierwszą na świecie w pełni autonomiczną kosiarkę. Pracujemy również nad systemem bezpieczeństwa: Thermo-safety. System ten posłuży do detekcji ludzi za pomocą wizji i termowizji. Obecnie realizujemy kilka projektów Industry 4.0 na liniach produkcyjnych.

Unternehmensprofil:

| DE

Wir entwickeln Software für Kunden, die auf künstlicher Intelligenz, maschinellem Lernen und Bildanalyse basiert. Unitem automatisiert Produktionsprozesse und baut kundenspezifische Maschinen. Wir führen seit mehreren Jahren Forschungs- und Entwicklungsprojekte durch. Wir sind gerade dabei, den weltweit ersten vollständig autonomen Mäher fertigzustellen. Wir arbeiten auch an einem Sicherheitssystem: Thermo-safety. Dieses System wird zur Detektion von Menschen mit Hilfe von Sicht- und Wärmebildern eingesetzt. Wir führen derzeit mehrere Industrie 4.0-Projekte an Produktionslinien durch.

Company profile:

| EN

We build software according to needs of customers based on artificial intelligence, machine learning, image analysis. Unitem automates production processes and builds custom made machines. We have been conducting R&D projects for several years. Currently, we are already finishing the world first fully autonomous lawn mower. We are also working on a safety system: Thermo-safety. This system will be used to detect people using vision and thermovision. We are currently implementing several Industry 4.0 projects on production lines.

Firemní profil:

| CZ

Vytváříme software pro potřeby zákazníků založený na umělé inteligenci, strojovém učení, analýze obrazu. Unitem automatizuje výrobní procesy a zajišťuje zakázkovou výrobu strojů. Několik let realizujeme projekty V+V. Nyní finalizujeme první plně automatizovanou sekačku na světě. Pracujeme i na bezpečnostním systému Thermo-safety. Tento systém bude detekovat osoby pomocí obrazu a termovize. Nyní realizujeme několik projektů Průmyslu 4.0 na výrobních linkách.

Uniwersytet Ekonomiczny we Wrocławiu, Filia w Jeleniej Górze

Nowowiejska 2
58-500 Jelenia Góra
+48 757538293
anna.nowak-kowalska@ue.wroc.pl
www.jg.ue.wroc.pl



Uniwersytet Ekonomiczny
we Wrocławiu | Filia w Jeleniej Górze

Profil firmy:**| PL**

Jeleniogórska Filia Uniwersytetu Ekonomicznego we Wrocławiu, prowadzi studia dyplomowe licencjackie oraz masterskie na kierunkach: Ekonomia biznesu i finanse, oraz Zarządzanie w nowoczesnej gospodarce. Filia posiada także doświadczenie w prowadzeniu studiów podyplomowych. Obecnie Filia rozwija także ofertę odpłatnych szkoleń i kursów, które silnie wpisują się w potrzeby regionalnego i transgranicznego rynku.

Unternehmensprofil:**| DE**

Die Filiale der Wirtschaftsuniversität Breslau in Jelenia Góra bietet Bachelor- und Masterstudiengänge in folgenden Fachrichtungen an: Betriebswirtschaft und Finanzen sowie Management in der modernen Wirtschaft. Die Filiale hat auch Erfahrung in der Durchführung von Postgraduiertenstudien. Derzeit entwickelt die Filiale ihr Angebot an kostenpflichtigen Schulungen und Kursen, die stark auf die Bedürfnisse des regionalen und grenzüberschreitenden Marktes abgestimmt sind.

Company profile:**| EN**

The Branch of the Wrocław University of Economics and Business in Jelenia Góra offers bachelor's and master's degree courses in the following fields: Business Economics and Finance and Management in Modern Economy. The Branch also has experience in conducting postgraduate studies. At present, the Branch is also developing its offer of paid trainings and courses, which are closely related to the needs of the regional and cross-border market.

Firemní profil:**| CZ**

Jelenohorská filiálka Ekonomické univerzity ve Vratislavi, nabízí bakalářské a magisterské studium v rámci studijních oborů: Ekonomie podnikání a finance a Management v moderní ekonomice. Filiálka má také zkušenosti s postgraduálním studiem. V současné době také nabízí placené školení a kurzy, které silně korespondují s potřebami regionálního a přeshraničního trhu.

Wałbrzyska Specjalna Strefa Ekonomiczna „INVEST-PARK” Sp. z o.o.

Uczniowska 16

58-306 Wałbrzych

+48 887886622

d.piotrowski@invest-park.com.pl

www.invest-park.com.pl

Profil firmy:**| PL**

Wałbrzyska Specjalna Strefa Ekonomiczna „INVEST-PARK” ma ponad 20-letnie doświadczenie w lokowaniu i wsparciu inwestycji zarówno globalnych koncernów, jak i firm z sektora MŚP. WSSE oferuje przedsiębiorcom atrakcyjne tereny inwestycyjne w południowo-zachodniej Polsce oraz zapewnia preferencyjne warunki prowadzenia działalności w postaci ulg podatkowych sięgających nawet 55% kosztów inwestycji lub 2-letnich kosztów zatrudnienia nowych pracowników.

Unternehmensprofil:**| DE**

Die Sonderwirtschaftszone „INVEST-PARK” in Wałbrzych verfügt über mehr als 20 Jahre Erfahrung in der Ansiedlung und Unterstützung von Investitionen sowohl von Weltkonzernen als auch von Unternehmen aus dem KMU-Sektor. Die Sonderwirtschaftszone bietet Unterneh-

mern attraktive Investitionsgebiete im Südwesten Polens und bietet Vorzugsbedingungen für die Ausübung der Geschäftstätigkeit in Form von Steuererleichterungen von bis zu 55% der Investitionskosten oder der Kosten für die Einstellung neuer Mitarbeiter für zwei Jahre.

Company profile:

| EN

The Wałbrzych Special Economic Zone „INVEST-PARK” has over 20 years of experience in locating and supporting investments of both global concerns and companies from the MSME sector. The WSEZ offers entrepreneurs attractive investment areas in south-western Poland and provides preferential conditions for doing business in the form of tax reliefs up to 55% of investment costs or 2-year costs of hiring new employees.

Firemní profil:

| CZ

Valbříšská průmyslová zóna „INVEST-PARK” má více než 20leté zkušenosti s umísťováním a podporováním investic, jak globálních koncertů, tak mikro, malých a středních podniků. Valbříšská průmyslová zóna podnikatelům nabízí atraktivní investiční pozemky v jihozápadním Polsku a zajišťuje zvýhodněné podmínky pro podnikání formou daňových úlev dosahujících až 55% investičních nákladů nebo dvouletých nákladů na zaměstnávání nových zaměstnanců.

Wenzel+Wenzel sp. z o.o.

Gradowa 5/8

53-028 Wrocław

+48 607322407

agnieszka.szostak@w-w.de

www.w-w.de

WENZEL + WENZEL

Profil firmy:

| PL

Biuro architektoniczne Wenzel+Wenzel: jesteśmy specjalistami od tworzenia świetnej architektury i perfekcyjnego wdrażania koncepcji. Realizujemy projekty budowlane w obszarach: kultura, służba zdrowia, administracja, infrastruktura, edukacja, sport. Oferujemy usługi w zakresie projektowania, nadzoru autorskiego, kosztorysowania, opracowywania harmonogramów prac, przygotowywania ofert przetargowych.

Unternehmensprofil:

| DE

Architekturbüro Wenzel+Wenzel: wir sind ausgewiesene Spezialisten für außergewöhnliche Architektur und für die perfekte Realisierung. Wir verwirklichen Projekte in Bereichen: Kultur, Gesundheit, Verwaltung, Infrastruktur, Bildung, Sport. Zu unseren Dienstleistungen gehören u.a.: Ausführungsplanung, Objektplanung und -Überwachung, Kosten- und Terminplanung, Ausschreibung und Vergabe. Mein (Kooperations-) Interesse gilt folgendem Thema: Ich wünsche ein „B2B“-Gespräch mit folgenden Firmen: Meine geschäftlichen Interessen liegen im Bereich des Bauwesens, von Architekten über Entwicklungsingenieure, Bauunternehmen, Bauträger bis hin zu Investoren.

Company profile:

| EN

Architecture office Wenzel+Wenzel: we are specialists in creating extraordinary architecture and perfect implementation of concepts. We realize projects in the areas of: culture, health care, administration, infrastructure, education, sport. Our services include: design, author's supervision, cost estimation, preparation of work schedules, preparation of tender offers.

Firemní profil:**| CZ**

Architektonická kancelář Wenzel+Wenzel: jsme odborníci na vytváření skvělé architektury a perfektní implementaci koncepcí. Realizujeme stavební projekty v oblastech: kultura, zdravotnictví, správa, infrastruktura, vzdělávání, sport. Nabízíme služby v oblasti projektování, autorského dozoru, rozpočtování, zpracovávání harmonogramů prací, přípravy nabídek do výběrových řízení.

WSSE „INVEST-PARK” sp. z o.o.

Uczniowska 16
58-306 Wałbrzych
+48 609051541
k.prociak@invest-park.com.pl
www.invest-park.com.pl

**Profil firmy:****| PL**

Wałbrzyska Specjalna Strefa Ekonomiczna „INVEST-PARK” ma ponad 20-letnie doświadczenie w lokowaniu i wsparciu inwestycji zarówno globalnych koncernów, jak i firm z sektora MŚP. WSSE oferuje przedsiębiorcom atrakcyjne tereny inwestycyjne w południowo-zachodniej Polsce oraz zapewnia preferencyjne warunki prowadzenia działalności w postaci ulg podatkowych sięgających nawet 55% kosztów inwestycji lub 2-letnich kosztów zatrudnienia nowych pracowników.

Unternehmensprofil:**| DE**

Die Sonderwirtschaftszone „INVEST-PARK” in Wałbrzych verfügt über mehr als 20 Jahre Erfahrung in der Ansiedlung und Unterstützung von Investitionen sowohl von Weltkonzernen als auch von Unternehmen aus dem KMU-Sektor. Die Sonderwirtschaftszone bietet Unternehmen attraktive Investitionsgebiete im Südwesten Polens und bietet Vorzugsbedingungen für die Ausübung der Geschäftstätigkeit in Form von Steuererleichterungen von bis zu 55 % der Investitionskosten oder der Kosten für die Einstellung neuer Mitarbeiter für zwei Jahre.

Company profile:**| EN**

The Wałbrzych Special Economic Zone „INVEST-PARK” has over 20 years of experience in locating and supporting investments of both global concerns and companies from the MSME sector. The WSEZ offers entrepreneurs attractive investment areas in south-western Poland and provides preferential conditions for doing business in the form of tax reliefs up to 55% of investment costs or 2-year costs of hiring new employees.

Firemní profil:**| CZ**

Valbříšská průmyslová zóna „INVEST-PARK” má více než 20leté zkušenosti s umísťováním a podporováním investic, jak globálních koncernů, tak mikro, malých a středních podniků. Valbříšská průmyslová zóna podnikatelům nabízí atraktivní investiční pozemky v jihozápadním Polsku a zajišťuje zvýhodněné podmínky pro podnikání formou daňových úlev dosahujících až 55% investičních nákladů nebo dvouletých nákladů na zaměstnávání nových zaměstnanců.

Zakład Mechaniki Maszyn Gonsior

Powstańców Śląskich 61
46-040 Schodnia
+48 602661251
zmm@zmm.ow.pl



Profil firmy:

| PL

Firma specjalizująca się w usługach obróbki skrawaniem. Główne obszary działalności to toczzenie oraz frezowanie CNC. Produkujemy pojedyncze części, mniejsze oraz większe serie. Obrabiamy większość dostępnych materiałów na rynku: tworzywa sztuczne, stale nierdzewne, stale zwykłe, metale nieżelazne. Klientom jesteśmy w stanie również zaoferować pomoc w doborze materiału, wykonania lub dodatkowych usług galwanicznych.

Unternehmensprofil:

| DE

Ein Unternehmen, das sich auf Dienstleistungen im Bereich Zerspaltung spezialisiert hat. Die Haupttätigkeitsbereiche sind Drehen und CNC-Fräsen. Wir produzieren Einzelteile, kleinere und größere Serien. Wir verarbeiten die meisten auf dem Markt erhältlichen Materialien: Kunststoffe, Edelstähle, Normalstähle, Nichteisenmetalle. Unsere Kunden können wir bei der Materialauswahl, der Verarbeitung oder zusätzlichen galvanischen Leistungen unterstützen.

Company profile:

| EN

A company specialized in machining services. The main areas of our activity are turning and CNC milling. We produce single parts, smaller and larger series. We machine most construction materials: plastics, non-ferrous metals, and structural alloy and non-alloy steels. We are also able to offer our clients assistance in the selection of material, workmanship or additional electroplating services.

Firemní profil:

| CZ

Firma se specializuje na obráběcí služby. Hlavní oblasti činnosti: soustružení a frézování CNC. Vyrábíme jednotlivé díly, menší a větší série. Obrábíme většinu materiálů dostupných na trhu: umělé hmoty, nerezové oceli, obyčejné oceli, neželezné kovy. Jsme schopni zákazníkům nabídnout i pomoc s výběrem materiálu, provedení nebo dodatečné galvanické služby.

Zakład Produkcji Urządzeń Rozdzielczych i Sterowniczych „PURIS” Zbigniew Zientek

Kręta, 26a
58-521 Jeżów Sudecki
+48 603395342
maciej.zientek@puris.pl
www.puris.pl

Profil firmy:

| PL

Od 1989 roku zajmujemy się produkcją rozdzielnic elektrycznych niskiego napięcia głównie dla przemysłu i budownictwa wielorodzinnego. Jesteśmy certyfikowanym partnerem znanych światowych producentów osprzętu elektrotechnicznego niskiego napięcia.

Unternehmensprofil:

| DE

Seit 1989 stellen wir elektrische Niederspannungs-Schaltanlagen her, hauptsächlich für die In-

dustrie und den Mehrfamilienhausbau. Wir sind zertifizierter Partner weltbekannter Hersteller von elektrotechnischen Niederspannungsgeräten.

Company profile:

| EN

Since 1989, we have been producing low voltage electrical switchgears, mainly for industry and multi-family housing. We are a certified partner of well-known global producers of low voltage electrotechnical equipment.

Firemní profil:

| CZ

Od roku 1989 se věnujeme výrobě elektrických rozvaděčů nízkého napětí zejména pro průmysl a vícerodinnou zástavbu. Jsme certifikovaným partnerem světově známých výrobců elektro-technického zařízení nízkého napětí.

Wolna Strefa Ekonomiczna „Brześć”

Kommunisticheskaja, 23
224030 Brześć
+375 162 590712
yurenya@fezbrest.com
www.fezbrest.com



Profil firmy:

| PL

Jeśli Państwo są zainteresowani wejściem na rynki Euroazjatyckiej Unii Gospodarczej, jesteśmy gotowi zaoferować taką możliwość w Wolnej Strefie Ekonomicznej „Brześć” na Białorusi. Dzięki szerokiemu wachlarzowi preferencji podatkowych i celnych, unikalnej pozycji geostrategicznej na granicy UE / WNP, nowoczesnej infrastrukturze i wysoko wykwalifikowanej sile roboczej, firmy zlokalizowane w strefie wolnego handlu mają dobre warunki do udanej pracy. Więcej informacji na naszej stronie internetowej www.fezbrest.com.

Unternehmensprofil:

| DE

Im Jahre 1996 wurde die Freie Wirtschaftszone Brest gegründet. Es ist der „wirtschaftliche Magnet” der Brester Grenzregion. Angesiedelte Unternehmen profitieren in der FWZ von der ganzen Reihe von Steuer-, Zollpräferenzen, dem Vorhandensein von moderner Infrastruktur und hochqualifizierten Arbeitskräften sowie von einem optimalen, uneingeschränkten Zugang zu den wichtigen Verkehrswegen per Straße, Schiene, Luft und Wasser. Mehr Informationen finden Sie auf unserer Webseite www.fezbrest.com.

Company profile:

| EN

If you are interested in entering the markets of the Eurasian Economic Union, we are ready to offer you this opportunity in the „Brest” Free Economic Zone, Belarus. Thanks to a wide range of tax and customs preferences, unique geographical position on the EU / CIS border, modern infrastructure and highly skilled workforce, companies located in the free trade zone have good conditions for successful work. More information at www.fezbrest.com.

Firemní profil:

| CZ

Pokud máte zájem vstoupit na trhy Euroasijské ekonomické unie, můžeme Vám takovou možnost nabídnout ve Volné ekonomické zóně Brest v Bělorusku. Díky široké nabídce daňových a celních zvýhodnění, unikátní geostrategické poloze na hranici EU / SNS, moderní infrastruktury a vysoce kvalifikované pracovní síle, mají podniky působící v zóně volného obchodu dobré podmínky pro úspěšnou práci. Více informací najdete na našich webových stránkách www.fezbrest.com.

ADZ NAGANO GmbH

Bergener Ring 43
01458 Ottendorf-Okrilla
+49 35205596930
Reinhardt@adz.de
www.adz.de



Profil firmy:

| PL

Projektowanie, produkcja, kwalifikacja i dystrybucja dostosowanych do potrzeb klienta transponderów i przełączników ciśnienia i temperatury. Nasze produkty znajdują zastosowanie w przemyśle lotniczym i kosmicznym (systemy hydrauliczne, systemy klimatyzacji itp.), w budowie pojazdów szynowych (systemy sterowania i hamowania pociągów), w przemyśle samochodowym (sterowanie silnikiem, systemy hamulcowe, systemy ABS), w ogólnej budowie maszyn i systemach automatyki we wszystkich branżach.

Unternehmensprofil:

| DE

Entwicklung, Produktion, Qualifikation und Vertrieb von kundenspezifischen Druck- und Temperaturtransmittern und -Schaltern. Unsere Produkte finden unter anderem Anwendung in der Luft- und Raumfahrt (Hydrauliksysteme, Klimaanlage usw.), im Schienenfahrzeugbau (Zugsteuerungen und Bremssysteme), in der Automobilindustrie (Motorsteuerungen, Bremssysteme, ABS-Systeme) dem allgemeinen Maschinenbau und Automatisierungssystemen in allen Branchen.

Company profile:

| EN

Development, production, qualification and sales of customized pressure and temperature transducers and switches. Our products are used, among other applications, in the aerospace industry (hydraulic systems, air conditioning systems, etc.), in rail vehicle construction (train controls and braking systems), in the automotive industry (engine control systems, braking systems, ABS systems), general machine building and automation systems for all industries.

Firemní profil:

| CZ

Navrhování, výroba, kvalifikace a distribuce vysílačů a tlakových a teplotních spínačů přizpůsobených požadavkům zákazníka. Naše výrobky mají využití v leteckém a kosmickém průmyslu (hydraulické systémy, klimatizační systémy apod.), ve výrobě kolejových vozidel (řídící a brzdové systémy do vlaků), v automobilovém průmyslu (řízení motoru, brzdové systémy, systémy ABS), v obecném strojírenství a automatických systémech ve všech odvětvích.

ARINKO Bautzen GmbH

Martin-Hoop-Straße 9
02625 Bautzen
+49 3591/270500
info@arinko-bautzen.de
www.arinko-bautzen.de



Profil firmy:

| PL

Usługi inżynierskie w zakresie ogólnej budowy maszyn i budowy pojazdów szynowych, sys-

temy z blachy, np. obudowy maszyn, kabiny do stanowisk montażowych, szafy chłodnicze i piece piekarnicze do wyposażenia sklepów. Budowa instalacji, technika przenośnikowa, rozwiązania automatyzacyjne. Analizy FEM, projekty spawalnicze, konstrukcje i badania zgodnie z poziomem certyfikacji CL1 wg DIN EN 15085-2 w branży kolejowej oraz DIN EN ISO 3834 w branży budowy maszyn. Konstrukcje połączeń klejowych zgodnie z poziomem certyfikacji A2 wg DIN 6701. Moje zainteresowania (biznesowe) dotyczą następujących dziedzin, interesuje mnie bezpośrednia rozmowa z następującymi firmami: pozyskiwanie klientów lub partnerów biznesowych w zakresie inżynierii i obliczeń FEM.

Unternehmensprofil:

| DE

Ingenieurleistungen im allgemeinen Maschinenbau und Schienenfahrzeugbau / Blechsyste-
me z.B. Maschinenumhausungen, Kabinen für Montagearbeitsplätze, Kühlmöbel und
Backöfen für Ladeneinrichtungen / Anlagenbau, Fördertechnik, Automatisierungslösungen
/ FEM-Analysen, Schweißtechnische Auslegungen, Konstruktionen und Prüfungen entspre-
chend Zertifizierungsstufe CL1 nach DIN EN 15085-2 im Bahnbereich und DIN EN ISO 3834
im Maschinenbau / Klebetechnische Auslegungen entspr. Zertifizierungsstufe A2 nach DIN
6701 / Geschäftliche Interessen: Gewinnung von Kunden oder Geschäftspartnern im Bereich
FEM-Engineering und -Berechnung.

Company profile:

| EN

Engineering services in general mechanical engineering and rail vehicle construction Sheet
metal systems, e.g. machine housings, cabins for assembly workstations, refrigerated cabinets
and ovens for shop fittings Plant construction, conveyor technology, automation solutions
FEM analyzes, technical welding designs, constructions and tests according to certification
level CL1 according to DIN EN 15085-2 in the railway sector and DIN EN ISO 3834 in mechanical
engineering Adhesive design according to certification level A2 according to DIN 6701.

Firemní profil:

| CZ

Inženýrské služby v oblasti obecného strojírenství a výroby kolejových vozidel, plechových sys-
témů, např. opláštění strojů, kabiny na montážní pracoviště, chladicí skříně a pekařské pece do
prodejen. Výstavba instalací, dopravníková technika, automatizační řešení. FEM analýzy, svá-
řečské projekty, konstrukce a testování v souladu s úrovní certifikace CL1 dle DIN EN 15085-2
v železničním odvětví a DIN EN ISO 3834 ve strojírenském odvětví. Konstrukce kolejových spo-
jů dle úrovně certifikace A2 dle DIN 6701. Moje (obchodní) zájmy se týkají následujících oblastí,
mám zájem o přímé rozhovory s následujícími firmami: Získávání zákazníků nebo obchodních
partnerů v oblasti inženýrství a FEM výpočtů.

Clavey Automobil Dienstleistungs GmbH & Co. KG

Hannoversche Straße 60A
38116 Braunschweig
+49 15203490198
m.konatkowska@clavey.eu
www.clavey.eu



Profil firmy:

| PL

Zakłady przemysłowe postrzegamy przez pryzmat procesów produkcyjnych. Uruchamiamy
przy tym cały nasz potencjał wiedzy – i właśnie to znaczy dla nas „Knowledge in Motion”. Nasze
bogate doświadczenie w obszarze produkcji przemysłowej w połączeniu z zespołem eksper-
tów różnych specjalizacji tworzy nadzwyczajną synergię. Celem natomiast pozostaje niezmien-

nie solidna jakość produktu osiągnana dzięki sprawdzonym i efektywnym metodom działania.

Unternehmensprofil:

| EN

Wir sehen Industrieanlagen im Kontext der Produktionsprozesse. Dabei setzen wir unser gesamtes Wissen für Sie in Bewegung. Das bedeutet für uns – „Knowledge in motion“. Unsere weitreichende Erfahrung auf dem Gebiet der industriellen Fertigung sowie ein Netzwerk aus Experten mit unterschiedlichsten Spezialisierungen schaffen außergewöhnliche Synergien. Alles dient einem Zweck: Eine verlässliche Produktqualität unter Anwendung effizienter und zukunftsorientierter Methoden zu erzielen.

Company profile:

| EN

We view industrial plants in the context of production processes. In doing so, we put all our knowledge in motion for you. For us, this means – „Knowledge in Motion“. Thanks to our extensive experience in industrial manufacturing and our network of experts with various specialisms, we can create extraordinary synergies. All this serves one purpose: to achieve reliable product quality using efficient, future-oriented methods.

Firemní profil:

| CZ

Na průmyslové závody nahlížíme z hlediska výrobních procesů. Využíváme pro to náš celý znalostní potenciál – a právě to pro nás znamená „Knowledge in Motion“. Naše bohaté zkušenosti v oblasti průmyslové výroby ve spojení s týmem expertů různých specializací vytváří mimořádnou synergii. Cílem pak zůstává neměnně vysoká kvalita výrobku dosahována díky ověřeným a efektivním metodám práce.

Connect2Construct

Ludwig-Hartmann-Str. 41
01277 Drezno
+49 1632358658
wiesenhuetterk@gmail.com



Profil firmy:

| PL

Connect2Construct oferuje profesjonalne wsparcie polskim i niemieckim przedsiębiorcom / inwestorom budowlanym w nawiązywaniu współpracy przy realizacji wspólnych projektów budowlanych na terenie Niemiec. Zapewniamy naszym klientom asystę przy organizowaniu spotkań biznesowych, prowadzeniu rozmów, jak i tłumaczeniu dokumentów. Świadczymy pomoc w kwestiach formalno-organizacyjnych związanych z delegowaniem polskich pracowników do Niemiec.

Unternehmensprofil:

| DE

Connect2Construct bietet polnischen und deutschen Bauunternehmern /- investoren professionelle Unterstützung beim Aufbau einer Kooperation im Bausektor. Wir unterstützen unsere Kunden bei der Organisation von Geschäftstreffen, der Durchführung von Gesprächen und der Übersetzung von Dokumenten. Zudem bieten wir Assistenz bei formellen & organisatorischen Angelegenheiten, die für die Entsendung polnischer Mitarbeiter nach Deutschland notwendig sind.

Company profile:**| EN**

Connect2Construct offers professional support to Polish and German investors and construction companies in establishing cooperation in the framework of joint construction projects in Germany. We provide our clients with assistance in organizing business meetings, translating business discussions and documents. We provide assistance in formal and organizational issues related to the delegation of Polish employees to Germany.

Firemní profil:**| CZ**

Connect2Construct nabízí profesionální podporu polským a německým stavebním podnikatelům / investorům při navazování spolupráce v rámci realizace společných stavebních projektů na území Německa. Naším zákazníkům zajišťujeme asistenci při pořádání obchodních setkání, jednání a také překlad dokumentace. Poskytujeme pomoc ve formálně organizačních záležitostech souvisejících s vysláním polských zaměstnanců do Německa.

Energieagentur des Landkreises Bautzen

Preuschwitzer Str. 20

02625 Bautzen

+49 35913802100

bellmann@tgz-bautzen.de

www.energieagentur-bautzen.de

**Profil firmy:****| PL**

Od momentu powstania w 1995 r. TGZ Bautzen rozwinęło się w efektywne centrum innowacji dla wschodniosaksońskiego obszaru gospodarczego. W TGZ lokalizowane i wspierane są innowacyjne firmy. Ponadto TGZ realizuje projekty transferu technologii, promuje zakładanie firm oraz koordynuje regionalne sieci biznesowe. Innym przedmiotem prac jest współpraca międzynarodowa w ramach UE. W ramach unijnego projektu ProsperAMnet poszukujemy obecnie firm, którym możemy zaprezentować innowacyjne narzędzie internetowe. Z pomocą tego narzędzia uzyskanie Państwo wsparcie w swoich działaniach eksportowych.

Unternehmensprofil:**| DE**

Seit seiner Gründung im Jahr 1995 hat sich das TGZ Bautzen zu einem leistungsfähigen Innovationszentrum für den ostsächsischen Wirtschaftsraum entwickelt. Im TGZ werden innovative Unternehmen angesiedelt und betreut. Darüber hinaus führt das TGZ Technologietransferprojekte durch, fördert Existenzgründungen und koordiniert regionale Unternehmensnetzwerke. Ein weiterer Arbeitsschwerpunkt ist die internationale Zusammenarbeit in der EU. Im Rahmen des EU-Projektes ProsperAMnet suchen wir derzeit Unternehmen, denen wir ein innovatives Online-Tool vorstellen können. Sie werden mit Hilfe dieses Tools bei ihren Exportaktivitäten unterstützt.

Company profile:**| EN**

Since its foundation in 1995, TGZ Bautzen has developed into a powerful innovation centre for the East Saxon economic region. Innovative companies are located and supported in our premises. In addition, TGZ carries out technology transfer projects, promotes business start-ups and coordinates regional business networks. Another focus of its work is international cooperation within the EU. As part of the EU project ProsperAMnet, we are currently looking for companies to which we can present an innovative online tool. They will be supported in their export activities with the help of this tool.

Firemní profil:**| CZ**

Od okamžiku vzniku v roce 1995 se TGZ Bautzen vyvinul na efektivní inovační centrum pro východosaskou hospodářskou oblast. V TGZ jsou umísťovány a podporovány inovační podniky. TGZ realizuje také projekty přenosu technologií, propaguje zakládání firem a koordinuje regionální podnikatelské sítě. Další náplní činnosti je mezinárodní spolupráce v rámci EU. V rámci evropského projektu ProsperAMnet nyní hledáme podniky, jimž můžeme prezentovat inovační internetové nástroje. Pomocí tohoto nástroje získáte podporu pro své vývozní aktivity.

Energy Saxony

Tatzberg 47
01307 Dresden
+49 1712806608
rohleder@energy-saxony.net
www.energy-saxony.net

**Profil firmy:****| PL**

W klastrze energetycznym ENERGY SAXONY podmioty z branży przemysłowej i naukowej łączą swoje know-how, aby napędzać rozwój i marketing innowacyjnych rozwiązań w zakresie zrównoważonych technologii energetycznych i pomóc w kształtowaniu systemu energetycznego przyszłości. Poprzez łączenie podmiotów gospodarczych i naukowych w ramach różnych wydarzeń i ofert współpracy, ENERGY SAXONY z korzyścią dla społeczeństwa przekształca potencjał innowacyjny Saksonii w postęp technologiczny oraz napędza transformację energetyczną.

Unternehmensprofil:**| DE**

Im Energiecluster ENERGY SAXONY bündeln Akteure aus Industrie und Wissenschaft ihr Know-how, um die Entwicklung und Vermarktung innovativer Lösungen für nachhaltige Energietechnologien voranzutreiben und das Energiesystem der Zukunft mitzugestalten. Durch die Vernetzung von Wirtschafts- und Wissenschaftsakteuren im Rahmen vielfältiger Veranstaltungs- und Kooperationsangebote überführt ENERGY SAXONY das sächsische Innovationspotential in technologischen Fortschritt zum Nutzen der Gesellschaft und treibt die Energiewende voran.

Company profile:**| EN**

The energy cluster ENERGY SAXONY brings together relevant actors from industry, science, and economic policy to promote the development and commercialization of cutting-edge technologies in the energy, mobility and ICT sector for an integrated resource- and climate-friendly and future-oriented energy system. Offering a broad range of events and opportunities for networking and cooperation, ENERGY SAXONY transforms Saxony's potential for innovation into technological progress for the benefit of society and supports the energy transition process.

Firemní profil:**| CZ**

V energetickém klastru ENERGY SAXONY subjekty z průmyslového odvětví a vědeckého prostředí spojují své know-how pro podporu rozvoje a marketingu inovačních řešení v oblasti udržitelných energetických technologií a přispívají tak k vytváření energetického systému budoucnosti. Díky propojování podnikatelských subjektů s vědeckými v rámci různých akcí a nabídek spolupráce, ENERGY SAXONY proměňuje ve prospěch společnosti inovační potenciál Saska na technologický pokrok a přispívá k energetické transformaci.

FASSADENBAU-BK ALUFORMEN GmbH

Mozartallee 129
01558 Großenhain
+49 35225294610
d.schieritz@fassadenbau-bk.de
www.fassadenbau-bk.de



Profil firmy:

| PL

Przedsiębiorstwo usługowo-montażowe oraz dostawca w sektorze systemów fasadowych dla fasad wentylowanych z głównym produktem ALUCOBOND®.

Unternehmensprofil:

| DE

Dienstleistungs-u. Montageunternehmen sowie Zulieferer im Sektor Fassadenbau für vorgehängte hinterlüftete Fassaden mit dem Kernprodukt ALUCOBOND®.

Company profile:

| EN

Service u. Assembly companies and suppliers in the facade construction sector for curtain-type, rear-ventilated facades with the core product ALUCOBOND®.

Firemní profil:

| CZ

Poskytovatel služeb a montážní podnik a také dodavatel v oblasti fasádních systémů pro ventilované fasády s hlavním výrobkem ALUCOBOND®.

Fazelian & Seifert Industrietechnik Export GmbH

Arnsdorfer Weg
01900 Großröhrsdorf
+49 1725182556
harald-seifert@t-online.de

Profil firmy:

| PL

Ekspert technologii przemysłowej Afryka / Azja, główny obszar to technologia sprężonego powietrza.

Unternehmensprofil:

| DE

Export Industrietechnik Afrika / Asien, Schwerpunkt Drucklufttechnik.

Company profile:

| EN

Export industrial technology, compressed air technology.

Firemní profil:

| CZ

Vývoz průmyslových technologií do Afriky / Asie, hlavní oblastí je technologie stlačeného vzduchu.

Fraunhofer-Institut für Keramische Technologien und Systeme IKTS

Winterbergstraße 28
01277 Dresden
+49 35125537535
matthias.jahn@ikts.fraunhofer.de
www.ikts.fraunhofer.de



Profil firmy:

| PL

Instytut Fraunhofera ds. technologii ceramicznych i systemów IKTS wykonuje badania ceramiki technicznej pod kątem zastosowań. Pracownicy naukowcy przedstawiają potencjał nowych technologii i komponentów, a także metod niedestrukcyjnego testowania w dziewięciu rynkowo zorientowanych dziedzinach przedsiębiorczości: materiały i procesy ceramiczne, budowa maszyn i przemysł motoryzacyjny, elektronika i mikrosystemy, energetyka, gospodarka wodna, środowisko i inżynieria procesowa, biomedycyna i sprzęt medyczny, niedestrukcyjne testowanie oraz analiza materiałowa i procesowa.

Unternehmensprofil:

| DE

Das Fraunhofer-Institut für Keramische Technologien und Systeme IKTS betreibt anwendungsorientierte Forschung für Hochleistungskeramik. Die Forschenden demonstrieren das Potenzial neuer Technologien und Komponenten sowie zerstörungsfreier Prüfverfahren in neun marktorientierten Geschäftsfeldern: Keramische Werkstoffe und Verfahren, Maschinenbau und Verkehrstechnik, Elektronik und Mikrosysteme, Energie-, Wasser-, Umwelt- und Verfahrenstechnik, Biomedizin und Medizintechnik, zerstörungsfreie Prüfung sowie Werkstoff- und Verfahrensanalyse.

Company profile:

| EN

The Fraunhofer Institute for Ceramic Technologies and Systems IKTS conducts applied research on high-performance ceramics. The researchers showcase the potential of new technologies and components as well as non-destructive testing systems in nine market-oriented divisions: materials and processes, mechanical and automotive engineering, electronics and microsystems, energy, water, environmental and process engineering, bio- and medical technology, non-destructive testing as well as materials and process analytics.

Firemní profil:

| CZ

Fraunhoferův institut pro keramické technologie a systémy IKTS provádí aplikačně orientovaný výzkum technické keramiky. Výzkumní pracovníci demonstrují potenciál nových technologií a komponentů, jakož i metod nedestruktivního testování v devíti tržně orientovaných oblastech podnikání: Keramické materiály a procesy, strojírenství a automobilový průmysl, elektronika a mikrosystemy, energetika, vodní hospodářství, životní prostředí a procesní inženýrství, biomedicína a zdravotnická technika, nedestruktivní testování a také materiálová a procesní analýza.

Fraunhofer-Institut für Werkzeugmaschinen und Umformtechnik IWU

Theodor-Körner-Allee 6
02763 Zittau
+49 1721593465
maciej.satora@iwu.fraunhofer.de
www.iwu.fraunhofer.de



Profil firmy:

| PL

Instytut Fraunhofera IWU jest siłą napędową innowacji w dziedzinie badań i rozwoju technologii produkcji. Zatrudniając około 670 wysoko wykwalifikowanych pracowników w Chemnitz, Dreźnie, Lipsku, Wolfsburgu i Zittau, rozwijamy potencjał konkurencyjnej produkcji w branży motoryzacyjnej i mechanicznej, lotniczej, medycznej, elektrotechnicznej oraz precyzyjnej i mikrotechnologii.

Unternehmensprofil:

| DE

Das Fraunhofer-Institut für Werkzeugmaschinen und Umformtechnik IWU ist Innovationsmotor für Neuerungen im Umfeld der produktionstechnischen Forschung und Entwicklung. Mit rund 670 hochqualifizierten MitarbeiterInnen an den Standorten Chemnitz, Dresden, Leipzig, Wolfsburg und Zittau erschließen wir Potenziale für die wettbewerbsfähige Fertigung im Automobil- und Maschinenbau, der Luft- und Raumfahrt, der Medizintechnik, der Elektrotechnik sowie der Feinwerk- und Mikrotechnik.

Company profile:

| EN

The Fraunhofer Institute for Machine Tools and Forming Technology IWU is an innovation driver for innovations in the field of production technology research and development. With around 670 highly qualified employees in Chemnitz, Dresden, Leipzig, Wolfsburg and Zittau, we develop potential for competitive production in automotive and mechanical engineering, aerospace, medical technology, electrical engineering, precision engineering and microtechnology.

Firemní profil:

| CZ

Fraunhoferův institut IWU je pohonem inovací v oblasti výzkumu a vývoje výrobních technologií. Zaměstnává cca 670 vysoce kvalifikovaných zaměstnanců v Chemnitz, Drážďanech, Lipsku, Wolfsburgu a Žitavě a rozvíjí potenciál konkurenceschopné výroby v automobilovém, mechanickém, leteckém, zdravotnickém, elektrotechnickém a precizním odvětví a mikrotechnologiích.

Hochschule Zwickau, Saxony5

Dr.-Friedrichs-Ring 1
08056 Zwickau
+49 1721593465
Ulrike.riemer@fh-zwickau.de
www.saxony5.de



Saxony⁵

Profil firmy:

Saxony5 – powiązanie transferowe 5 saksońskich szkół wyższych.

| PL

Unternehmensprofil:

Saxony5 – Transferverbund der 5 sächsischen Hochschulen.

| DE

Company profile:

Saxony5 – transfer network of the 5 Saxon universities of applied sciences.

| EN

Firemní profil:

Saxony5 – transferové propojení 5 saských vysokých škol.

| CZ

INLOCON AG

Erich-Zeigner-Allee 36
04229 Leipzig
+49 341/253479111
gf@inlocon.de
www.inlocon.de



Profil firmy:

| PL

Od ponad 20 lat pośredniczymy we wszystkich przetargach publicznych w Niemczech, Austrii i Szwajcarii, zapewniając każdemu klientowi indywidualny profil wyszukiwania i wysyłając mu codziennie e-maile o bieżących projektach, które go interesują. Niezależnie od tego, jaką branżę prowadzi klient, czy to roboty budowlane, komunikacja IT, wszelkiego rodzaju pojazdy, usługi konsultingowe, odnawialne źródła energii, dostawa towarów konsumpcyjnych itp., klient nie przegrywa z żadnym przetargiem, a oszczędza cenny czas pracy. Przetestuj za darmo!

Unternehmensprofil:

| DE

Wir vermitteln seit über 20 Jahren alle öffentliche Ausschreibungen in Deutschland, Österreich und der Schweiz, indem wir jeden Kunden mit einem individuellen Suchprofil ausstatten und täglich per Email über aktuelle Projekte seines Interesses versorgen. Egal welcher Geschäftszweig der Kunde hat, ob Bauleistungen, IT-Kommunikation, Fahrzeuge aller Art, Beratungsleistungen, Erneuerbare Energien, Lieferung von Verbrauchsgütern etc. keine Ausschreibung geht dem Kunden verloren und der Kunde spart wertvolle Arbeitszeit. Kostenlos testen!

Company profile:

| EN

For more than 20 years we have been mediating all public tenders in Germany, Austria and Switzerland by providing each customer with an individual search profile and sending them daily emails about current projects of their interest. Regardless of which line of business the customer has, whether construction work, IT communication, vehicles of all kinds, consulting services, renewable energies, delivery of consumer goods, etc. no tender is lost to the customer and the customer saves valuable working time. Test for free!

Firemní profil:

| CZ

Více než 20 let zprostředkováváme všechny veřejné zakázky v Německu, Rakousku a Švýcarsku tak, že každému zákazníkovi poskytujeme individuální vyhledávací profil a denně mu zasíláme e-maily o aktuálních projektech, které ho zajímají. Bez ohledu na to, jakou obchodní činnost zákazník provozuje, ať už jde o stavební práce, IT komunikaci, vozidla všeho druhu, konzultační služby, obnovitelné zdroje energie, dodávky spotřebního zboží atd., není pro něj ztraceno žádné výběrové řízení a zákazník ušetří drahocenný pracovní čas. Vyzkoušejte zdarma!

IN-TEC Fertigungstechnik GmbH

Angerstraße 2
04827 Gerichshain
+49 34292630725
sven.neuhaus12@gmail.com
www.intec-components.de



Profil firmy:

| PL

Jesteśmy średniej wielkości przedsiębiorstwem z siedzibą w Saksonii, które od 2004 roku z po-

wodzeniem działa jako producent kontraktowy kompleksowych małych i dużych części toczonych. Zakres naszych usług: Części toczone na CNC w średnich wielkościach partii $\varnothing = 20$ mm do $\varnothing = 850$ mm, długość do 400 mm Wszystkie powszechnie stosowane materiały, najlepiej stale nawęglane, ulepszone cieplnie i stale nierdzewne, o żądanej jakości powierzchni. Najwyższa dokładność (IT5 oraz IT6, także dla tolerancji kształtu i położenia). Gwarancja technicznej czystości powierzchni dzięki nowoczesnej technologii.

Unternehmensprofil:

| DE

Wir sind ein mittelständisches inhabergeführtes Unternehmen mit Sitz in Sachsen, das seit 2004 erfolgreich als Lohnfertiger von komplexen Klein- und Großdrehteilen tätig ist. Unser Leistungsangebot: CNC-gefertigte Drehteile mittlerer Losgrößen $\varnothing = 20$ mm bis $\varnothing = 850$ mm, Länge bis 400 mm Alle gängigen Werkstoffe, vorzugsweise Einsatz-, Vergütungs- und Edelstähle, mit gewünschter Oberflächenveredelung. Höchste Genauigkeiten (IT5 und IT6, auch für Form- und Lagetoleranzen). Gewährleistung technischer Oberflächenreinheit durch moderne Technik.

Company profile:

| EN

Our company is a medium-sized owner-run company domiciled in Saxony that has been a successful contract manufacturer of complex small and large turned parts since 2004. CNC-manufactured turned parts of medium batch sizes $\varnothing = 20$ mm up to $\varnothing = 850$ mm, length 400 mm Manufacturing on the latest CNC-machines with powered tools of the market leader DMG MORI All usual materials, but preferably case hardened steel, heat-treatable steel and stainless steel with required surface refinement Highest precisions (IT5 and IT6, also for form and position tolerances).

Firemní profil:

| CZ

Jsmе středně velký podnik se sídlem v Sasku, který od roku 2004 úspěšně podniká jako kontraktní výrobce komplexních malých a velkých soustružených dílů. Naše služby: soustružené díly na CNC ve středních velikostech $\varnothing = 20$ mm do $\varnothing = 850$ mm, délka do 400 mm. Všechny obecně používané materiály, nejlépe nauhličené oceli, tepelně zušlechťované a nerezové oceli s požadovanou kvalitou povrchu. Nejvyšší přesnost (IT5 a IT6, také pro toleranci tvaru a polohy). Záruka technické čistoty povrchu díky moderní technologii.

IPW Ingenieurbüro P.

Leipziger Straße 222
08058 Zwickau
+49 1772673783
pwizwickau@aol.com
www.ipwzwickau.eu

Profil firmy:

| PL

Działamy w następujących obszarach: planowanie produkcji i fabryki; gospodarka odpadami; doradztwo; biogaz; energetyczne wykorzystanie odpadów.

Unternehmensprofil:

| DE

Wir sind auf folgenden Gebieten tätig: Fertigungs- und Fabrikplanung; Abfallmanagement; Beratung; Biogas; Energetische Nutzung von Abfällen.

Company profile:

| EN

1. Planning of production facilities and manufacturing processes 1.1 for existing processes, 1.2 for new processes and facilities, 1.3 Analyses on how improve processes and efficiency, 2. Renewable energy sources, 2.1 Consulting, 2.2 biogas plants, 3. Waste management, 3.1 Consulting, 3.2 Preparation of studies on collection, classification, reuse and disposal of different types of waste, 3.3 Sorting lines, 3.4 Pellet production facilities, 4. Project management and control.

Firemní profil:

| CZ

Působíme v následujících oblastech: plánování výroby a továrny, hospodaření s odpady, poradenství, bioplyn, energetické využití odpadů.

KAA Architecture Atelier

Mainzer Str. 2A
04109 Leipzig
+49 17630165975
ak@kaatelier.de
www.kaatelier.de



Profil firmy:

| PL

KAA Architecture Atelier oferuje doradztwo, planowanie i nadzór budowlany dla ekologicznie zrównoważonych projektów nowych budynków oraz renowacji. Przy planowaniu brane są pod uwagę tylko ekologiczne materiały i wykorzystanie energii odnawialnej. Wybudowany obiekt osiąga wyższą wartość, co skutkuje, że satysfakcja klientów wzrasta. W projektach wykorzystuje głównie konstrukcje drewniane, wypełnione biokomponentami w formie izolacji. Ekologiczna architektura wysokiej jakości – zostań Partnerem. Razem możemy coś zmienić i zbudować ekologicznie.

Unternehmensprofil:

| DE

KAA Architecture Atelier bietet Beratung, Planung und Bauüberwachung für ökologisch nachhaltige Neubauvorhaben und Altbausanierungen. Bei der Planung werden nur nachhaltige Materialien und die Nutzung erneuerbarer Energien betrachtet. Die Immobilien werden dadurch höher bewertet, die Kundenzufriedenheit steigt und Bewohner können in einer ökologisch nachhaltig errichteten und gesunden Umgebung leben. Mein Fokus liegt auf Holzkonstruktionen, die mit Biokomponenten als Isolierung gefüllt sind. Die digital gestützte Vorfertigung von Bauteilen im Werk und kurze Montagezeiten auf der Baustelle verkürzen die Bauzeit insgesamt. Hochwertige nachhaltige Architektur – werde unser Partner. Gemeinsam können wir etwas bewirken und nachhaltig bauen.

Company profile:

| EN

KAA Architecture Atelier offers advice, planning and construction supervision for ecologically sustainable new building projects and renovations. Only sustainable materials and the use of renewable energies are considered. The properties are rated higher, customer satisfaction increases, and future residents can live in a sustainable and healthy environment. My focus is on wooden structures filled with bio-components as insulation. High quality ecological architecture – be our Partner. Together we can make a difference and build sustainable.

Firemní profil:

| CZ

KAA Architecture Atelier nabízí poradenství, plánování a stavební dozor pro ekologicky udržitelné projekty nových budov a rekonstrukce. Při plánování jsou zohledňovány pouze ekologic-

ké materiály a využití obnovitelné energie. Postavený objekt má vyšší hodnotu, a tím je spokojenost zákazníka vyšší. V projektech jsou využívány zejména dřevěné konstrukce, vyplněné bio komponenty formou izolace. Ekologická vysoce kvalitní architektura – staňte se naším partnerem. Společně můžeme něco změnit a stavět ekologicky.

MCS Autoteile und Verwertung

Neucunnersdorfer Straße 5
02708 Niedercunnersdorf
+49 3587567198
info@123autoteileshop.de
www.123autoteileshop.de

Profil firmy:

| PL

Handel nowymi i używanymi samochodowymi częściami zamiennymi, utylizacja pojazdów wycofanych z eksploatacji, przygotowanie trzeciego filaru w sektorze recyklingu.

Unternehmensprofil:

| DE

Handel mit neuen und gebrauchten Kfz-Ersatzteilen, Altfahrzeugentsorgung, Vorbereitung eines dritten Standbeines im Recyclingbereich.

Company profile:

| EN

Trade in new and used vehicle spare parts, old vehicle disposal, preparation of a third pillar in the recycling area.

Firemní profil:

| CZ

Obchodování s novými a používanými náhradními díly do automobilů, zneškodňování vyřazených vozidel, příprava třetího pilíře v oboru recyklace.

MPT Group GmbH

Waldstraße 13
77933 Lahr
+49 3727966103
cristine.picone@mpt-group.eu
www.mpt-group.com



Profil firmy:

| PL

Usługi, kompetencje produkcyjne i technologiczne firmy oraz obszary zastosowań: produkcja, metale kolorowe, obróbka CNC do średnicy 3200 mm, części tłoczone / gięte, technologia powlekania. Zastosowanie: przemysł łożysk tocznych, budowa maszyn ciężkich, elektrownie wiatrowe i off-shore, motoryzacja, przemysł rolniczy, górnictwo, produkty kolejowe. Życzenia dotyczące współpracy / pożądany profil partnerów biznesowych: dostawcy stopów mosiądzu i brązu (zakres średnic półwyrobów do 3500 mm), dostawcy drążków/prętów mosiądzu / brązu. Branże: przemysł łożysk tocznych, kolej, samochody ciężarowe, budowa maszyn ciężkich, maszyny budowlane.

Unternehmensprofil:

| DE

Leistungen, Produktions- und Technologiekompetenzen des Unternehmens sowie Anwen-

dungsbereiche: Herstellung von Bund -Metallen CNC Bearbeitung bis 3200 mm Durchmesser, Stanz / Biegeteile, Beschichtungstechnik Anwendungen: Wälzlager-Industrie, Schwermaschinenbau, Windkraft und Off-Shore Anlagen, Automotive, Agra-Industrie, Mining, Bahn-Produkte Kooperationswünsche/Wunschprofil der Geschäftspartner: Lieferanten von Messing und Bronzelegierungen (Werkstückdurchmesser- Bereich bis 3500mm), Lieferanten von Stangenmaterial Messing / Bronze Branchen: Wälzlagerindustrie, Bahn, LKW, Schwer-Maschinenbau, Baumaschinen.

Company profile:

| EN

Services, production and technology competencies of the company as well as areas of application: Manufacture of coil metals CNC machining up to 3200mm diameter, Stamped / bent parts, coating technology Applications: roller bearing industry, Heavy engineering, wind power and Off-shore systems, automotive, Agra-industry, mining, rail products Cooperation requests / Desired profile of business partners: suppliers of brass and Bronze alloys (workpiece diameter Range up to 3500 mm), suppliers of Bar material brass / bronze Industry sectors: Rolling bearing industry, railways, trucks, heavy Mechanical engineering, construction machinery.

Firemní profil:

| CZ

Služby, výrobní a technologické kompetence firmy a aplikační možnosti: výroba, barevné kovy, CNC obrábění do průměru 3200 mm, lisované / ohýbané díly, technologie potahování. Aplikace: průmysl valivých ložisek, těžké strojírenství, větrné elektrárny a off-shore, automotive, zemědělský průmysl, hornictví, drážní produkty. Zájem o spolupráci / žádoucí profil obchodních partnerů: dodavatelé slitin mosazi a bronzu (průměry polotovarů do 3500 mm), dodavatelé tyčí / pák mosaz / bronz. Odvětví: průmysl valivých ložisek, železnice, nákladní vozidla, těžké strojírenství, stavební stroje.

Sachsenland Transport & Logistik GmbH Dresden

Magdeburger Straße 58

01067 Dresden

+49 35179901170

schubert@sachsenland-gmbh.de

www.sachsenland-gmbh.de

Profil firmy:

| PL

Sachsenland – The Smart Way! W drodze od człowieka do człowieka wspólnie znajdujemy rozwiązania dla Państwa potrzeb logistycznych. Nasi pracownicy komunikują się z Państwem w 15 językach, dzięki czemu klient od pierwszej chwili może być otoczony indywidualną opieką w swoim ojczystym języku.

Unternehmensprofil:

| DE

Sachsenland – The Smart Way! Auf dem Weg von Mensch zu Mensch finden wir gemeinsam bedarfsgerechte Lösungen für Ihre Logistikanforderungen. Unsere Mitarbeiter kommunizieren dabei in 15 Sprachen verhandlungs- und konversationssicher, so dass Sie als unser Kunde vom ersten Moment an individuell und in ihrer Landessprache betreut werden können.

Company profile:

| EN

Sachsenland – The Smart Way! On the way from person to person, together we will find tailor-made solutions for your logistics requirements. Our employees communicate in 15 languages fluent in business and conversation, so that you as our customer can be looked after

individually and in your national language from the very first moment.

Firemní profil:

| CZ

Sachsenland – The Smart Way! Na cestě od člověka ke člověku společně nacházíme řešení pro vaše logistické potřeby. Naši zaměstnanci s vámi komunikují v 15 jazycích, a proto je zákazníkovi od prvního okamžiku poskytována individuální péče v jeho rodném jazyce.

Siemens Energy Innovation Campus Görlitz

Lutherstraße 51

02826 Görlitz

+49 1727117299

stefanie.randig@siemens-energy.com

www.siemens-energy.com/global/en/offerings/power-generation/steam-turbines/innovation-campus-goerlitz.html



Profil firmy:

| PL

Dzięki Siemens Energy Innovation Campus w Görlitz powstaje innowacyjny ekosystem. Idea jest regionalne łączenie kompetencji i poszukiwanie wraz z partnerami innowacyjnych produktów i technologii w obszarach tematycznych takich jak digitalizacja, automatyzacja, technologie energetyczne oraz innowacyjne technologie materiałowe i produkcyjne. Sieć przemysłu, badań i nauki ma zostać stworzona poprzez przyciągnięcie przedsiębiorstw technologicznych i przemysłowych, firm rozpoczynających działalność (start-up) oraz instytutów badawczych.

Unternehmensprofil:

| DE

Mit dem Siemens Energy Innovationscampus entsteht in Görlitz ein innovatives Ökosystem. Dabei ist die Idee, Kompetenzen regional zu bündeln und gemeinsam mit Partnern nach innovativen Produkten und Technologien in den Schwerpunkten Digitalisierung, Automatisierung, Energietechnik sowie innovative Werkstoff- und Fertigungstechnologien zu suchen. Durch die Ansiedlung von Technologie- und Industrieunternehmen, Start-ups sowie Forschungsinstituten soll ein Netzwerk aus Industrie, Forschung und Wissenschaft entstehen.

Company profile:

| EN

With the Siemens Energy Innovation Campus, an innovative ecosystem is being created in Görlitz. The idea is to bundle competencies regionally and, together with partners, to look for innovative products and technologies in the focus areas of digitization, automation, energy technology as well as innovative material and manufacturing technologies. The settlement of technology and industrial companies, start-ups and research institutes is intended to create a network of industry, research and science.

Firemní profil:

| CZ

Díky Siemens Energy Innovation Campus v Görlitz vzniká inovační ekosystém. Myšlenkou je regionální propojování kompetencí a hledání s partnery inovačních produktů a technologií v oblastech jako je digitalizace, automatizace, energetické technologie a inovační materiálové a výrobní technologie. Síť průmyslu, výzkumu a vědy má vzniknout zapojením technologických a průmyslových podniků, firem začínajících podnikání (start-up) a výzkumných ústavů.

Stadtwerke Görlitz AG

Demianiplatz 23
02826 Görlitz
+49 3581335123
sacha.caron@stadtwerke-goerlitz.de
www.stadtwerke-goerlitz.de



Profil firmy:

| PL

SWG jest regionalnym dostawcą usług energetycznych. Zaopatrujemy naszych klientów w energię elektryczną, gaz ziemny, wodę pitną, ogrzewanie miejskie i oczyszczamy ścieki miasta Görlitz w sposób przyjazny dla środowiska. Ponadto zapewniamy oświetlenie miasta, szybki internet i usługi informatyczne. Dzięki temu staliśmy się jednym z najważniejszych dostawców na terenie Łużyc, obsługującym klientów w całym Niemczech i w Polsce.

Unternehmensprofil:

| DE

Als regionaler Energie- und Umweltdienstleister beliefern wir unsere Kunden nachhaltig mit Strom, Erdgas, Trinkwasser, Wärme und entsorgen umweltgerecht das Abwasser. Weiterhin sorgen wir für die Stadtbeleuchtung oder für schnelles Internet und bieten IT-Dienstleistungen an. Unsere Kompetenz wird von unseren Kunden und Partnern seit 30 Jahren geschätzt. Somit sind wir zu einem der wichtigsten Versorger der Lausitz geworden.

Company profile:

| EN

SWG is a regional energy and environmental service provider. We supply our customers sustainably with electricity, natural gas, drinking water, district-heating and clean the wastewater of the city of Görlitz. Furthermore, we provide city lighting, High-Speed internet and IT services. As a result, we have become one of the most important suppliers in Lusatia with clients in all Germany and Poland.

Firemní profil:

| CZ

SWG je regionální dodavatel energetických služeb. Zásobujeme naše zákazníky elektrickou energií, zemním plynem, pitnou vodou, zajišťujeme městské vytápění a čištění odpadních vod ve městě Görlitz environmentálně šetrným způsobem. Dále zajišťujeme osvětlení města, rychlý internet a IT služby. Díky tomu jsme se stali jedním z nejvýznamnějších dodavatelů na území Lužice, který má zákazníky v celém Německu a v Polsku.

Stahlhandel Gröditz GmbH

Am Güterbahnhof 6-8
01609 Gröditz
+49 3526366537
blachowiak@stahlportal.com
www.stahlportal.com



Profil firmy:

| PL

Stahlhandel Gröditz GmbH to centrum usług cięcia pilami. Wykonujemy cięcia w trzech wymiarach z prostokątnych kutek bloków zgodnie z wymaganiami klientów. Nasza oferta materiałowa zawiera ponad 80 gatunków stali. Dodatkowo, w wybranych gatunkach oferujemy pręty o średnicy do 1200 mm, magazynowane i cięte według życzeń klientów.

Unternehmensprofil:**| DE**

Die Stahlhandel Gröditz GmbH ist ein Säge-Service-Center. Wir sägen aus Rechteckschmiedeblocken dreidimensionale Zuschnitte nach Kundenwunsch. Unser Lagersortiment besteht aus über 80 Werkstoffen. Zusätzlich werden in ausgesuchten Güten auch Rundstähle bis zu einem Durchmesser von 1200 mm eingelagert und nach Kundenwunsch auf Maß gesägt.

Company profile:**| EN**

Stahlhandel Gröditz GmbH is a saw service center. We saw from rectangular forging blocks three-dimensional cuts according to customer requirements. Our stock range consists of over 80 materials. Round bars up to a diameter of 1200 mm are also available in selected grades stored and sawn to size according to customer requirements.

Firemní profil:**| CZ**

Stahlhandel Gröditz GmbH je servisní středisko řezání pilami. Nabízíme řezání ve třech velikostech z obdélníkových kovaných bloků v souladu s požadavky zákazníka. Naše nabídka materiálů zahrnuje na 80 druhů oceli. Nabízíme také vybrané druhy tyčí o průměru do 1200 mm, skladování a řezání dle požadavků zákazníka.

TQD Technische Qualitätssicherung Dreiländereck GmbH

Hirschfelder Ring 16

02763 Zittau

+49 3583796910

J.Hildebrandt@tqd-werkstoffpruefung.de

www.tqd-werkstoffpruefung.de

Profil firmy:**| PL**

Jesteśmy akredytowanym laboratorium testowym zajmującym się nieniszczącymi i niszczącymi badaniami materiałów, głównie badaniami rentgenowskimi z tomografem komputerowym części pojedynczych i seryjnych (np. części odlewane ciśnieniowo z tworzyw sztucznych), jak również próbami prototypowymi w 2D i 3D.

Unternehmensprofil:**| DE**

Wir sind ein akkreditiertes Prüflabor für die zerstörungsfreie und zerstörende Werkstoffprüfung, vorwiegend Röntgenprüfung mit Computertomographen von Einzel- und Serienteilen (z.B. Druckgussteile aus Kunststoff) sowie Prototypenbemusterung in 2D und 3D.

Company profile:**| EN**

We are an accredited test laboratory for non-destructive and destructive material testing, mainly X-ray testing with computer tomographs of individual and series parts (e.g. die-cast parts made of plastic) as well as prototype sampling in 2D and 3D.

Firemní profil:**| CZ**

Jsmе akreditovaná zkušební laboratoř, která se věnuje nedestruktivním a destruktivním zkouškám materiálů, zejména rentgenovému zkoušení s výpočetním tomografem jednotlivých a sériových dílů (např. tlakově lité součástky z umělé hmoty), a také prototypovému 2D a 3D zkoušení.

Trilogis

Äußere Oybiner Str. 16
02763 Zittau
+49 15233950220
niels.reszies@trilogis.de
www.trilogis.de



Profil firmy:

| PL

Firma Trilogis oferuje usługi logistyczne i wspiera MŚP z Polski i Czech w transgranicznym transporcie drobnicy i towarów do Niemiec i Europy. Życzenia kooperacyjne: oferta dla polskich i czeskich firm oraz osób prywatnych na obsługę wysyłki towarów do i z Niemiec. Partner dla ładunków drobnicowych w PL i CZ.

Unternehmensprofil:

| DE

Die Firma Trilogis bietet Logistikdienstleistungen an und unterstützt KMU aus Polen und Tschechien beim grenzüberschreitenden Versand von Stückgut und Warenversand nach Deutschland und Europa. Kooperationswünsche: Angebot an polnische und tschechische Firmen und Privatpersonen, den Versand von Waren von und nach Deutschland abzuwickeln. Partner für Stückgut in PL und CZ.

Company profile:

| EN

The Trilogis company offers logistics services and supports SMEs from Poland and the Czech Republic in the cross-border shipping of general cargo and goods to Germany and Europe. Co-operation requests: Offer to Polish and Czech companies and private individuals to handle the shipment of goods to and from Germany. Partner for general cargo in PL and CZ.

Firemní profil:

| CZ

Společnost Trilogis nabízí logistické služby a podporuje MSP z ČR a Polska v přeshraniční dopravě zboží a výrobků do Německa a Evropy. Zájem o kooperaci: Nabídka pro české a polské podniky a soukromé osoby v oblasti zasilání zboží do a z Německa. Partner pro zásilky malých balíků v ČR a Polsku.

Virtual Office Dresden by M2 digital solution UG

Enderstraße 94
01277 Dresden
+49 35132102829
info@virtualoffice-dresden.de
www.virtualoffice-dresden.de

VirtualOffice
Dresden

Profil firmy:

| PL

Oferujemy Państwu alternatywę dla kosztownego biura: skorzystajcie Państwo z wirtualnego biura w Dreźnie dla swojej firmy. Adres biznesowy w renomowanym centrum biznesowym w centrum Drezna. Adres ten nadaje się również do wpisania do rejestru handlowego. Oferujemy Państwu różne usługi w zależności od pakietu: usługę skanowania poczty przychodzącej, przyjmowanie paczek, fotografowanie zawartości paczek do wysyłki zwrotnej, lokalne numery telefonów, odbieranie połączeń w imieniu Państwa firmy, jak również prowadzenie księgowości przygotowawczej.

Unternehmensprofil:

| DE

Wir bieten Ihnen eine Alternative zum kostenintensiven Büro: Nutzen Sie für Ihre Firma das Virtual Office Dresden. Eine Geschäftsanschrift in einem renommierten Business-Center mitten in Dresden. Diese Anschrift ist auch zur Eintragung in das Handelsregister geeignet. Wir bieten Ihnen verschiedene Dienstleistungen je nach Paket mit an: Scan-Service Ihrer Eingangspost, Annahme von Paketen, Fotografieren des Inhalts von Paketen für Retourensendungen, lokale Telefonnummern, Anrufentgegennahme in Ihrem Firmennamen sowie vorbereitende Buchhaltung.

Company profile:

| EN

We offer you an alternative to a cost-intensive office: Use the Virtual Office Dresden for your company. A business address in a renowned business center in the middle of Dresden. This address is also suitable for entry in the commercial register. We offer you various services depending on the package: scanning service of your incoming mail, acceptance of parcels, photographing the contents of parcels for return shipments, local telephone numbers, answering calls in your company name as well as preparatory bookkeeping.

Firemní profil:

| CZ

Nabízíme vám alternativní řešení pro finančně nákladnou kancelář: využijte pro svou společnost virtuální kancelář v Drážďanech. Podnikatelská adresa v renomovaném podnikatelském centru v centru Drážďan. Tato adresa je vhodná i pro zápis do obchodního rejstříku. Nabízíme různé služby závislé na balíčku: skenování příchozí pošty, odběr balíků, fotografování obsahu balíků pro účely zpětného odeslání, místní telefonní čísla, příjem hovorů jménem vaší společnosti a také vedení přípravného účetnictví.

WELTER zahnrad GmbH

Karl-Kammer-Str. 7
77933 Lahr
+49 1772001966
d.fischer@viola-hq.com
www.welter-zahnrad.de

Profil firmy:

| PL

Stożkowe koła zębate o zębach spiralnych i prostych, stożkowe koła zębate typu Beveloid, koła zębate walcowe, koła o uzębieniu wewnętrznym, uzębienia zębatkowe Hirth, Klingelnberg, Gleason, zestawy kół ślimakowych, koła koronowe. WELTER zahnrad jest jednym z wiodących przedsiębiorstw specjalizujących się w technice napędowej i produkcji kół zębatych. W naszych dwóch zakładach w Lahr (Niemcy) i w Valff (Francja) produkujemy od dziesiątków lat uzębienia stosowane przez producentów i operatorów pojazdów szynowych. Jesteśmy aktywni w dziedzinie infrastruktury jako producent OEM i dostawca części zamiennych oraz kompletnych przekładni dla znanych producentów. Wyróżniają nas jakość i elastyczność. Na najnowocześniejszych liniach produkcyjnych wytwarzamy całą gamę części napędowych do lokomotyw, tramwajów, pociągów metra, a także wielu innych skomplikowanych jednostek. Inżynieria wsteczna.

Unternehmensprofil:

| DE

WELTER zahnrad ist weltweit der Ansprechpartner für innovative Antriebssysteme. In der Zahnradfertigung haben wir uns auf die Herstellung von Einzelteilen, kleinen und mittleren Serien spezialisiert. 75 Jahre Erfahrung in Antriebstechnik und Getriebebau. WELTER ist ein führender Hersteller von Kegelrädern bis 3 m im Durchmesser sowie von Stirnrädern, Hohlrädern, Schnecken und Schneckenrädern, Verzahnungskupplungen und sonstigen verzahnten Teilen. Wir fertigen hochpräzise Zahnräder nach den höchsten Normen und detaillierten Spezifikationen.

Company profile:

| EN

Welter zahnrad is the leading supplier for innovative drive systems. With our gear wheel production we are specialised in the production of single parts and small series. More than 75 years of experience in the drive engineering and gear manufacturing industry. The gears from WELTER zahnrad are used worldwide in various demanding applications: cement, mining, oil & gas, energy, shipbuilding, rail technology, aviation technology, steel, chemical, sugar industry and construction, tool, packaging or agricultural machinery.

Firemní profil:

| CZ

Kuželová ozubená kola se spirálním a přímým ozubením, kuželová ozubená kola typu Beveloid, válcová ozubená kola, kola s vnitřním ozubením, ozubení Hirth, Klingelnberg, Gleason, šneková soukolí, korunová kola. WELTER zahnrad patří k předním podnikům specializujícím se v pohonech a výrobě ozubených kol. Desítky let v našich dvou závodech v Lahr (Německo) a Valff (Francie) vyrábíme ozubení používané výrobci a provozovateli kolejových vozidel. Jsme aktivní v oblasti infrastruktury jako výrobce OEM a dodavatel náhradních dílů a kompletních převodovek pro známé výrobce. Vyjímáme se kvalitou a flexibilitou. Na nejmodernějších výrobních liniích vyrábíme celou řadu pohonných dílů do lokomotiv, tramvají, souprav metra a také spousty dalších komplikovaných jednotek. Reverzní inženýrství.

WESKO GmbH

Albert Schweitzer Straße 1
09366 Stollberg
+49 037296/922847
roy.kaempf@wesko-gmbh.de
www.wesko-gmbh.de

Profil firmy:

| PL

WESKO GmbH jest kompleksowym dostawcą innowacyjnych rozwiązań precyzyjnych od prototypów do części gotowych do produkcji seryjnej w zakresie produkcji narzędzi i form, przetwórstwa tworzyw sztucznych i technologii testowania. Produkcja narzędzi i form jest kwestią zaufania. Skorzystaj z doświadczenia naszych inżynierów i narzędziowców i zyskaj przewagę nad konkurencją. Dzięki wieloletniemu doświadczeniu w formowaniu wtryskowym części precyzyjnych oraz w technologii hybrydowej firma WESKO stała się niezawodnym partnerem. Precyzyjne adaptory testowe WESKO gwarantują maksymalną niezawodność dzięki zastosowaniu materiałów najwyższej jakości, a tym samym oferują korzyści kosztowe dla Twojej produkcji.

Unternehmensprofil:

| DE

Die WESKO GmbH ist ein Komplettanbieter für innovative Präzisionslösungen vom Prototypen bis hin zum serienreifen Teil in den Geschäftsbereichen des Werkzeug- und Formenbaus, der Kunststoffverarbeitung sowie der Prüftechnik. Werkzeug- und Formenbau ist Vertrauenssache. Profitieren Sie von den Erfahrungen unserer Ingenieure und Werkzeugmacher und verschaffen Sie sich so Wettbewerbsvorteile. Durch langjährige Erfahrung beim Spritzen von Präzisionsteilen sowie in der Hybridtechnik hat sich WESKO zu einem zuverlässigen Partner etabliert. WESKO-Präzisions-Prüfadapter garantieren höchste Zuverlässigkeit durch Einsatz hochwertigster Werkstoffe und bieten dadurch Kostenvorteile für Ihre Fertigung.

Company profile:

| EN

WESKO GmbH is a full-service provider for innovative precision solutions from prototypes to parts ready for series production in the business areas of tool and mold construction, plastics processing and testing technology. Tool and mold making is a matter of trust. Benefit from the experience of our engineers and toolmakers and create a competitive advantage for yourself. With many years of experience in injection molding of precision parts and in hybrid technology, WESKO has established itself as a reliable partner. WESKO precision test adapters guarantee maximum reliability through the use of high-quality materials and thus offer cost advantages for your production.

Firemní profil:

| CZ

WESKO GmbH je komplexní dodavatel inovačních precizních řešení od prototypů po hotové díly pro sériovou výrobu v oblasti výroby nářadí a forem, zpracování umělých hmot a testovacích technologií. Výroba nářadí a forem je otázkou důvěry. Využijte zkušeností našich inženýrů a nástrojářů a získejte převahu nad konkencí. Díky dlouhodobým zkušenostem se vstříkovacím formováním precizních dílů a hybridní technologií se firma WESKO stala spolehlivým partnerem. Precizní testovací adaptéry WESKO zaručují maximální spolehlivost díky aplikaci nejvyšších materiálů, a tím nabízí finanční výhody pro vaši výrobu.

Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH

Bertolt-Brecht-Allee 22
01309 Dresden
+49 3593337399
zygmunt.potocki@wfs.saxony.de
www.standort-sachsen.de



Profil firmy:

| PL

Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH (WFS) jest spółką w pełni podległą rządowi Wolnego Państwa Saksonii, której działania koncentrują się w następujących obszarach, tj. promowania obszarów inwestycyjnych w Saksonii i kompleksowego doradztwa inwestycyjnego, wspierania saksońskich przedsiębiorców przez organizację misji gospodarczych, zorganizowanego udziału w targach międzynarodowych i sympozjach oraz innych działaniach proeksportowych. Ponadto wspiera saksońskie MŚP we wdrażaniu procesów innowacyjnych i transferze technologii.

Unternehmensprofil:

| DE

Die Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH (WFS) ist als landeseigenes Unternehmen des Freistaates Sachsen in drei wesentlichen Aufgabengebieten tätig: Sie betreibt Standortwerbung für Sachsen und berät potenzielle Investoren umfassend bei Ansiedlungsprojekten. Sie unterstützt sächsische KMU durch technologie- und branchenbezogene Unternehmerreisen und organisierte Teilnahmen an internationalen Messen und Symposien gezielt bei ihren Exportbestrebungen und bahnt Kooperationen mit Unternehmen außerhalb Sachsens an. Sie unterstützt sächsische KMU in Bereichen wie Innovationsmanagement und Technologietransfer.

Company profile:

| EN

The Saxony Economic Development Corporation (WFS–Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH) was founded in 1991 as a state-owned enterprise of the Federal State of Saxony and has been active in three key fields since that time. The WFS promotes Saxony as a business location and advises potential investors comprehensively from the initial idea all the way to the implementation of their relocation projects. In addition, the WFS assists Saxony's companies in achieving their export goals and initiates cooperations with companies located outside of Saxony.

Firemní profil:

| CZ

Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH (WFS) je společnost zcela podřízená vládě Svobodného státu Sasko, jejíž činnost je zaměřena na následující oblasti, tj. podpora investičních oblastí v Sasku a komplexní investiční poradenství, podpora saských podnikatelů organizováním ekonomických misí, organizovaná účast na mezinárodních veletrzích a sympóziích a další proexportní aktivity. Kromě toho podporuje saské MSP při zavádění inovačních procesů a přenosu technologií.

ZEIBINA Kunststoff-Technik GmbH

Am Puschwitzer Park 15
02699 Puschwitz
+49 03593337399
matthias.renz@zeibina.com
www.zeibina.com

Profil firmy:

| PL

Zeibina Kunststoff- Technik jest średniej wielkości przedsiębiorstwem z siedzibą w Puschwitz (niedaleko Bautzen) z następującymi głównymi kompetencjami: formowanie wtryskowe tworzyw sztucznych na ponad 30 wtryskarkach w zakresie zacisków 250-4200 KN; produkcja komponentów hybrydowych -> tworzywo sztuczne spotyka metal; obróbka powierzchniowa na 3 urządzeniach do metalizacji; montaż, jak również spawanie części z tworzyw sztucznych. Na łącznie 3 urządzeniach do naparowywania produkujemy najbardziej wymagające części dla przemysłu samochodowego, w dziedzinie techniki medycznej. W przypadku metalizowania elementów z tworzywa sztucznego na kolor chromu / aluminium również istnieją różne możliwości projektowania. Za pomocą struktur wżerów i wytrawiania powierzchni tworzywa sztucznego można uzyskać różne rozgraniczenia i chropowatości, które wpływają na odbicie światła. Ponadto możliwe jest wykonanie powierzchni w wykończeniu polerowanym lub matowym. W ZEIBINA produkowane są różne zastosowania części hybrydowych, głównie dla przemysłu motoryzacyjnego. Na przykład metalowe złączki o przekroju 0,6 mm x 0,6 mm są obtryskiwane w pełni automatycznie, aby mogły służyć jako czujniki w różnych podzespołach.

Unternehmensprofil:

| DE

Die Zeibina Kunststoff- Technik ist ein mittelständisches Unternehmen mit Sitz in Puschwitz (bei Bautzen) mit folgenden Kernkompetenzen: Kunststoffspritzguss mit über 30 Spritzgießmaschinen im Schließbereich von 250-4200 KN; Herstellung von Hybridbauteilen -> Kunststoff trifft Metall; Oberflächenveredelung auf 3 Metallisierungsanlagen; Montage sowie Verschweißen von Kunststoffteilen. Auf insgesamt 3 Bedampfungs-Anlagen fertigen wir die anspruchsvollsten Teile für die Fahrzeugbranche, im Bereich der Medizin-Technik. Bei der Metallisierung der Kunststoffteile in Chrom / Aluminium-Optik gibt es wiederum verschiedene Gestaltungsmöglichkeiten. Durch Narb- und Ätzstrukturen der Kunststoffoberfläche können unterschiedliche Abgrenzungen und Rauigkeiten erreicht werden, welche die Reflexion des Lichtes beeinflussen. Des Weiteren ist es möglich die Oberfläche hochglanzpoliert oder matt zu gestalten. Bei ZEIBINA werden unterschiedliche Applikationen von Hybrid-Teilen hergestellt, hauptsächlich für die Automobil-Industrie. So werden beispielsweise Metall-Pins im Querschnitt von 0,6mm x 0,6mm vollautomatisch umspritzt, um in verschiedenen Baugruppen als Sensor zu fungieren.

Company profile:

| EN

Zeibina Kunststoff- Technik is a medium-sized company based in Puschwitz (near Bautzen) with the following core competences: Plastic injection moulding with over 30 injection moulding machines in the clamping range of 250-4200 KN; Production of hybrid components -> plastic meets metal; Surface finishing on 3 metallization machines; Assembly and welding of plastic parts. On a total of 3 metallization lines we produce the most demanding parts for the automotive industry, in the field of medical technology. When metallizing the plastic parts in chrome / aluminium optics, there are again various design options. By means of grain and etching structures of the plastic surface, different delineations and roughness's can be achieved, which influence the reflection of light. Furthermore, it is possible to design the surface in a highly polished or matt finish. At ZEIBINA, different applications of hybrid parts are

produced, mainly for the automotive industry. For example, metal pins with a cross-section of 0.6mm x 0.6mm are overmoulded fully automatically to function as sensors in various assemblies.

Firemní profil:

| CZ

Zeibina Kunststoff- Technik je středně velký podnik se sídlem v Puschwitz (poblíž Budyšína), který se zaměřuje na následující hlavní činnosti: vstřikování plastů na více než 30 vstřikovacích jednotkách s uzavírací silou 250-4200 KN, výroba hybridních dílů – umělá hmota a kov, povrchová úprava na 3 metalizačních zařízeních, montáž a svařování umělohmotných dílů. Na celkem 3 zařízeních k napařování vyrábíme nejnáročnější díly pro automobilový průmysl a oblast zdravotnické techniky. Existují různé možnosti provedení metalizace plastových dílů v chromové/hliníkové barvě. Různého ohraničení a drsnosti lze dosáhnout pomocí struktury důlků a leptání povrchu plastu, což má vliv na odraz světla. Povrch může být upraven jako lesklý nebo matný. V ZEIBINA vyrábíme hybridní díly pro různé využití, zejména pro automobilových průmysl. Například kovové spojovací prvky o průřezu 0,6 mm x 0,6 mm jsou postříkovány plně automaticky, aby mohly být použity jako čidla v různých podsestavách.

ARR – Agentura regionálního rozvoje, spol. s r.o.

U Jezu 525/4
46001 Liberec IV
+420 607571371
m.psenicka@arr-nisa.cz
www.arr-nisa.cz



Profil firmy:

| PL

ARR przyczynia się do rozwoju regionów, zwłaszcza regionu libereckiego. Pomagamy w realizacji projektów dotyczących przebudowy dróg, wykorzystania terenów poprzemysłowych, opracowania planów pielęgnacji alejek, budowy zbiorników wodnych lub innych działań w krajobrazie. Pomagamy start-upom i uznanym przedsiębiorcom w ich innowacjach. W ramach projektu SALK II zajmujemy się wspieraniem badań, rozwoju, innowacji i cyfryzacji w regionie libereckim.

Unternehmensprofil:

| DE

ARR trägt zur Entwicklung der Regionen bei, insbesondere der Region Liberec. Wir helfen bei der Umsetzung von Straßenbauprojekten, der Nutzung von Brachflächen, der Entwicklung von Alleenpflegeplänen, dem Bau von Stauseen oder anderen Maßnahmen in der Landschaft. Wir helfen Start-ups und etablierten Unternehmen bei ihren Innovationen. Wir beschäftigen uns mit dem Projekt SALK II und der Unterstützung von Forschung, Entwicklung, Innovation und Digitalisierung in der Region Liberec.

Company profile:

| EN

ARR contributes to the development of regions, especially the Liberec region. We help implement road projects, brownfields, the construction of reservoirs or other measures in the landscape. We help start-ups and established entrepreneurs with their innovations. We deal with the SALK II project and the support of research, development, innovation and digitization in the Liberec region.

Firemní profil:

| CZ

ARR přispívá k rozvoji regionů, především pak Libereckého kraje. Pomáháme realizovat projekty rekonstrukcí silnic, využití brownfieldů, zpracování plánů péče o aleje, výstavba vodních nádrží nebo jiných opatření v krajině. Pomáháme začínajícím i zavedeným podnikatelům s jejich inovacemi. Zabýváme se v rámci projektu SALK II i podporou výzkumu, vývoje, inovací a digitalizace v Libereckém kraji.

ENROLL CZ spol. s r.o.

Nová Ves 190
46331 Chrastava
+420 776560952
ales.svoboda@enroll.cz
www.enroll.cz



Profil firmy:

| PL

ENROLL to tradycyjny producent z ponad 30-letnią historią. ENROLL produkuje: ekologiczne izolacje cieplne na bazie włókna papierowego TEMPELAN oraz na bazie bawełnianego włókna pochodzącego z recyklingu ENTEX; maszyny TAJFUN Uni do zastosowania wdmuchiwanym izolacji cieplnych w budynkach.

Unternehmensprofil:

| DE

ENROLL ist ein traditioneller Hersteller mit einer über 30-jährigen Geschichte. ENROLL stellt her: Ökologische Wärmedämmung auf Basis von TEMPELAN-Papierfasern und ENTEX-Baumwoll-Recyclingfasern; TAJFUN Uni-Maschinen für die Anwendung von Einblas-Wärmedämmung in Gebäuden.

Company profile:

| EN

ENROLL is traditional Producer, more as 30 Years on the Market Production of ecological thermal Insulation on the recycled Paper basis named TEMPELAN and thermal Insulation ENTEX on the recycled cotton Fibre Production of application Machines TAJFUN Uni for application of all types blown Insulations into the Buildings.

Firemní profil:

| CZ

ENROLL je tradičním výrobcem s více jak 30 letou historií. ENROLL vyrábí: ekologické tepelné izolace na bázi papírového vlákna TEMPELAN a ENTEX na bázi recyklovaného bavlněného vlákna; aplikační stroje TAJFUN Uni pro aplikaci foukaných tepelných izolací do staveb.

GALL S.R.O.

Banskobystrická 114/26

46008 Liberec

+420 485227311

sekretariat@gallsro.cz

www.gallsro.cz

Profil firmy:

| PL

Dział Kovoobrábění (obróbka metali) jest następcą firmy LIAZ i L.A.F. a.s. Należymy do czołowych firm na czeskim rynku produkujących osie do autobusów, trolejbusów, samochodów ciężarowych i oryginalne części zamienne dla przemysłu motoryzacyjnego. Zajmujemy się obróbką wszystkich rodzajów stali, żeliwa i stali odlewanej, metali kolorowych, a także obróbką tworzyw sztucznych i innych materiałów. Posiadamy szeroką gamę technologii do obróbki, m.in. wieloosiowe centra obróbcze, tokarki NC i CNC, frezarki poziome i horyzontalne wiertnice NC i CNC, szlifierki wielofunkcyjne, wiertarki itd. Wsparcie technologiczne i konstrukcyjne zapewniamy przy wykorzystaniu systemów CAD/CAM. Lakierowanie – wolne moce przerobowe. Lakiernia jest zbudowana jako nietypowy zakład zajmujący się powierzchniowym wykańczaniem stałych i dzielonych przedni osi. Stosowane są jednoskładnikowe i dwuskładnikowe środki lakiernicze z organicznymi rozpuszczalnikami, wykorzystujemy pistolety natryskowe. Produkcja tworzyw sztucznych. Prasowanie tworzyw sztucznych – technologia wtryskiwania – części o masie od 1 g do 500 g. Materiał: PMMA, SAN, PE, ABS, PC-ASA, HDPE, LDPE, PA, PC, PS, PSH, ABS, PP, PC-ABS itd. Siła zamykania – 135 t – 360 t. Zapewniamy produkcję form, późniejsze testowanie i próbkowanie u klienta. Dostarczamy części dla przemysłu motoryzacyjnego, spożywczego i innych branż. Recykling materiałów. W lakierni są dostępne dwie komory natryskowe (jedna do koloru bazowego, druga do warstwy wierzchniej). Budownictwo. Budowa obiektów przemysłowych i administracyjnych. Modernizacja obiektów przemysłowych i administracyjnych. Budowa domów jednorodzinnych pod klucz. Remonty wnętrz budynków. Zarządzanie i utrzymanie budynków. Dostawa i montaż okien.

Unternehmensprofil:

| DE

Der Geschäftsbereich Kovoobrábění (Metallverarbeitung) ist der Nachfolger der Unternehmen LIAZ und L.A.F. a.s. Wir sind eines der führenden Unternehmen auf dem tschechischen Markt, das Achsen für Busse, Trolleybusse, Lastwagen und Originalersatzteile für die Automobilindustrie herstellt. Wir verarbeiten alle Arten von Stahl, Gusseisen und Stahlguss, Nichteisenmetalle sowie Kunststoffe und andere Materialien. Wir verfügen über eine breite Palette von Bearbeitungstechnologien, darunter Mehrachsen-Bearbeitungszentren, NC- und CNC-Drehmaschinen, horizontale Fräsmaschinen, NC- und CNC-Bohrmaschinen, Multifunktionsschleifmaschinen, Bohrmaschinen usw. Wir bieten technologische und konstruktive Unterstützung durch CAD/CAM-Systeme. Lackierung - freie Kapazitäten. Die Lackiererei ist als atypische Anlage für die Oberflächenbearbeitung von starren und geteilten Vorderachsen gebaut. Es werden Ein- und Zweikomponentenlacke mit organischen Lösemitteln verwendet, und es werden Spritzpistolen eingesetzt. Herstellung von Kunststoffen. Formpressen von Kunststoffen – Spritzgießtechnik – Teile von 1 g bis 500 g. Material: PMMA, SAN, PE, ABS, PC-ASA, HDPE, LDPE, PA, PC, PS, PSH, ABS, PP, PC-ABS usw. Schließkraft – 135 t – 360 t. Wir bieten die Herstellung von Formen und die anschließende Prüfung und Bemusterung beim Kunden vor Ort an. Wir liefern Teile für die Automobil-, Lebensmittelindustrie und andere Branchen. Recycling von Materialien. In der Lackiererei stehen zwei Sprühkammern zur Verfügung (eine für die Grundfarbe, die andere für den Decklack). Bauwesen. Bau von Industrie- und Verwaltungsgebäuden. Modernisierung von Industrie- und Verwaltungsgebäuden. Schlüsselfertiger Bau von Einfamilienhäusern. Renovierung der Innenräume. Verwaltung und Instandhaltung von Gebäuden.

Lieferung und Einbau von Fenstern.

Company profile:

| EN

Metal production Construction Buildings Plastic production Plastic molding – injection technology.

Firemní profil:

| CZ

Divize Kovoobrábění je nástupcem firmy LIAZ a L.A.F. a.s. Jsme jednou z předních firem na českém trhu v produkci náprav do autobusů, trolejbusů, nákladních automobilů a originálních náhradních dílů pro automobilový průmysl. Provádíme obrábění všech druhů ocelí, litiny a lité oceli, barevných kovů, ale i obrábění plastů a dalších materiálů. Disponujeme celou řadou technologií pro obrábění jako jsou víceosá obráběcí centra, NC a CNC soustruhy, NC a CNC horizontální frézovací a vyvrtávací stroje, víceúčelové brusky, vrtačky apod. Technologickou a konstrukční podporu zajišťujeme CAD/CAM systémy. Lakování – volné kapacity. Lakovna je postavena jako netypizovaný provoz zajišťující povrchovou úpravu pevných a dělených předních náprav. Jsou aplikovány jednosložkové i dvousložkové nátěrové hmoty s organickými rozpouštědly. Aplikace je prováděna stříkácí pistolí. Plastová výroba. Lisování plastů – technologií vstříkčováním. – Dílce o váze od 1 g do 500 g. Materiál: PMMA, SAN, PE, ABS, PC-ASA, HDPE, LDPE, PA, PC, PS, PSH, ABS, PP, PC-ABS atd. Uzavírací síla – 135 t – 360 t. Zajišťujeme výrobu forem, následné odzkoušení a vzorkování u zákazníka. Dodáváme díly pro automobilový, potravinářský průmysl a ostatní odvětví. Recyklace materiálu. V lakovně jsou k dispozici dva stříkácí boxy (jeden je využíván pro základovou barvu a druhý pro vrchní lak). Stavebnictví. Výstavba průmyslových a administrativních objektů. Rekonstrukce průmyslových a administrativních objektů. Výstavba rodinných domů na klíč. Rekonstrukce interiérů budov. Správa a údržba budov. Dodávka a montáž oken.

ILOS Industrie Logistik Service s.r.o.

Krajčářská 15
35201 Aš
+420 739090229
j.mikula@ilos.cz
www.ilos.cz

Profil firmy:

| PL

Usługi w zakresie montażu elementów plastikowych i metalowych, montażu elektrycznego, piankowania, zalewania i malowania płytek drukowanych, produkcji rozdzielnic, prac kontrolnych i sortujących dla przemysłu samochodowego, elektrycznego, producentów zabawek itp.

Unternehmensprofil:

| DE

Dienstleistungen im Bereich der Montage von Kunststoff- und Metallteilen, Elektromontage, Schäumen, Vergießen und Lackieren von Leiterplatten, Schaltschrankbau, Kontroll- und Sortierarbeiten für die Automobil- und Elektroindustrie, Spielzeughersteller usw.

Company profile:

| EN

Services in the field of assembly of plastic and metal components, electrical assembly, foaming, potting and painting of printed circuit boards, production of switchboards, inspection and sorting work for the automotive, electrical industry, toy manufacturers, etc.

Firemní profil:**| CZ**

Služby v oblasti montáže plastových a kovových komponentů, elektrotechnické montáže, pé- nování, zalévání a lakování plošných spojů, výroba rozvaděčů, kontrolní a třídící práce pro auto- mobilový, elektrotechnický průmysl, výrobce hraček aj.

LEANCAT s.r.o.

U Pergamenky 12
17000 Praha
+420 603829678
matolin@lean-cat.com
www.lean-cat.com

**Profil firmy:****| PL**

Leancat to innowacyjna spółka technologiczna skupiająca się na technologiach wodorowych, która rozwija własne stacje do testowania ogniw paliwowych i elektrolizerów oraz wodoro- wych źródeł zasilania. Spółka powstała w 2016 roku w efekcie ścisłej współpracy Uniwersytetu Karola i czeskiej grupy technologicznej Jablotron. Leancat to spółka specjalizująca się w eks- porcie, która staje się aktywnym graczem na rynku technologii wodorowych, elektrochemii, elektrotechniki, budowy maszyn i inżynierii chemicznej, a także w dziedzinie projektowania oprogramowania na bazie własnej działalności badawczo-rozwojowej.

Unternehmensprofil:**| DE**

Leancat ist eine innovative Technologiegesellschaft, die sich auf Wasserstofftechnologien konzentriert und eigene Brennstoffzellen- und Elektrolyseur-Teststationen sowie Wasser- stoff-Energiequellen entwickelt. Das Unternehmen wurde 2016 als Ergebnis einer engen Zu- sammenarbeit zwischen der Karls-Universität und dem tschechischen Technologiekonzern Jablotron gegründet. Leancat ist eine exportorientierte Gesellschaft, die auf der Grundlage eigener F&E-Aktivitäten ein aktiver Akteur in den Bereichen Wasserstofftechnologie, Elekt- rochemie, Elektrotechnik, Maschinenbau und Chemieingenieurwesen sowie im Bereich der Softwareentwicklung ist.

Company profile:**| EN**

Leancat is an innovative Hydrogen Technology Company developing customized fuel-cell and electrolyser testing stations and hydrogen power units. Leancat was established in 2016 as a result of a close cooperation of the Charles University in Prague and a Czech technology group Jablotron building on strong, cutting-edge R&D background. Leancat is an exportation oriented company and becomes an active player in the field of hydrogen technology, electro- chemistry, electrical, mechanical and chemical engineering and software development.

Firemní profil:**| CZ**

Leancat je inovativní technologická společnost zaměřená na vodíkové technologie, která vyví- jí vlastní testovací stanice palivových článků a elektrolyzérů a vodíkové energetické jednotky. Společnost byla založena v roce 2016 jako výsledek úzké spolupráce Univerzity Karlovy a čes- ké technologické skupiny Jablotron. Leancat je společnost zaměřená na export a stává se ak- tivním hráčem v oblasti vodíkové technologie, elektrochemie, elektrotechniky, strojírenství a chemického inženýrství a vývoje softwaru díky vlastnímu výzkumu a vývoji.

mdexx Magnetronic Devices s.r.o.

Náchodská
54-101 Trutnov
+48 602327069
jaroslaw.bryla@mdexx.com
www.mdexx.com/pl

The logo for mdexx, featuring the word "mdexx" in a lowercase, sans-serif font. The "m" is blue, and the "dexx" is black.

Profil firmy:

| PL

mdexx projektuje i produkuje transformatory, dławiki, filtry i zasilacze – zarówno produkty katalogowe, jak i dedykowane na życzenie klienta – a także wentylatory aksjalne i radialne do dedykowanych systemów wentylacyjnych. 50 lat doświadczeń, kadra o wysokich kwalifikacjach w dziedzinie rozwoju i konstrukcji oraz najnowocześniejsze urządzenia pomiarowe i testowe stanowią dla naszych klientów gwarancję najwyższej jakości. mdexx ma produkcję w Niemczech, Czechach i Chinach, korzysta z najnowocześniejszych urządzeń przy wykorzystaniu zaawansowanych systemów zarządzania jakością i środowiskiem. Nasze produkty to całkowita niezawodność, maksymalna funkcjonalność i innowacyjność zgodnie z przepisami międzynarodowymi.

Unternehmensprofil:

| DE

mdexx entwickelt und produziert Transformatoren, Stromversorgungen, Drosseln, Filter als Katalogprodukte und in kundenspezifischer Ausführung – sowie Axialventilatoren und Radialventilatoren für maßgeschneiderte Lüftungstechnische Lösungen. 50 Jahre Erfahrung, hochqualifizierte Mitarbeiter in Entwicklung und Konstruktion sowie modernste Mess- und Prüfeinrichtungen gewährleisten unseren Kunden höchste Qualität. mdexx produziert in Deutschland, Tschechien und China auf innovativsten Anlagen, unter Anwendung ausgereifter Qualitäts- und Umweltmanagementsysteme. Unsere Produkte stehen für absolute Zuverlässigkeit, für ein Höchstmaß an Funktionalität und Innovation unter Einhaltung internationaler Vorschriften.

Company profile:

| EN

mdexx develops and manufactures transformers, power supplies, reactors, and filters as cataloged products, and also as customized solutions. In addition, mdexx manufactures axial and radial fans as customized fan solutions. Over 50 years of experience, highly qualified staff in the development and construction, and the measuring and inspection equipment made using the latest technology guarantee our customers the best quality. mdexx manufactures in Germany, the Czech Republic, and China.

Firemní profil:

| CZ

mdexx vyvíjí a vyrábí transformátory, tlumivky filtry a napájecí zdroje – jak katalogové produkty tak v zákaznický specifickém provedení – stejně jako axiální ventilátory a radiální ventilátory pro řešení ventilace na míru. 50 let zkušeností, vysoce kvalifikovaní pracovníci ve vývoji a konstrukci stejně jako nejmodernější měřicí a testovací zařízení zajišťují našim zákazníkům nejvyšší kvalitu. mdexx vyrábí v Německu, České Republice a Číně na nejnovějších zařízeních, za použití vyzrálých systémů řízení kvality a životního prostředí. Naše produkty představují absolutní spolehlivost, maximální funkčnost a inovace v souladu s mezinárodními předpisy.

PROFI REGAL s.r.o.

č.p. 246
46355 Rynoltice
+420 485246581
scheinerov@profi-regal.cz
www.profi-regal.cz



Profil firmy:

| PL

Dostawy i montaż regałów i systemów regałowych, rewizja systemów regałowych, produkcja ślusarska – małe konstrukcje stalowe, magazynowanie.

Unternehmensprofil:

| DE

Lieferung und Montage von Regalen und Regalsystemen, Revision von Regalsystemen, Schlosserarbeiten – kleine Stahlkonstruktionen, Lagerung.

Company profile:

| EN

VDelivery and assembly of racking and shelving systems, Inspections of racking and shelving systems, metalworking – small steel structures, warehousing.

Firemní profil:

| CZ

Dodávky a montáže regálů a regálových systémů, revize regálových systémů, zámečnická výroba – malé kovové konstrukce, skladování.

Sanswiss, s. r. o.

Popovická 1123
50601 Jičín
+420 493644413
lucie.sachlova@sanswiss.cz
www.sanswiss.cz



Profil firmy:

| PL

Grupa SanSwiss to producent ścianek prysznicowych i brodzików odnoszący sukcesy na arenie międzynarodowej. Główna siedziba spółki mieści się w Härkingen w Szwajcarii. Grupa obejmuje trzy zakłady produkcyjne – we Francji, Czechach i Rumunii oraz samodzielne przedstawicielstwa handlowe we Francji, Niemczech, Polsce, Czechach, Szwajcarii i Rumunii. Sprzedaż prowadzi w 18 krajach europejskich. Grupa SanSwiss należy do międzynarodowej grupy RONAL, która należy do czołowych światowych producentów kół z metali lekkich do samochodów i pojazdów użytkowych.

Unternehmensprofil:

| DE

Die SanSwiss Gruppe ist ein international erfolgreicher Hersteller von Duschwänden und Duschwannen. Der Hauptsitz des Unternehmens befindet sich in Härkingen in der Schweiz. Zur Gruppe gehören drei Produktionsstätten – in Frankreich, der Tschechischen Republik und Rumänien – sowie unabhängige Handelsvertreter in Frankreich, Deutschland, Polen, der Tschechischen Republik, der Schweiz und Rumänien. Der Vertrieb erfolgt in 18 europäischen Ländern. Die SanSwiss-Gruppe gehört zur internationalen RONAL-Gruppe, die zu den weltweit führenden Herstellern von Leichtmetallrädern für Personenwagen und Nutzfahrzeuge zählt.

Company profile:

| EN

As a European group of companies with headquarters in Härkingen / Switzerland SanSwiss consistently relying on quality, innovation and sustainability. The greatest possible customer benefit and longevity of the products are an essential part of our worldwide corporate philosophy. Three production sites as well as eight sales companies ensure the implementation of company philosophy in 18 countries in Europe through customer proximity and professional services on-site. SanSwiss Group is part of the internationally operating RONAL GROUP.

Firemní profil:

| CZ

Skupina SanSwiss je mezinárodně úspěšný výrobce sprchových zástěn a vaniček. Hlavní sídlo společnosti se nachází v Härkingenu ve Švýcarsku. Skupina se skládá z tří výrobních závodů – ve Francii, v České republice a Rumunsku a ze samostatných obchodních zastoupení ve Francii, v Německu, Polsku, České republice, Švýcarsku a v Rumunsku s prodejními aktivitami v 18 evropských zemích. Skupina SanSwiss je součástí mezinárodní skupiny RONAL, která patří k předním světovým výrobcům kol z lehkých kovů pro automobily a užitková vozidla.

SORBENTS s.r.o.

Alšovice 58
46821 Pěnčín
+420 725170605
hubner@sorbents.cz
www.sorbents.cz

Profil firmy:**| PL**

Dostawy technologii filtracji, urządzenia pompujące, sprzedaż węgla aktywnego.

Unternehmensprofil:**| DE**

Lieferungen von Filtertechnik, Pumpenausrüstung, Verkauf von Aktivkohle.

Company profile:**| EN**

Supplies of filtration technology, pumping equipment, sale of activated carbon.

Firemní profil:**| CZ**

Dodávky filtrační technologie, čerpací technika, prodej aktivního uhlí.

StatoTest s.r.o.

U Jezu 525/4

46001 Liberec

+420 603452294

klokocnik@cotrex.cz

www.statotest.com

**Profil firmy:****| PL**

Ciągły monitoring online statyki i dynamiki konstrukcji przy wykorzystaniu nowoczesnych czujników i technologii IoT.

Unternehmensprofil:**| DE**

Kontinuierliche Online-Überwachung der Statik und Dynamik von Bauwerken mit Hilfe moderner Sensoren und IoT-Technologie.

Company profile:**| EN**

Continuous online monitoring of the statics and dynamics of the structure using modern sensors and IoT technology.

Firemní profil:**| CZ**

Kontinuální online monitoring statiky a dynamiky konstrukcí s využitím moderních senzorů a IoT technologií.

T-CZ, a.s.

Na Strži 28
14000 Praha
+420 601395140
pavel.hornik@tcz.cz

Profil firmy:

| PL

Nasza firma zajmuje się elektrotechniką i budową maszyn. Oferuje wolne moce przerobowe w tych branżach.

Unternehmensprofil:

| DE

Unser Unternehmen beschäftigt sich mit Elektrotechnik und Maschinenbau. Es bietet freie Kapazitäten in diesen Branchen.

Company profile:

| EN

Our company deals with electrical engineering and mechanical engineering. It offers free capacity in these industries.

Firemní profil:

| CZ

Naše firma se zabývá elektrotechnikou a strojírenstvím. Nabízí volné kapacity v těchto odvětvích.

Tomeš – výroba stavebních hmot s.r.o.

Táborová 888
46851 Tanvald
+420 602191181
tomes@tomes-vsh.cz
www.tomes-vsh.cz

Profil firmy:

| PL

Produkcja materiałów budowlanych. Zaprawy, kleje tynkarskie, farby wewnętrzne i elewacyjne.

Unternehmensprofil:

| DE

Herstellung von Baumaterialien. Mörtel, Putzkleber für Innen- und Außenanstriche.

Company profile:

| EN

Production of building materials. Mortar, plaster adhesives for interior and facade paints.

Firemní profil:

| CZ

Výroba stavebních materiálů. Malt, lepidel, fasádních a interiérových barev.



MOŻLIWOŚĆ UDZIAŁU PRZEDSIĘBIORCÓW NIEMIECKICH W POSTĘPOWANIACH O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO W POLSCE

Jedną z podstawowych swobód rynku wewnętrznego UE stanowi swoboda przedsiębiorczości. W myśl art. 49 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej (**TFUE**) ograniczenia swobody przedsiębiorczości obywateli jednego Państwa Członkowskiego na terytorium innego Państwa Członkowskiego są zakazane. Zakaz ten obejmuje również ograniczenia w tworzeniu agencji, oddziałów lub filii przez obywateli danego Państwa Członkowskiego, ustanowionych na terytorium innego Państwa Członkowskiego.

Przejawem tej zasady jest treść art. 4 ustawy o zasadach uczestnictwa przedsiębiorców zagranicznych i innych osób zagranicznych w obrocie gospodarczym na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zgodnie z którym osoby zagraniczne z państw członkowskich, tj.:

1. osoby fizyczne nieposiadające obywatelstwa polskiego,
2. osoby prawne z siedzibą za granicą, a także
3. jednostki organizacyjne niebędące osobami prawnymi posiadające zdolność prawną, z siedzibą za granicą,

MÖGLICHKEIT FÜR DEUTSCHE UNTERNEHMER, SICH AN VERGABEVERFAHREN IN POLEN ZU BETEILIGEN

Eine der Grundfreiheiten des EU-Binnenmarktes ist die Niederlassungsfreiheit. Nach Artikel 49 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union (**AEUV**) sind die Beschränkungen der freien Niederlassung von Staatsangehörigen eines Mitgliedstaats im Hoheitsgebiet eines anderen Mitgliedstaats verboten. Das Gleiche gilt für Beschränkungen der Gründung von Agenturen, Zweigniederlassungen oder Tochtergesellschaften durch Angehörige eines Mitgliedstaats, die im Hoheitsgebiet eines Mitgliedstaats ansässig sind

Ein Ausdruck dieses Prinzips ist der Inhalt von Artikel 4 des Gesetzes über die Grundsätze der Beteiligung ausländischer Unternehmer und anderer ausländischer Personen am Wirtschaftsumsatz auf dem Gebiet der Republik Polen, wonach ausländische Personen aus den Mitgliedstaaten, d.h.:

1. natürliche Personen ohne polnische Staatsangehörigkeit
2. juristische Personen, die ihren Sitz im Ausland haben, sowie
3. organisatorische Einheiten, die keine juristischen Personen sind, die rechtsfähig sind und ihren Sitz im Ausland haben

können auf dem Gebiet der Republik Polen

mogą podejmować i wykonywać działalność gospodarczą na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej **na takich samych zasadach jak obywatele polscy**.

Jednym ze skutków powyższych zasad jest możliwość udziału przedsiębiorców z państw członkowskich, w tym z Niemiec, w postępowaniu przetargowych prowadzonych na terenie UE, w tym w Polsce.

Odpowiednia dokumentacja z państwa siedziby przedsiębiorcy

Co do zasady przedsiębiorcy z krajów członkowskich, w tym z Niemiec mogą uczestniczyć w przetargach na zamówienia publiczne na tych samych zasadach co polscy przedsiębiorcy. Różnica w sytuacji prawnej zagranicznych i polskich przedsiębiorców uzasadniona jest rodzajem dostarczanej dokumentacji. Przykładowo, aby przedsiębiorcy mogli uczestniczyć w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego zobowiązani są wykazać, że nie zachodzą przesłanki wykluczające ich z postępowania, np. ze względu na prawomocne skazanie za przestępstwo przeciwko obrotowi gospodarczemu. W tym celu przedsiębiorcy zagraniczni powinni uzyskać właściwe, specjalne dokumenty urzędowe z państw, w których znajdują się ich siedziba.

Charakter publiczny zamówienia

Co do zasady zamówienie ma publiczny charakter, jeżeli wartość udzielanego zamówienia jest równa co najmniej kwocie PLN 130.000,00 netto (ok. EUR 28.000,00). Istnieją także progi unijne (wyróżnia się kilka rodzajów, podstawowy wynosi EUR 139.000,00), z przekroczeniem których wiąże się konieczność spełnienia bardziej rygorystycznych obowiązków.

Tryby zamówień publicznych

Zamówienia publiczne mogą być udziela-

nach den gleichen Grundsätzen wie polnische Staatsbürger eine wirtschaftliche Tätigkeit aufnehmen und ausüben.

Eine der Auswirkungen dieser Regeln ist die Möglichkeit für Unternehmer aus den Mitgliedstaaten, einschließlich Deutschland, sich an Vergabeverfahren zu beteiligen, die innerhalb der EU, auch in Polen, durchgeführt werden.

Geeignete Unterlagen aus dem Land der Niederlassung des Unternehmers.

Grundsätzlich können sich Unternehmer aus den Mitgliedstaaten, einschließlich Deutschland, an Vergabeverfahren zu den gleichen Bedingungen beteiligen wie polnische Unternehmer. Der Unterschied in der rechtlichen Situation ausländischer und polnischer Unternehmer ist durch die Art der vorgelegten Unterlagen begründet. So müssen Unternehmer, um an einem Vergabeverfahren teilnehmen zu können, nachweisen, dass keine Voraussetzungen vorliegen, die sie vom Verfahren ausschließen, z.B. wegen einer rechtskräftigen Verurteilung wegen einer Straftat gegen den wirtschaftlichen Verkehr. Zu diesem Zweck sollten ausländische Unternehmer einschlägige, spezielle, amtliche Dokumente aus den Ländern, in denen sie ihren Sitz haben, einholen.

Öffentlicher Charakter des Auftrags

In der Regel ist ein Auftrag öffentlich, wenn sein Wert mindestens PLN 130.000,00 netto (ca. EUR 28.000,00) beträgt. Es gibt auch EU-Schwellenwerte (es gibt verschiedene Arten, der Basisschwellenwert beträgt EUR 139.000,00), bei deren Überschreitung strengere Bedingungen erfüllt werden müssen.

Arten der öffentlichen Aufträge

Öffentliche Aufträge können in mehreren Verfahren vergeben werden – die gängigsten

ne w kilku trybach – najpopularniejszymi są przetargi nieograniczone i ograniczone. Pierwszy z wymienionych charakteryzuje się tym, iż w odpowiedzi na ogłoszenie o zamówieniu oferty mogą składać wszyscy zainteresowani wykonawcy, natomiast w drugim trybie wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu mogą składać wszyscy zainteresowani wykonawcy, natomiast oferty mogą składać wyłącznie wykonawcy zaproszeni do składania ofert.

Publikacja ogłoszeń o zamówieniach publicznych

W zależności od przekroczenia progów unijnych ogłoszenia o zamówieniach publicznych publikowane są:

1. w Dzienniku Urzędowym UE – jeśli odpowiedni próg unijny został przekroczony, lub
2. w Biuletynie Zamówień Publicznych – jeśli wartość udzielanego zamówienia nie przekracza progów unijnych.

Wydaje się zatem, iż obok nawiązywania bezpośredniej współpracy rynkowej z partnerami polskimi czy też podejmowania inwestycji bezpośrednich w Polsce ubieganie się o zlecenia ze środków publicznych, szczególnie w zakresie inwestycji infrastrukturalnych czy związanych z ochroną środowiska, może być interesującym polem aktywności przedsiębiorców niemieckich w Polsce.

Krzysztof Bramorski

ten sind offene und nicht offene Ausschreibungen. Das erste der genannten Verfahren zeichnet sich dadurch aus, dass bei dem alle interessierten Auftragnehmer auf eine Bekanntmachung hin Angebote einreichen können, während beim zweiten Verfahren alle interessierten Unternehmer Anträge auf Teilnahme am Verfahren stellen können, während nur von den zur Angebotsabgabe aufgeforderten Auftragnehmern eingereicht werden können.

Veröffentlichung von Bekanntmachungen über öffentliche Aufträge

Abhängig davon, ob die EU-Schwellenwerte überschritten werden, werden Bekanntmachungen über öffentliche Aufträge veröffentlicht:

1. im Amtsblatt der EU – wenn der EU-Schwellenwert überschritten wird, oder
2. im Bulletin für das öffentliche Vergabewesen – wenn der Wert des zu vergebenden Auftrags die EU-Schwellenwerte nicht überschreitet.

Die Bewerbung um Aufträge aus öffentlichen Mitteln, insbesondere in den Bereichen der Infrastruktur- und Umweltschutzzinvestitionen, bildet für die deutschen Unternehmer neben den Kooperationen mit den polnischen Partnern sowie den Direktinvestitionen zweifellos ein interessantes Aktivitätsfeld.

Krzysztof Bramorski

Firmy polskie / Polnische Firmen / Polské firmy:

Aba Papier Int. Sp. z o.o.	16
Andermatt	16
BZB UAS Sp. z o.o.	17
Centrozłom Wrocław S.A.	18
Centrum Projektowe Fraunhofera Politechnika Opolska	19
DREBERIS sp. z o.o.	20
DROPER LOGISTIC SP. Z O.O.	21
ECO FIX sp. z o.o.	22
Famar Sp. z o.o.	23
FDH Krystyna Mierzwa-Popis	23
Galwanizer Sp. z o.o.	24
GSP Engineering Services	24
Hand Sp. z o.o. sp. k.	25
Hellfeier Spółka z o.o.	26
Instytut Badań i Motoryzacji BOSMAL Sp. z o.o.	27
Instytut promocji Eko-architektury ArCADia-EKOTEST	27
Intiger Spółka z o.o.	28
Karkonoska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.	29
LABRUS ENGINEERING Dmytro Lenets	30
LAPMEX Piotr Ziomek	31
LBF Technika Wentylacyjna Sp. z o.o.	31
Mizar	32
MST Automation	33
P.E. JS Integral Sp. z o.o.	34
Pabianicka Fabryka Narzędzi PAFANA S.A.	35
Paul Schockemöhle Logistics Polska Sp. z o.o.	36
PLANAT Polska Sp. z o.o.	36
Planner M&A	37
Plast-Com.pl Sp. z o.o.	38
Schüle Polska Sp. z o.o.	39
SDA GROUP	39
Silencions Sp. z o.o.	40
Specjalna Strefa Ekonomiczna Małej Przedsiębiorczości S.A.	41
Stowarzyszenie Klaster Innowacyjnych Technologii w Wytwarzaniu	41
SUNRISE GROUP Sp. z o.o.	42
TheusLED „TNC INVESTMENTS” Sp. z o.o. Sp. k.	43

Unitem Sp. z o.o.	44
Uniwersytet Ekonomiczny we Wrocławiu, Filia w Jeleniej Górze	44
Wałbrzyska Specjalna Strefa Ekonomiczna „INVEST-PARK” Sp. z o.o.	45
Wenzel+Wenzel sp. z o.o.	46
WSSE „INVEST-PARK” sp. z o.o.	47
Zakład Mechaniki Maszyn Gonsior	48
Zakład Produkcji Urządzeń Rozdzielczych i Sterowniczych „PURIS” Zbigniew Zientek	48

Inne / Andere / Ostatní

Wolna Strefa Ekonomiczna „Brześć”	50
-----------------------------------	----

Firmy niemieckie / Deutsche Firmen / Neměcké firmy:

ADZ NAGANO GmbH	51
ARINKO Bautzen GmbH	51
Clavey Automobil Dienstleistungs GmbH & Co. KG	52
Connect2Construct	53
Energieagentur des Landkreises Bautzen	54
Energy Saxony	55
FASSADENBAU-BK ALUFORMEN GmbH	56
Fazelian & Seifert Industrietechnik Export GmbH	56
Fraunhofer-Institut für Keramische Technologien und Systeme IKTS	57
Fraunhofer-Institut für Werkzeugmaschinen und Umformtechnik IWU	58
Hochschule Zwickau, Saxony5	59
INLOCON AG	60
IN-TEC Fertigungstechnik GmbH	60
IPW Ingenieurbüro P.	61
KAA Architecture Atelier	62
MCS Autoteile und Verwertung	63
MPT Group GmbH	63
Sachsenland Transport & Logistik GmbH Dresden	64
Siemens Energy Innovation Campus Görlitz	65
Stadtwerke Görlitz AG	66
Stahlhandel Gröditz GmbH	66
TQD Technische Qualitätssicherung Dreiländereck GmbH	67

Trilogis	68
Virtual Office Dresden by M2 digital solution UG	69
WELTER zahnrad GmbH	70
WESKO GmbH	71
Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH	72
ZEIBINA Kunststoff-Technik GmbH	73

Firmy české / Tschechische Firmen / České firmy

ARR – Agentura regionálního rozvoje, spol. s r.o.	75
ENROLL CZ spol. s r.o.	76
GALL S.R.O.	77
ILOS Industrie Logistik Service s.r.o.	78
LEANCAT s.r.o.	79
mdexx Magnetronic Devices s.r.o.	80
PROFI REGAL s.r.o.	81
Sanswiss, s. r. o.	82
SORBENTS s.r.o.	82
StatoTest s.r.o.	83
T-CZ, a.s.	84
Tomeš – výroba stavebních hmot s.r.o.	84

Organizator / Veranstalter / Pořadatel:

Karkonoska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.

ul. 1-go Maja 27

58-500 Jelenia Góra

Tel.: +48 75 75 27 500

Fax: +48 75 75 27 505

biuro@karr.pl

www.karr.pl



KARR

Karkonoska Agencja
Rozwoju Regionalnego



**DOLNY
ŚLĄSK**

Współorganizatorzy / Mitveranstalter / Spolupořadatelé:

Wirtschaftsförderung

Sachsen GmbH

www.standort-sachsen.de



WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG
SACHSEN

Okresní hospodářská komora

v Jablonci nad Nisou

www.ohkjablonec.cz



OKRESNÍ
HOSPODÁŘSKÁ KOMORA
V JABLONCI NAD NISOU

POLSKO-NIEMIECKO-CZESKIE FORUM KOOPERACJI FIRM

Patronat honorowy / Schirmherrschaft / Čestná záštita:

Marszałek Województwa Dolnośląskiego



PATRONAT HONOROWY MARSZAŁKA WOJEWÓDZTWA
DOLNOŚLĄSKIEGO CZESKÉHO PŘEVLKSKÉHO

Staatsministerium für Wirtschaft,
Arbeit und Verkehr

STAATSMINISTERIUM
FÜR WIRTSCHAFT
ARBEIT UND VERKEHR



Ambasada Republiki Czeskiej w Warszawie



Ambasada Republiki Czeskiej

Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej w Pradze



Ambasada
Rzeczypospolitej Polskiej
w Pradze

Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej w Berlinie



Ambasada
Rzeczypospolitej Polskiej
w Berlinie

Konsulat Generalny Republiki Federalnej
Niemiec we Wrocławiu



Konsulat Generalny
Republiki Federalnej Niemiec
we Wrocławiu

Hejtman Libereckého kraje



Ministerstvo průmyslu a obchodu



POLSKO-NIEMIECKO-CZESKIE FORUM KOOPERACJI FIRM

Partnerzy z Polski / Partner aus Polen / Partneri z Polska:

Politechnika Wrocławska
Wrocławskie Centrum
Transferu Technologii
wctt.pwr.edu.pl



Wrocławskie Centrum
Transferu Technologii



Wspieranie dla biznesu w zasięgu ręk

Europa Forum Polsko-Niemieckie
Koło Gospodarcze we Wrocławiu
europa-forum.org/pl/



Deutsch-Polnischer
Wirtschaftskreis
Polsko-Niemieckie
Koło Gospodarcze
europa-forum.org

Uniwersytet Ekonomiczny we Wrocławiu
Filia w Jeleniej Górze
www.jg.ue.wroc.pl



Uniwersytet Ekonomiczny
we Wrocławiu | Filia w Jeleniej Górze

Europejskie Ugrupowanie
Współpracy Terytorialnej NOVUM z o. o.
www.euwt-novum.eu



Karkonoska Państwowa Szkoła Wyższa
w Jeleniej Górze
www.kpswjg.pl



AHK Polska
Polsko-Niemiecka Izba Przemysłowo-Handlowa
www.ahk.pl



Deutsch-Polnische
Industrie- und Handelskammer
Polsko-Niemiecka Izba
Przemysłowo-Handlowa

Partnerzy z Niemiec / Partner aus Deutschland / Partneři z Německa:

Izba Przemysłowo-Handlowa Drezno
Centrum Kontaktowe Saksońsko-Polskiej
Współpracy Gospodarczej
www.dresden.ihk.de



Izba Przemysłowo-Handlowa
Drezno

TGZ Technologie- und Gründerzentrum Bautzen
www.tgz-bautzen.de



Technologie- und
Gründerzentrum
Bautzen GmbH

Hochschule Zittau / Görlitz
www.hszg.de



Hochschule
Zittau/Görlitz
UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES



Wspieranie dla biznesu w zasięgu ręki

Partnerzy z Czech / Partner aus Tschechien / Partneri z ČR:

**Krajská hospodářská komora
Královéhradeckého kraje**
www.komora-khk.cz



**KRAJSKÁ HOSPODÁŘSKÁ KOMORA
KRÁLOVÉHRADECKÉHO KRAJE**

ARR – Agentura regionálního rozvoje, spol. s r.o.
www.arr-nisa.cz



Tłumaczenie / Übersetzung / Překlad:

Karolina Larek-Drewniak
język niemiecki / deutsch / němčina

Karína Kurková
język czeski / tschechisch / čeština

Wyłącznie odpowiedzialność za zawartość niniejszej publikacji ponoszą jej autorzy.
Przedstawione poglądy nie muszą odzwierciedlać oficjalnego stanowiska Unii Europejskiej.

Für den Inhalt dieser Publikation sind ausschließlich deren Autoren verantwortlich. Die in dieser Veröffentlichung zum Ausdruck gebrachten Ansichten dürfen keinesfalls dahingehend interpretiert werden, dass sie die offizielle Meinung der Europäischen Union widerspiegeln.

Výhradní zodpovědnost za obsah této publikace nesou její autoři. Uvedené informace nemusí vyjadřovat oficiální stanovisko Evropské unie.

Egzemplarz bezpłatny / Kostenloses Exemplar / Neprodejné

This image shows a single sheet of white paper with horizontal green ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

This image shows a single page of white paper with horizontal green lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, providing a guide for writing. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal green ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a single page of white paper with horizontal green lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, providing a guide for writing. There are no margins, text, or other markings on the paper.

ISBN 978-83-962665-1-4



9 788396 266514